叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 永恒的女性特质(the Eternal Feminine) 000001

2. 永恒的女性特质(the Eternal Feminine) 000002

3. 永恒的女性特质(the Eternal Feminine) 000003

4. 永恒的女性特质(the Eternal Feminine) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永恒的女性特质(The Eternal Feminine)
第1/4页

['ɑːnɪks] ['sɪriːz]
ONYX **SERIES**
缟玛瑙 系列

缟玛瑙系列

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
THE **ETERNAL**
这 永恒

永恒

['femənɪn]
FEMININE
女性

女性化

['ɑːnɪks] ['sɪriːz]
ONYX **SERIES**
缟玛瑙 系列

缟玛瑙系列

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
THE **ETERNAL**
这 永恒

永恒

['femənɪn]
FEMININE
女性

女性化

[baɪ]
By
经过

经过

['kɛrəlɪn] [welz]
CAROLYN **WELLS**
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['fræŋklɪn] ['bɪgəˌloʊ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
FRANKLIN **BIGELOW** **CORPORATION**
富兰克林 比格罗 公司

富兰克林·比格罗公司

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋˌsaɪd] [pres]
THE **MORNINGSIDE** **PRESS**
这 晨边 按

晨边新闻报

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

['fræŋklɪn] ['bɪgəˌloʊ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]
FRANKLIN BIGELOW CORPORATION
富兰克林 比格罗 公司

富兰克林·比格罗公司

['ɑ:nɪks] ['sɪri:z]
ONYX SERIES
缟玛瑙 系列

缟玛瑙系列

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
THE ETERNAL
这 永恒

永恒

['femənɪn]
FEMININE
女性

女性化

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:st] - [ænd; ənd] - [faʊnd] [desk]
I . AT THE LOST - AND - FOUND DESK
我 . 在 这 丢失的 - 和 - 成立 桌子

一、在失物招领处

[i:] .
II .
二 .

二、

['tu:ti] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]
TOOTIE AT THE BANK
图蒂 在 这 银行

银行里的图蒂

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
THE DRESSMAKER IN THE HOUSE
这 裁缝 在 这 房子

家里的裁缝

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs]

THE	NIGHT	BEFORE	CHRISTMAS
这	夜晚	前	圣诞节

圣诞前夜

[viː] . [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈkruːt]

V	.	A	NEW	RECRUIT
V	.	一个	新的	招募

五、新兵

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps]

SHOPPING	FOR	POSTAGE	STAMPS
购物	为了	邮资	邮票

购买邮票

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈteɪbl]

AT	THE	BRIDGE	TABLE
在	这	桥	桌子

在桥牌桌旁

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˈʃɑːpɪŋ]

SHE	GOES	SHOPPING
她	去	购物

她去购物

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌæftərˈnuːn]

A	QUITE	AFTERNOON
一个	相当	下午

一个宁静的下午

[eks] . [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l]

X	.	TAKING	CARE	OF	UNCLE
X	.	采取	关心	的	叔叔

X. 照顾叔叔

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr]

IN	THE	DEPARTMENT	STORE
在	这	部门	店铺

在百货商店

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˈhaʊsˌwaɪfs] [ˈhelpər]
THE **HOUSEWIFE'S** **HELPER**
这 家庭主妇的 帮手

家庭主妇的帮手

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ˈlɛstərz] -
LESTER'S **HOBLETTE**
莱斯特的 -

莱斯特的束腰带

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [klæs]
AT **THE** **COOKING** **CLASS**
在 这 烹饪 班级

在烹饪课上

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

ÆSOP
伊索

ÆSOP

[ʌp] [tuː; tə] [deɪt] : [ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk]
UP **TO** **DATE** **:** **THE** **MILKMAID** **AND** **HER** **PAIL** **OF** **MILK**
向上 到 日期 : 这 挤奶女工 和 她 桶 的 牛奶

最新资讯：挤奶女工和她的牛奶桶

[ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfemənɪn]
THE **ETERNAL** **FEMININE**
这 永恒 女性

永恒的女性特质

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːst] - [ænd; ənd] - [faʊnd] [desk]
AT **THE** **LOST** **-** **AND** **-** **FOUND** **DESK**
在 这 丢失的 - 和 - 成立 桌子

在失物招领处

[jes] , [ðæts] [maɪ][bæg] .
Yes **,** **that's** **my** **bag** **.**
是的 , 那就是 我的 包 .

是的，那是我的包。

[aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkaʊntər] .

I	left	it	at	the	lace	counter	.
我	左边	它	在	这	蕾丝	柜台	.

我把它落在蕾丝柜台了。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Please	give	it	to	me	.
请	给	它	到	我	.

请把它给我。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[aɪ] [mʌst; məst] [pruːv] [ˈprɑːpərti] ?

I	must	prove	property	?
我	必须	证明	财产	?

我必须证明财产所有权吗?

[waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [its] [maɪn] ?

Why	,	don't	you	see	it's	mine	?
为什么	,	不	你	看	它是	矿	?

为什么你看不出来这是我的?

[ðæt] [ˈtwɪsti] [ˈsɪlvər] [ˈmɑːnəgræm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ɪz] [ˈriːəli] [iː] . [siː] . [es] . [ðæts] [maɪ] [neɪm] ,

That	twisty	silver	monogram	on	the	side	is	really	E	.	C	.	S	.	That's	my	name	,
那	扭曲的	银	字母组合	在	这	边	是	真的	E	.	C	.	S	.	那就是	我的	姓名	,

侧面那个扭曲的银色字母组合其实是 ECS，那是我的名字。

[ˈelə] [siː] . [ˈsɔːndəs] .

Ella	C	.	Saunders	.
艾拉	C	.	桑德斯	.

艾拉·C·桑德斯。

[aɪ] [toʊld] [ˈdʒɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪgli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzəli] [riːd] ,

I	told	Jim	I	thought	the	letters	were	too	wiggly	to	be	easily	read	,
我	讲述	吉姆	我	想法	这	信件	是	也	摇晃的	到	是	容易地	读	,

我告诉吉姆，我觉得这些字母太歪斜了，不容易辨认。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈɛniˌbɑːdid] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] .

but	I	never	thought	anybody'd	want	to	read	it	but	me	.
但	我	绝不	想法	任何人都会	想	到	读	它	但	我	.

但我从未想过除了我以外还会有人想读这本书。

[dɪˈskraɪb] [ˈkɑːntents] ?

Describe	contents	?
描述	内容	?

请描述内容?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] !

Why	,	of	course	I	can	describe	the	contents	!
为什么	,	的	课程	我	能	描述	这	内容	!

当然，我可以描述内容!

[ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [leɪs] , [dʒʌst] [plæt] [væl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][æn; ən]

In	one	pocket	is	a	sample	of	lace	,	just	Platte	Val	,	you	know	,	not	an
在	一	口袋	是	一个	样本	的	蕾丝	,	只是	普拉特	瓦尔	,	你	知道	,	不是	一个

[ɪk'spensɪv] [leɪs] ,

expensive	lace	,
昂贵的	蕾丝	,

其中一个口袋里装着一块蕾丝样品，就是普拉特瓦尔蕾丝，你知道，不是什么昂贵的蕾丝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][roʊz] - ['kʌlərd]

and	with	it	—	I	think	it's	with	it	—	is	a	sample	of	rose	-	colored
和	和	它	—	我	思考	它是	和	它	—	是	一个	样本	的	玫瑰	-	有色

[kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

crêpe	de	Chine	—	that	is	,
绉	德	中国	—	那	是	,

而且——我想应该是——还附赠了一份玫瑰色的中国薄饼样品——也就是说，

[nɑːt][ɪg'zæktli][roʊz] - ['kʌlərd] — [sɔːrt][ʌv; əv] [krʌʃt] - [ɔːr][bɜːrnt][mə'dʒentə] — [bʌt; bət][noʊ]

not	exactly	rose	-	colored	—	sort	of	crushed	plummish	or	burnt	magenta	—	but	no
不是	确切地	玫瑰	-	有色	—	种类	的	碎	-	或者	烧焦的	品红	—	但	不

— [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

—	come	to	think	,
—	来	到	思考	,

并不完全是玫瑰色——有点像压碎的李子色或焦紫红色——但是——仔细想想，

[aɪ] [left] [ðoʊz] ['sæmpəlz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dresmeɪkər] .

I	left	those	samples	with	my	dressmaker	.
我	左边	那些	样品	和	我的	裁缝	.

我把那些样品留给了我的裁缝。

[wel] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['tɪkɪt] — [ɔːr][let][ˌem 'iː] [siː] , [dɪd][aɪ][juːz] [ðæt] ['kʌmɪŋ]

Well	,	anyway	,	there's	a	Subway	ticket	—	or	let	me	see	,	did	I	use	that	coming
出色地	,	反正	,	有	一个	地铁	票	—	或者	让	我	看	,	做过	我	使用	那	未来

[daʊn] ?

down	?
向下	?

总之，这里有一张地铁票——或者让我想想，我下山的时候用过吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] !

I	believe	I	did	!
我	相信	我	做过	!

我相信我做到了!

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌmemə'rændəm][kɑːrd][ðæt] [slɪps][ɪn] — [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [sɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ]

Well	,	there's	a	little	memorandum	card	that	slips	in	—	the	celluloid	sort	,	you	know
出色地	,	有	一个	小的	备忘录	卡片	那	滑倒	在	一	这	赛璐珞	种类	,	你	知道

.

:
.

嗯，里面会夹着一张小小的纪念卡——你知道，就是那种赛璐珞材质的。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	there's	nothing	written	on	it	.
不	,	有	没有什么	书面	在	它	.

不，上面什么都没写。

[aɪ][dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

I	don't	use	it	because	,	though	they	pretend	you	can	wash	them	like	a
我	不	使用	它	因为	,	尽管	他们	假装	你	能	洗	他们	喜欢	一个

[sleɪt] , [juː; jʊ][kɑːnt] .

slate	,	you	can't	.
石板	,	你	不能	.

我不用它，因为虽然他们声称可以像清洗石板一样清洗它，但实际上不行。

[ðeɪ] [dʒʌst] [smʌdʒ] .
They **just** **smudge** **.**
他们 只是 弄脏 .

它们只会弄脏。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ə; eɪ] ['defɪnət] [θɪŋ] [jet] ?
What **do** **you** **mean** **by** **saying** **I** **haven't** **told** **a** **definite** **thing** **yet** **?**
什么 做 你 意思是 经过 说 我 还没有 讲述 一个 定 事物 然而 ?

你说我还没有明确表态，是什么意思?

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][lɑːts] !
I've **told** **you** **lots** **!**
我已经 讲述 你 很多 !

我已经跟你说过很多了!

[wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mʌni] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ; [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [fiːd] ,
Well **,** **there's** **some** **money** **—** **I** **don't** **know** **how** **much** **;** **some** **chicken** **feed** **,**
出色地 , 有 一些 钱 — 我 不 知道 如何 很多 ; 一些 鸡 喂养 ,

嗯，这里有点钱——我不知道具体多少；还有一些鸡饲料，

[æz; əz]['dʒɪm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] , [aɪ] [θɪŋk] — [oʊ][noʊ] — [aɪ] [peɪd] [ðæt]
as **Jim** **calls** **it** **—** **and** **a** **five** **-** **dollar** **bill** **,** **I** **think** **—** **oh** **no** **—** **I** **paid** **that**
作为 吉姆 呼叫 它 — 和 一个 五 - 美元 账单 , 我 思考 — 哦 不 — 我 有薪酬的 那
[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] .
to **the** **butcher** **.**
到 这 屠夫 .

正如吉姆所说——还有一张五美元的钞票，我想——哦不——我付给屠夫的钱。

[wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - ['dɑːlər] [bɪl] — [tuː] , ['meɪbi] .
Well **,** **there** **must** **be** **a** **one** **-** **dollar** **bill** **—** **two** **,** **maybe** **.**
出色地 , 那里 必须 是 一个 一 - 美元 账单 — 二 , 或许 .

嗯，肯定有一张一美元的钞票——或许两张。

[oʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pens(ə)l] , [ə; eɪ]['^əjldi] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Oh **,** **and** **there's** **a** **little** **pencil** **,** **a** **goldy** **-** **looking** **one** **;** **it** **came** **with** **the**
哦 , 和 有 一个 小的 铅笔 , 一个 金色 - 寻找 一 ; 它 来了 和 这
[bæg] .
bag **.**
包 .

哦，还有一支小铅笔，金色的那种；它是包里自带的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['paʊdər] - ['pepərz] — [ðoʊz] [liːvz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
And **some** **powder** **-** **papers** **—** **those** **leaves** **,** **you** **know** **;**
和 一些 粉末 - 文件 — 那些 树叶 , 你 知道 ;

还有一些粉末纸——就是那种纸片，你知道的;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][juːz][ðə; ði][læst][wʌn] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmætɪ'neɪ] .
but **I** **believe** **I** **did** **use** **the** **last** **one** **yesterday** **at** **the** **matinée** **.**
但 我 相信 我 做过 使用 这 最后的 一 昨天 在 这 午场 .

但我相信我昨天在下午场电影上用了最后一张。

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] ['fʌsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh **,** **dear** **,** **how** **fussy** **you** **are** **!**
哦 , 亲爱的 , 如何 挑剔的 你 是 !

哦，亲爱的，你真是太挑剔了!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [maɪ][bæg] ; [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I **tell** **you** **it's** **my** **bag** **;** **I** **recognize** **it** **myself** **.**
我 告诉 你 它是 我的 包 ; 我 认出 它 我 .

我告诉你，这是我的包；我自己认得出来。

[kɑ:nt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] ?

Can't	**I**	**tell**	**you**	**of**	**some**	**personal**	**belongings**	**in**	**it**	**so**	**you'll**	**be**	**sure**	**?**
不能	我	告诉	你	的	一些	个人的	财物	在	它	所以	你会	是	当然	?

我可以告诉你里面有一些私人物品，让你放心吗?

[waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] .

Why	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**can**	**.**
为什么	,	是的	,	的	课程	我	能	.

当然可以。

[maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][el] . ['sɔ:ndəs] , [ɪz][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] .

My	**visiting**	**-**	**card**	**,**	**Mrs**	**.**	**James**	**L**	**.**	**Saunders**	**,**	**is**	**in**	**that**	**small**	**inside**	**pocket**	**.**
我的	访问	-	卡片	,	太太	.	詹姆斯	L	.	桑德斯	,	是	在	那	小的	里面	口袋	.

我的名片，詹姆斯·L·桑德斯夫人，就放在那个小内袋里。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ?

“	**Why**	**didn't**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**in**	**the**	**first**	**place**	**?**
”	为什么	没有	我	告诉	你	那	在	这	第一的	地方	?

“我为什么一开始不告诉你呢？”

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['rætld] [ˌem 'i:][soʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Why	**,**	**you**	**rattled**	**me**	**so**	**;**	**and**	**besides**	**,**
为什么	,	你	摇晃	我	所以	;	和	除了	,

你真是让我心烦意乱；而且，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑ:pərtiz] ,

I	**thought**	**I**	**had**	**to**	**tell**	**of**	**my**	**own**	**little**	**individual**	**properties**	**,**
我	想法	我	有	到	告诉	的	我的	自己的	小的	个人	特性	,

我觉得我必须说说我自己的一些小私房事，

[laɪk]['sæmpəlz][ænd; ənd] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

like	**samples**	**and**	**tickets**	**and**	**things**	**.**
喜欢	样品	和	门票	和	事物	.

比如样品、门票之类的东西。

['enibɑ:di] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd][ɪn][hɜ:r; hər][bæg] !

Anybody	**might**	**have**	**her**	**visiting**	**-**	**card**	**in**	**her**	**bag**	**!**
任何人	可能	有	她	访问	-	卡片	在	她	包	!

任何人的包里都可能有她的名片！

” ['tu:ti] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]

”	**TOOTIE**	**AT**	**THE**	**BANK**
”	图蒂	在	这	银行

“银行里的图蒂”

“ [oʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

“	**Oh**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
”	哦	,	如何	做	你	做	?

“哦，你好吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telər] ?

Are	**you**	**the**	**Paying**	**Teller**	**?**
是	你	这	付费	出纳员	?

你是出纳员吗?

[wel] , — [ðæt] [ɪz] , — [kʊd; kəd][aɪ] [pli:z] [si:] ['sʌmbɑ:di] [els] ?

Well	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**	**—**	**could**	**I**	**please**	**see**	**somebody**	**else**	**?**
出色地	,	—	那	是	,	—	可以	我	请	看	某人	别的	?

好吧，——也就是说，——我能见见其他人吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [dʒʌst]['oʊpənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

You	see	,	I've	just	opened	an	account	,	and	I	want	to	get	some	of	my
你	看	,	我已经	只是	打开	一个	帐户	,	和	我	想	到	得到	一些	的	我的

['mʌni] [aʊt] .

money	out	.
钱	出去	.

你看，我刚开了一个账户，现在想取一些钱出来。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hæt][ɪn] - ['wɪndoʊ] , [mɑːrkt] [daʊn] [tuː; tə] — [bʌt; bət] , [ðæts]

There's	the	loveliest	hat	in	Featherton's	window	,	marked	down	to	—	but	,	that's
有	这	最可爱的	帽子	在	-	窗户	,	标记	向下	到	—	但	,	那就是

[dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

just	it	!
只是	它	!

费瑟顿橱窗里有一顶最漂亮的帽子，标价降到了——但是，仅此而已！

[ɪf] [aɪ][get][maɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['telər] , ['hiːl] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt][maɪ]['praɪvət] [ə'ferz]

If	I	get	my	money	from	a	Professional	Teller	,	he'll	tell	all	about	my	private	affairs
如果	我	得到	我的	钱	从	一个	专业的	出纳员	,	地狱	告诉	全部	关于	我的	私人的	事务

,

,

,

如果我从职业柜员那里取钱，他会把我所有的私事都告诉别人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][hæts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! ”

and	how	much	I	pay	for	my	hats	,	and	everything	!	”
和	如何	很多	我	支付	为了	我的	帽子	,	和	一切	!	”

还有我的帽子花了多少钱，以及其他所有东西！

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] .

“	Not	at	all	,	Miss	.
“	不是	在	全部	,	错过	.

“完全不是，小姐。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] ['teləz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['nevər] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɒzɪtəz] -

We	are	called	Tellers	because	we	never	tell	anything	about	our	depositors	'
我们	是	称为	柜员	因为	我们	绝不	告诉	任何事物	关于	我们的	存款人	-

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

我们之所以被称为柜员，是因为我们绝不会泄露储户的任何信息。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] . ”

We're	not	allowed	to	.	”
是	不是	允许	到	.	”

我们不被允许这样做。

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	Oh	,	how	lovely	!
“	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

[wel] , [ðen] , — [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] — [aɪv] ['nevər] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃek] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

Well	,	then	,	—	if	you	won't	tell	—	I've	never	drawn	a	check	before	,	and	I	don't
出色地	,	然后	,	—	如果	你	惯于	告诉	—	我已经	绝不	绘制	一个	查看	前	,	和	我	不

[noʊ] [haʊ] !

know	how	!
知道	如何	!

好吧，——如果你不说的话——我以前从来没有开过支票，我也不知道怎么开！

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ? ”
Will you help me ? ”
将要 你 帮助 我 ? ”

你能帮帮我吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
“ Certainly ; but I must ask you to make haste .
“ 当然 ; 但 我 必须 问 你 到 制作 匆忙 .

“当然可以；但我必须请你抓紧时间。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] ? ”
Have you a check - book ? ”
有 你 一个 查看 - 书 ? ”

你有支票簿吗?

“ [haʊ] [kɜːrt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ How curt you are !
“ 如何 简短 你 是 !

你真没礼貌!

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
I thought you'd like to help me .
我 想法 你会 喜欢 到 帮助 我 .

我想你会愿意帮我。

[men] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [duː] .
Men ' most always do .
男人 - 最多 总是 做 .

男人几乎总是这样做。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] , — [ðæt] ['ʌðər] [klɜːrk] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Yes , I have a check - book , — that other clerk gave it to me .
是的 , 我 有 一个 查看 - 书 , — 那 其他 职员 给予 它 到 我 .

是的，我有一本支票簿，是另一个职员给我的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I don't like it , and I want to exchange it .
但 我 不 喜欢 它 , 和 我 想 到 交换 它 .

但我并不喜欢它，我想换掉它。

[siː] , — [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [pleɪn] [blæk] ['mʌzlɪn] ['kʌvər] !
See , — it has a horrid , plain black muslin cover !
看 , — 它 有 一个 可怕的 , 清楚的 黑色的 细棉布 覆盖 !

你看，——它居然有个难看的、普通的黑色棉布外罩!

[dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [baʊnd] [ɪn] [greɪ] - , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Don't you have any bound in gray suède , with gilt edges .
不 你 有 任何 边界 在 灰色的 - , 和 镀金 边缘 .

你们没有那种灰色绒面革封面、烫金书边的吗?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] . ”
I'm willing to pay extra . ”
我是 愿意的 到 支付 额外的 . ”

我愿意额外付费。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd] , [mɪs] .
“ We have no other kind , Miss .
“ 我们 有 不 其他 种类 , 错过 .

“我们没有其他种类了，小姐。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”
How much money do you want ? ”
如何 很多 钱 做 你 想 ? ”

你想要多少钱?

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Why , I don't know .
“ 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , ['dædi] [pʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðɪs] [bæŋk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You see , Daddy put a thousand dollars in this bank for me .
你 看 , 爸爸 放 一个 千 美元 在 这 银行 为了 我 .

你看，爸爸给我在这银行存了一千美元。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
I suppose I may as well take it all at once .
我 认为 我 可能 作为 出色地 拿 它 全部 在 一次 .

我想我最好一次性全部接受。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['prɑːbəbli] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ I think probably your father meant for you to take only a part of it
“ 我 思考 大概 你的 父亲 意思是 为了 你 到 拿 仅有的 一个 部分 的 它
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . ”
at a time . ”
在 一个 时间 . ”

“我想你父亲大概是想让你一次只拿一部分。”

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
“ Yes ; I think so , too .
“ 是的 ; 我 思考 所以 , 也 .

“是的，我也这么认为。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['bɪznəs] ['hæbɪts] .
He said it would teach me business habits .
他 说 它 会 教 我 商业 习惯 .

他说这会教会我一些商业习惯。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðɪs] [bæŋk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .
He chose this bank because you have a special department for ladies .
他 选择 这 银行 因为 你 有 一个 特别的 部门 为了 女士们 .

他选择这家银行是因为你们有专门为女性设立的部门。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But if this is it , I don't think much of it .
但 如果 这 是 它 , 我 不 思考 很多 的 它 .

但如果这就是全部的话，我觉得没什么大不了的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [ænd; ənd] [məˈhɑːgəni] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,
To be sure the plate glass and mahogany are all right ,
到 是 当然 这 盘子 玻璃 和 桃花心木 是 全部 正确的 ,

为了确保平板玻璃和红木都完好无损，

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] - [pʊt] [ʌp] [kəmˈpliːt] [fɔːr; fər] $74 . - .
— but it looks like ' put up complete for $74 . 99 .
— 但 它 看起来 喜欢 - 放 向上 完全的 为了 $74 . - .

—但看起来“售价 74.99 美元，全部安装完毕”。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [wʊd] [biː; bi]['koʊziːɚ] ?
' Don't you think Mission furniture and Chintz would be cozier ?
- 不 你 思考 使命 家具 和 印花棉布 会 是 更舒适 ?

你不觉得美式乡村风格的家具和印花棉布会更温馨吗?

[jes] , [jes] , [aɪl] [drɔː] [maɪ] [tʃek] !
Yes , yes , I'll draw my check !
是的 , 是的 , 患病的 画 我的 查看 !

是的，是的，我这就开支票！

[duː] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [breθ] [fɜːrst] .
Do give me a moment to draw my breath first .
做 给 我 一个 片刻 到 画 我的 气息 第一的 .

请给我一点时间喘口气。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
You see I'm not used to these things .
你 看 我是 不是 用过的 到 这些 事物 .

你看，我不习惯这些事。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [fiːl] [laɪk][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['tʃærəti] !
Why , with a real bank account of my own , I feel like an Organized Charity !
为什么 , 和 一个 真实的 银行 帐户 的 我的 自己的 , 我 感觉 喜欢 一个 组织 慈善 !

为什么？有了我自己的真实银行账户，我感觉自己就像一个有组织的慈善机构！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] [pʊr] !
I suppose I ought to hunt up some Worthy Poor !
我 认为 我 应该 到 打猎 向上 一些 值得 贫穷的 !

我想我该去找些值得帮助的穷人了！

[wel] , [aɪl] [dʒʌst][get] [ðæt] [hæt][fɜːrst] .
Well , I'll just get that hat first .
出色地 , 患病的 只是 得到 那 帽子 第一的 .

那我先去拿那顶帽子吧。

[naʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] .
Now , let me see .
现在 , 让 我 看 .

让我看看。

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [help][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði]['æktʃuəl] ['drɔːɪŋ]
Oh , yes , of course you may help me , but I want to do the actual drawing
[maɪ'self] .
myself .
哦 , 是的 , 的 课程 你 可能 帮助 我 , 但 我 想 到 做 这 实际的 绘画
我 .

哦，是的，你当然可以帮我，但我希望自己完成实际的绘画工作。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
It's the only way to learn .
它是 这 仅有的 方式 到 学习 .

这是唯一的学习方法。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ɑːrt]['lesnz; 'lesənz] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrnt] - [wʊd] ['soʊfə] ['pɪloʊ] [ɔːl][maɪ'self] !
Why , when I took Art lessons , I made a burnt - wood sofa pillow all myself !
为什么 , 什么时候 我 采取 艺术 课程 , 我 制成 一个 烧焦的 - 木头 沙发 枕头 全部 我 !

我上美术课的时候，自己做了一个烧木沙发靠垫！

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
The teacher just stood and looked at me .
这 老师 只是 站立 和 看起来 在 我 .

老师就站在那里看着我。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [feɪt] - ['siːlɪŋ] [aɪz] .
He said I had Fate - sealing eyes .
他 说 我 有 命运 - 密封 眼睛 .

他说我的眼睛能封印命运。

[waɪ] ， [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ][dɪd] !
Why , you're looking at my eyes just the way he did !
为什么， 你是 寻找 在 我的 眼睛 只是 这 方式 他 做过 ！

你看我的眼神，跟他以前看我的眼神一模一样！

[juː; jʊ] [siːm] [soʊ]
You seem so
你 似乎 所以

你看起来如此

['rætld] ， — [waɪ] [duː][juː; jʊ] ?
rattled , — why do you ?
摇晃 ， — 为什么 做 你 ?

感到不安，——你为什么?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] ， ['iːðər] ? ”
Don't you know how to draw a check , either ? ”
不 你 知道 如何 到 画 一个 查看 ，任何一个 ? ”

你连怎么开支票都不会吗?

“ [oʊ] ， [jes] ， [ɪn'diːd] ; [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʃeks] . ”
“ Oh , yes , indeed ; I have drawn millions of checks . ”
“ 哦 ，是的 ， 的确 ; 我 有 绘制 百万 的 检查 . ”

“哦，是的，的确如此；我开过数百万张支票。”

“ ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʃeks] !
“ Millions of checks !
“ 百万 的 检查 !

“数百万张支票！”

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
How exciting !
如何 激动人心 !

太棒了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] ? ”
What do you do with all your money ? ”
什么 做 你 做 和 全部 你的 钱 ? ”

你把所有的钱都怎么花掉了?

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Oh , it isn't my money , you know . ”
“ 哦 ， 它 不是 我的 钱 ， 你 知道 . ”

“哦，你知道，那不是我的钱。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz]
“ Aren't you ashamed to be drawing millions and billions of other people's
“ 不是 你 羞愧 到 是 绘画 百万 和 数十亿 的 其他 人们的
['mʌni] !
money !
钱 !

“你难道不觉得羞耻吗？你竟然吸食别人数百万甚至数十亿的钱！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] [huː] [gɑːt] [kɔːt] ['drɔːɪŋ]
I have a friend who is engaged to a bank president who got caught drawing
我 有 一个 朋友 WHO 是 已订婚的 到 一个 银行 总统 WHO 得到 捕捉 绘画
[tʃeks] . ”
checks . ”
检查 . ”

我有个朋友，她未婚夫是位银行总裁，这位总裁被抓到擅自开支票。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] ? ”

“	**Excuse**	**me**	**,**	**but**	**how**	**much**	**money**	**do**	**you**	**want**	**to**	**draw**	**?**	**”**
“	原谅	我	,	但	如何	很多	钱	做	你	想	到	画	?	”

“请问，您想抽多少钱？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [drɔː] ? ”

“	**How**	**much**	**is**	**it**	**customary**	**for**	**ladies**	**to**	**draw**	**?**	**”**
“	如何	很多	是	它	习惯	为了	女士们	到	画	?	”

“女士们通常要画多少幅画？”

“ [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [niːd] . ”

“	**Well**	**,**	**that**	**depends**	**upon**	**how**	**much**	**they**	**need**	**.**	**”**
“	出色地	,	那	取决于	之上	如何	很多	他们	需要	.	”

“那要看他们需要多少了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**.**
“	哦	,	我	看	.

“我懂了。

['piːp(ə)l][ɪn] [niːd] [drɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

People	**in**	**need**	**draw**	**more**	**than**	**those**	**in**	**comfortable**	**circumstances**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
人们	在	需要	画	更多的	比	那些	在	舒服的	情况	,	我	认为	.

我想，生活困苦的人比生活安逸的人更容易获得绘画作品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['niːdi] ['pɜːrs(ə)n] .

I	**am**	**not**	**exactly**	**what**	**would**	**be**	**called**	**'**	**a**	**needy**	**person**	**.**
我	是	不是	确切地	什么	会	是	称为	-	一个	贫困	人	.

我并不算是那种“需要帮助的人”。

- [sɪns] [aɪ][left] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'laʊəns] .

'	**Since**	**I**	**left**	**school**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**have**	**my**	**own**	**allowance**	**.**
-	自从	我	左边	学校	,	的	课程	,	我	有	我的	自己的	津贴	.

“自从我离开学校后，当然就有了自己的零花钱。”

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] ,

Do	**you**	**approve**	**of**	**girls**	**being**	**put**	**on**	**an**	**allowance**	**,**
做	你	批准	的	女孩们	存在	放	在	一个	津贴	,

你赞成给女孩发放零用钱吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪdz]

or	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**nicer**	**for**	**them**	**to**	**have**	**accounts**	**with**	**the**	**trades**
或者	做	你	思考	它	是	更漂亮	为了	他们	到	有	账户	和	这	交易

- ['piːp(ə)l] ,

-	**people**	**,**
-	人们	,

或者你认为让他们在商家那里开户更好？

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] ? ”

and	**not**	**be**	**treated**	**like**	**children**	**?**	**”**
和	不是	是	治疗	喜欢	孩子们	?	”

难道不应该被像孩子一样对待吗？

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] .

“	**I**	**should**	**think**	**that**	**would**	**depend**	**.**
“	我	应该	思考	那	会	依赖	.

我认为这要视情况而定。

[wʊd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $100 . - [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ?

Would	**a**	**check**	**for**	**$100**	**.**	**00**	**be**	**enough**	**for**	**to**	**-**	**day**	**?**
会	一个	查看	为了	$100	.	-	是	足够的	为了	到	-	天	?

今天一张100美元的支票够用吗？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ”

What	did	you	have	in	mind	to	use	it	for	?	”
什么	做过	你	有	在	头脑	到	使用	它	为了	?	”

你打算用它来做什么?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

“	I	think	you	are	very	impertinent	.
“	我	思考	你	是	非常	无礼	.

我认为你非常无礼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn][bæŋks][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

I	am	surprised	that	people	in	banks	are	allowed	to	ask	such	questions	.
我	是	惊讶	那	人们	在	银行	是	允许	到	问	这样的	问题	.

我很惊讶银行工作人员竟然可以问这样的问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][kən'sɜːrn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] ? ”

Why	should	you	concern	yourself	with	how	much	money	I	want	?	”
为什么	应该	你	忧虑	你自己	和	如何	很多	钱	我	想	?	”

你为什么要关心我想要多少钱?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] [tʃek] . ”

“	I	was	endeavoring	to	help	you	about	your	check	.	”
“	我	曾是	努力	到	帮助	你	关于	你的	查看	.	”

“我当时是想帮您处理支票的事。”

“ [oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Oh	,	yes	,	certainly	.
“	哦	,	是的	,	当然	.

“哦，是的，当然。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [drɔː] [tʃeks] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃeks]

How	could	you	possibly	draw	checks	if	you	didn't	know	how	much	the	checks
如何	可以	你	可能	画	检查	如果	你	没有	知道	如何	很多	这	检查

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] !

were	to	be	!
是	到	是	!

如果你不知道支票金额是多少，你怎么可能开支票呢!

[aɪ][laɪk] [tʃeks] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [straɪps] [ɔːr] [plædz] .

I	like	checks	much	better	than	stripes	or	plaids	.
我	喜欢	检查	很多	更好的	比	条纹	或者	格子图案	.

我更喜欢格子图案，而不是条纹或方格图案。

[luː'siːl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [suːt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪm'pɔːrtɪd] [tʃek] [ðæt]

Lucille	is	making	me	a	beautiful	walking	suit	that	is	the	loveliest	imported	check	that
露西尔	是	制作	我	一个	美丽的	步行	套装	那	是	这	最可爱的	进口	查看	那

[juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

露西尔正在为我做一套漂亮的步行套装，那套套装的格子图案是我见过的最漂亮的进口格子布。

[ænd; ənd] [tʃeks] [ɑːr; ər][naɪs][fɔːr; fər][men] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

And	checks	are	nice	for	men	,	don't	you	think	?	”
和	检查	是	好的	为了	男人	,	不	你	思考	?	”

而且，支票对男人来说也很不错，你不觉得吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][hæt][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][suːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] ? ”

“	Is	it	for	the	hat	or	for	the	suit	that	you	want	to	draw	a	check	?	”
“	是	它	为了	这	帽子	或者	为了	这	套装	那	你	想	到	画	一个	查看	?	”

“你是想付帽子的钱还是西装的钱? ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][hæt][æt; ət] - [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [tʃek] .

“	Yes	,	of	course	,	it	is	for	the	hat	at	Featherton's	that	I	want	the	check	.
“	是的	,	的	课程	,	它	是	为了	这	帽子	在	-	那	我	想	这	查看	.

“是的，当然，我想要这张支票是为了在费瑟顿买那顶帽子。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪli] ,

I	am	afraid	you	will	think	I	am	silly	,
我	是	害怕的	你	将要	思考	我	是	愚蠢的	,

我恐怕你会觉得我很傻。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp]

but	really	I	have	so	many	things	to	think	about	that	it	is	hard	to	keep
但	真的	我	有	所以	许多	事物	到	思考	关于	那	它	是	难的	到	保持

[maɪ][maɪnd][ɑːn][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

my	mind	on	just	one	thing	.
我的	头脑	在	只是	一	事物	.

但实际上我有很多事情要考虑，很难只专注于一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] [huː] [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk]

You	must	make	allowances	for	girls	who	have	so	many	things	to	think
你	必须	制作	津贴	为了	女孩们	WHO	有	所以	许多	事物	到	思考

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

你必须体谅那些有很多事情要考虑的女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] ,

Of	course	,	with	a	man	like	you	,
的	课程	,	和	一个	男人	喜欢	你	,

当然，像你这样的男人，

[huː] [ˈoʊnli][hæz; həz] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

who	only	has	checks	and	money	to	think	about	all	day	long	,
WHO	仅有的	有	检查	和	钱	到	思考	关于	全部	天	长的	,

整天只想着支票和钱的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] — [aɪˈd][biː; bi] [bɔːrd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʃeks] [ɔːl]

it	is	so	easy	—	I'd	be	bored	if	I	had	nothing	but	money	and	checks	all
它	是	所以	简单的	—	ID	是	无聊的	如果	我	有	没有什么	但	钱	和	检查	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

这太容易了——如果我整天只有钱和支票，我会觉得无聊的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][daɪˈvɜːrtɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [kɔːl][ænd; ənd][tɔːk] [əˈbaʊt]

I	should	think	it	would	be	diverting	to	have	somebody	call	and	talk	about
我	应该	思考	它	会	是	转移注意力	到	有	某人	称呼	和	讲话	关于

['sʌmθɪŋ] [els] . ”

something	else	.	”
某物	别的	.	”

我想，如果有人打电话来聊点别的，应该会让人觉得很放松。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	It	is	.
“	它	是	.

“这是。

[kʌm] , [naʊ] , [let][ˌjuː ˈes] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [tʃek] .

Come	,	now	,	let	us	make	out	this	check	.
来	,	现在	,	让	我们	制作	出去	这	查看	.

来吧，我们来开这张支票。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɜːrst] . ”

You	must	write	the	number	first	.	”
你	必须	写	这	数字	第一的	.	”

你必须先写下数字。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] !

“	Oh	,	isn't	it	exciting	!
“	哦	,	不是	它	激动人心	!

“哦，真是令人兴奋！”

[naʊ] , [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	wait	,	let	me	do	it	.
现在	,	等待	,	让	我	做	它	.

等等，让我来做。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] .

You	just	watch	out	that	it's	all	right	.
你	只是	手表	出去	那	它是	全部	正确的	.

你只要注意确保一切平安就好。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jɔːr'self] ?

But	are	you	sure	you	know	how	yourself	?
但	是	你	当然	你	知道	如何	你自己	?

但你确定你知道该怎么做吗?

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

I'd	rather	have	an	Expert	to	teach	me	.
ID	相当	有	一个	专家	到	教	我	.

我更希望由专家来教我。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['naʊədeɪz] , [skɪld] ['leɪbər] [kaʊnts] [ɪn] ['evriθɪŋ] . ”

You	know	,	nowadays	,	skilled	labor	counts	in	everything	.	”
你	知道	,	如今	,	熟练	劳动	计数	在	一切	.	”

你知道，如今，技术工人在各方面都至关重要。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪm] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

“	I	assure	you	I'm	competent	in	this	matter	,	but	I	must	beg	you	to	make	haste	.
“	我	保证	你	我是	胜任的	在	这	事情	,	但	我	必须	求	你	到	制作	匆忙	.

“我向你保证，我完全胜任这件事，但我必须恳请你抓紧时间。”

[raɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [ðɪs] [blæŋk] . ”

Write	the	number	in	this	blank	.	”
写	这	数字	在	这	空白的	.	”

请将数字填入此空格。

“ [wʌt] ['nʌmbər] ? ”

“	What	number	?	”
“	什么	数字	?	”

“什么号码? ”

“ ['nʌmbər] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Number	one	,	of	course	.
“	数字	一	,	的	课程	.

当然是第一名。

[its] [jʊr; jər] [fɜːrst] [tʃek] . ”

It's	your	first	check	.	”
它是	你的	第一的	查看	.	”

这是你的第一笔支票。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
“ 那里 !

“那里!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] !
I **knew** **you** **were** **ready** **to** **tell** **everything** **!**
我 知道 你 是 准备好 到 告诉 一切 !

我知道你已经准备好把一切都说出来了!

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [tʃek] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose **it** **is** **my** **first** **check** **,** **I** **don't** **want** **everybody** **to** **know** **it** **.**
认为 它 是 我的 第一的 查看 , 我 不 想 大家 到 知道 它 .

假设这是我第一次支票，我不想让所有人都知道。

[kɑːnt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ? ”
Can't **I** **begin** **with** **a** **larger** **number** **,** **and** **then** **go** **right** **on** **?** **”**
不能 我 开始 和 一个 更大的 数字 , 和 然后 去 正确的 在 ? ”

我难道不能从一个更大的数字开始，然后继续往下数吗?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
“ **Why** **,** **yes** **,** **I** **suppose** **you** **can** **,** **if** **you** **like** **.**
“ 为什么 , 是的 , 我 认为 你 能 , 如果 你 喜欢 .

“嗯，是的，如果你愿意的话，我想你可以。”

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - . ”
Begin **with** **100** **.** **”**
开始 和 - . ”

从100开始。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - .
I **guess** **I'll** **begin** **with** **4887** **.**
我 猜测 患病的 开始 和 - .

我想我还是从 4887 开始吧。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['lʌvli] - .
I **can** **make** **lovely** **7's** **.**
我 能 制作 迷人的 - .

我可以画出漂亮的7。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['nʌmbər] ? ”
Don't **you** **think** **4887** **is** **a** **pretty** **number** **?** **”**
不 你 思考 - 是 一个 漂亮的 数字 ? ”

你不觉得4887是个很美的数字吗?

“ ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] — ”
“ **Very** **pretty** **,** **but** **—** **”**
“ 非常 漂亮的 , 但 — ”

“非常漂亮，但是——”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
“ **Now** **you're** **wasting** **time** **.**
“ 现在 你是 浪费 时间 .

你这是在浪费时间。

[ðer; ðər] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
There **,** **I've** **written** **the** **number** **.**
那里 , 我已经 书面 这 数字 .

我已经把号码写在那里了。

[wʌt] [nekst] ? ”
What next ? ”
什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ [ðə; ði] [deɪt] , [pliːz] .
“ The date , please .
“ 这 日期 , 请 .

请问日期是什么时候?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] . ”
And the year . ”
和 这 年 . ”

还有这一年。”

“ [wel] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [jɪr] [speɪs] .
“ Well , I've written the date , but it spilled all over the year space .
“ 出色地 , 我已经 书面 这 日期 , 但 它 洒了 全部 超过 这 年 空间 .

“嗯，我写了日期，但是日期写得太占地方了，都溢出年份那一栏了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [ðoʊ] , - [kɔːz] ['itl] [biː; bi] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] ,
It doesn't matter , though , ' cause it'll be this year for a long while yet ,
它 不 事情 , 尽管 , - 原因 它将 是 这 年 为了 一个 长的 尽管 然而 ,

不过这都无所谓，因为今年还要过很长一段时间才会结束。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃek] [wɪl] [biː; bi] [vaʊtʃt] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz]
and this check will be vouched , or whatever you call it , before the year is
和 这 查看 将要 是 担保 , 或者 任何 你 称呼 它 , 前 这 年 是
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

这张支票会在年底前得到核实，或者不管你怎么称呼它。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [jɪr] . ”
“ But you must write the year . ”
“ 但 你 必须 写 这 年 . ”

但你必须写上年份。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wen] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] ? ”
“ But how can I , when there isn't room ? ”
“ 但 如何 能 我 , 什么时候 那里 不是 房间 ? ”

“可是没有地方，我怎么可能做到呢？”

“ [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [tʃek] . ”
“ Tear that up , and begin a new check . ”
“ 撕 那 向上 , 和 开始 一个 新的 查看 . ”

“把那张撕掉，重新开一张。”

“ [ænd; ənd] [weɪst] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] !
“ And waste all that money !
“ 和 浪费 全部 那 钱 !

“把那些钱都浪费掉！”

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][æn; ən] [ə'kaʊnt] , ['eniweɪ] !
Oh , I didn't want an account , anyway !
哦 , 我 没有 想 一个 帐户 , 反正 !

哦，反正我也不需要账号！

[aɪ][toʊld] ['dædi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] !
I told Daddy it would make me more extravagant !
我 讲述 爸爸 它 会 制作 我 更多的 靡 !

我告诉爸爸，那样我会变得更奢侈！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	you're	so	cross	to	me	.
和	你是	所以	叉	到	我	.

你对我非常生气。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪv] [spɔɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ! ”

And	here	,	I've	spoiled	a	lot	of	my	money	the	first	thing	!	”
和	这里	,	我已经	被宠坏了	一个	很多	的	我的	钱	这	第一的	事物	!	”

我一开始就把一大笔钱浪费掉了!

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] !

“	Oh	,	no	,	Miss	Young	,	you	haven't	!
“	哦	,	不	,	错过	年轻的	,	你	还没有	!

“哦，不，杨小姐，你没有！”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [dɪˈstrest] !

There	,	there	,	don't	look	so	distressed	!
那里	,	那里	,	不	看	所以	苦恼	!

好了好了，别这么难过!

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I'll	make	it	all	right	for	you	.	”
患病的	制作	它	全部	正确的	为了	你	.	”

我会帮你解决一切的。

“ [juːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] !

“	You'll	make	it	all	right	!
“	你会	制作	它	全部	正确的	!

“你会把一切都解决好的！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

How	dare	you	,	sir	?
如何	敢	你	,	先生	?

先生，您竟敢如此?

[duː][juː; jʊ] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ'd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [maɪ] [oʊn] [lɔːsɪz] ? ”

Do	you	dream	for	a	moment	I'd	take	your	money	to	replace	my	own	losses	?	”
做	你	梦	为了	一个	片刻	ID	拿	你的	钱	到	代替	我的	自己的	损失	?	”

你难道以为我会拿你的钱去弥补自己的损失吗?

“ [naʊ] , [weɪt] , [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] .

“	Now	,	wait	,	you	don't	understand	.
“	现在	,	等待	,	你	不	理解	.

“等等，你不明白。”

[ðɪs] [tʃek] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] [ʌnˈtɪl] [its] [saɪnd] .

This	check	is	worthless	until	it's	signed	.
这	查看	是	毫无价值	直到	它是	签名	.

这张支票在签字之前毫无价值。

[naʊ] , [wiːl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [soʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [əˈgen] .

Now	,	we'll	tear	it	out	,	so	,	and	begin	again	.
现在	,	出色地	撕	它	出去	,	所以	,	和	开始	再次	.

现在，我们要把它拆掉，重新开始。

[meɪk] [ˈsmɔːlər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”

Make	smaller	letters	and	figures	,	can't	you	?	”
制作	较小的	信件	和	数据	,	不能	你	?	”

把字母和数字写小一点，好吗?

“ [oʊ] , [haʊ] [kjuːt] [ðæt] [tʃek] [kʌmz] [aʊt] !

“	Oh	,	how	cute	that	check	comes	out	!
“	哦	,	如何	可爱的	那	查看	来	出去	!

“哦，这张支票看起来好可爱啊！”

[juː; jʊ][dʒʌst][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrfəˌretɪd]['dɑːts] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	just	tear	it	by	the	little	perforated	dots	,	don't	you	?
你	只是	撕	它	经过	这	小的	穿孔的	点	,	不	你	?

你只要沿着那些小小的虚线撕开就行了，对吧?

[let] [ˌem 'iː][ter; tɪ(ə)r][wʌn] [aʊt] ! ”

Let	me	tear	one	out	!	”
让	我	撕	一	出去	!	”

让我撕下一个!

“ [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ; [juːl] ['prɑːbəbli] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

“	Write	it	first	;	you'll	probably	spoil	it	,	and	have	to	tear	it	out	.	”
“	写	它	第一的	;	你会	大概	剧透	它	,	和	有	到	撕	它	出去	.	”

“先写下来；你很可能会把它写坏，然后不得不删掉。”

“ [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	unkind	you	are	!
“	如何	不友善	你	是	!

你真没礼貌!

[ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] .

And	I'm	doing	my	very	best	.
和	我是	正在做	我的	非常	最好的	.

我正在尽我所能。

[dəunt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [pliːz] , [dəunt] ! ”

Don't	find	fault	with	me	,	—	please	,	don't	!	”
不	寻找	过错	和	我	,	—	请	,	不	!	”

别怪我，求你了!

“ [wel] , [dəunt] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp][jʊr; jər][noʊz] [laɪk] [ðæt] , — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['krʌmpld] [roʊz]['pet(ə)l] !

“	Well	,	don't	wrinkle	up	your	nose	like	that	,	—	it	looks	like	a	crumpled	rose	petal	!
“	出色地	,	不	皱纹	向上	你的	鼻子	喜欢	那	,	—	它	看起来	喜欢	一个	皱巴巴的	玫瑰	花瓣	!

“哎呀，别那样皱鼻子，——看起来像一片皱巴巴的玫瑰花瓣！”

[ænd; ənd][dəunt] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ðer; ðər] !

And	don't	write	your	name	there	!
和	不	写	你的	姓名	那里	!

别在那里写你的名字!

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] ! ”

That's	the	place	for	the	amount	!	”
那就是	这	地方	为了	这	数量	!	”

金额就写在这里!

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] !

“	Oh	,	what	a	fuss	!
“	哦	,	什么	一个	大惊小怪	!

“哦，真是小题大做！”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ɑːr; ər] [fɪld] ?

What	does	it	matter	,	so	long	as	all	the	spaces	are	filled	?
什么	做	它	事情	,	所以	长的	作为	全部	这	空间	是	已填	?

只要所有空位都填满了，其他又有什么关系呢?

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [tʃɛks] [ɔːl] [dʌn] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

My	goodness	,	the	check's	all	done	,	isn't	it	?
我的	善良	,	这	支票	全部	完毕	,	不是	它	?

我的天，账单都结完了，是吗?

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ɪn'taɪərli] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

And	it's	quite	entirely	all	right	,	isn't	it	?	”
和	它是	相当	完全	全部	正确的	,	不是	它	?	”

完全没问题，对吧?

“ [jes] , [its] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .
“ Yes , it's irreproachable .
“ 是的 , 它是 无可指摘的 .

“是的，这无可指摘。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
How will you have the money ? ”
如何 将要 你 有 这 钱 ? ”

你打算怎么筹钱?

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃek] ? ”
“ If I take the money , do I have to give you this check ? ”
“ 如果 我 拿 这 钱 , 做 我 有 到 给 你 这 查看 ? ”

“如果我收了这笔钱，我需要把这张支票给你吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Then I won't take any money , thank you .
“ 然后 我 惯于 拿 任何 钱 , 感谢 你 .

“那我就不收钱了，谢谢。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃek] [hoʊm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dædi] .
I want to take this check home and show it to Daddy .
我 想 到 拿 这 查看 家 和 展示 它 到 爸爸 .

我想把这张支票带回家给爸爸看。

['hiːl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] !
He'll be so pleased and proud !
地狱 是 所以 高兴 和 自豪的 !

他一定会非常高兴和自豪!

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ,
I know he'll keep it as a souvenir ,
我 知道 地狱 保持 它 作为 一个 纪念品 ,

我知道他会把它留作纪念。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] !
and then he'll give me some of his money for the hat !
和 然后 地狱 给 我 一些 的 他的 钱 为了 这 帽子 !

然后他会给我一些钱买帽子!

” [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
” THE DRESSMAKER IN THE HOUSE
” 这 裁缝 在 这 房子

家里的裁缝

[siːn] . — [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][paɪlz][ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɔːr] [ʌn'mɛndɪd]
SCENE . — A sewing - room , with the usual piles of unfinished or unmended
场景 . — 一个 缝纫 - 房间 , 和 这 通常 堆 的 未完成 或者 未修改
['kloʊðɪŋ] [hiːpt] [ɑːn][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] .
clothing heaped on tables and chairs .
衣服 堆积如山 在 表格 和 椅子 .

场景——一间缝纫室，桌子和椅子上堆满了常见的未完成或未修补的衣服。

['mɪsɪz] . ['lestər] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['fʌsi] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,
Mrs . Lester , a pretty , fussy little woman ,
太太 . 莱斯特 , 一个 漂亮的 , 挑剔的 小的 女士 ,

莱斯特太太，一个漂亮但爱挑剔的小妇人，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

is	trying	on	her	own	gowns	and	then	tossing	them	aside	,	one	after	another	.
是	尝试	在	她	自己的	礼服	和	然后	抛掷	他们	旁边	,	一	后	其他	.

她试穿自己的礼服，然后一件接一件地扔到一边。

['entər] [mɪs] ['kɑːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['dresmeɪkər] .

Enter	Miss	Cotton	,	a	visiting	dressmaker	.
进入	错过	棉布	,	一个	访问	裁缝	.

这时，一位名叫科顿小姐的来访裁缝出现了。

['mɪsɪz] . ['lestər] : [oʊ] , [mɪs] ['kɑːt(ə)n] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] !

Mrs	.	Lester	:	Oh	,	Miss	Cotton	,	I'm	so	glad	you've	come	!
太太	.	莱斯特	:	哦	,	错过	棉布	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	!

莱斯特太太：哦，科顿小姐，我真高兴你来了！

[aɪm] ['nɪrli] ['fræntɪk] .

I'm	nearly	frantic	.
我是	几乎	疯狂的	.

我几乎要疯了。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊɪŋ] - [ruːm] .

Excuse	the	looks	of	this	sewing	-	room	.
原谅	这	看起来	的	这	缝纫	-	房间	.

请忽略这间缝纫室的凌乱景象。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [ruːm] ['nevər][kæn; kən] [kiːp] [ɪt'self] [klɪrd] [ʌp] !

I	don't	see	why	a	sewing	-	room	never	can	keep	itself	cleared	up	!
我	不	看	为什么	一个	缝纫	-	房间	绝不	能	保持	本身	已清除	向上	!

我不明白为什么缝纫室总是收拾不干净！

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] ['eni] ['klɔzits] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

I	suppose	it's	because	they	never	have	any	closets	in	them	;	or	if	they	do	,
我	认为	它是	因为	他们	绝不	有	任何	壁橱	在	他们	;	或者	如果	他们	做	,

我想那是因为他们的房子里从来没有衣柜；或者即使有，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [jʊr; jər][best] ['dresɪz] [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] .

you	have	to	hang	your	best	dresses	there	—	there's	no	other	place	.
你	有	到	悬挂	你的	最好的	连衣裙	那里	—	有	不	其他	地方	.

你必须把最好的裙子挂在那里——没有其他地方可挂了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ruːm] [gets] ['sɪmpli] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɜːrk][ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ænd; ənd]

And	so	this	room	gets	simply	jammed	with	white	work	and	mending	and
和	所以	这	房间	获得	简单地	卡住	和	白色的	工作	和	修补	和

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

于是，这间屋子里就堆满了白色衣物、缝补的衣物和帽子。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] !

and	I	don't	know	what	all	!
和	我	不	知道	什么	全部	!

我不知道这一切！

[maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [its] [laɪk][ðə; ði]['roʊmən]['fɔːrəm] [dʌn] [ɪn][draɪ] - [gʊdz] .

My	husband	says	it's	like	the	Roman	Forum	done	in	dry	-	goods	.
我的	丈夫	说道	它是	喜欢	这	罗马	论坛	完毕	在	干燥	-	商品	.

我丈夫说这就像用干货搭建的罗马广场。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['regjələr] [mɪs] ['nænsi] [ə'baʊt] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

But	he's	a	regular	Miss	Nancy	about	neatness	and	order	.
但	他是	一个	常规的	错过	南希	关于	整洁	和	命令	.

但他对整洁和秩序有着近乎偏执的追求。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['kɑːt(ə)n] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [sliːvz] .

Now	,	to	-	day	,	Miss	Cotton	,	we're	going	to	do	sleeves	.
现在	,	到	-	天	,	错过	棉布	,	是	去	到	做	袖子	.

今天，科顿小姐，我们要来做袖子。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[sliːvz] !

Sleeves	!
袖子	!

袖子!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

And	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

[aɪm] ['sɪmplɪ] ['drɪvn] ['kreɪzi][baɪ][ðem; ðəm] .

I'm	simply	driven	crazy	by	them	.
我是	简单地	驱动	疯狂的	经过	他们	.

他们简直快把我逼疯了。

[oʊ] , [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] !

Oh	,	don't	look	as	if	you	didn't	know	what	I	meant	!
哦	,	不	看	作为	如果	你	没有	知道	什么	我	意思是	!

哦，别装作不知道我的意思!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl][maɪ] [gaʊnz] [hæv; həv] ['elboʊ] [sliːvz] ,

You	know	,	all	my	gowns	have	elbow	sleeves	,
你	知道	,	全部	我的	礼服	有	弯头	袖子	,

你知道吗，我所有的礼服都是七分袖的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [lɔːŋ] [wʌnz][pʊt][ɪn][ɔːr] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [dres] [ə'weɪ] .

and	I	must	either	have	long	ones	put	in	or	throw	the	whole	dress	away	.
和	我	必须	任何一个	有	长的	一个	放	在	或者	扔	这	所有的	裙子	离开	.

我要么得换上长袜子，要么就得把整件裙子扔掉。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sliːvz] ,

Yes	,	I	know	I	said	I'd	wear	the	short	sleeves	,
是的	,	我	知道	我	说	ID	穿	这	短的	袖子	,

是的，我知道我说过要穿短袖，

[ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][dɪd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [wʌnz] .

if	other	people	did	insist	on	having	long	ones	.
如果	其他	人们	做过	坚持	在	拥有	长的	一个	.

如果其他人坚持要留长发的话。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wer] [aʊt][ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæv; həv] .

I	know	I	said	I'd	be	independent	,	and	at	least	wear	out	the	ones	I	have	.
我	知道	我	说	ID	是	独立的	,	和	在	至少	穿	出去	这	一个	我	有	.

我知道我说过我会经济独立，至少要把手头的鞋子穿坏。

[bʌt; bət][aɪm] ['kɔŋkəd] !

But	I'm	conquered	!
但	我是	征服	!

但我被征服了!

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] !

I	admit	it	!
我	承认	它	!

我承认!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði]

It	isn't	any	fun	to	go	to	a	luncheon	and	be	the	only	woman	at	the
它	不是	任何	乐趣	到	去	到	一个	午餐	和	是	这	仅有的	女士	在	这

['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['elboʊ] [sliːvz] !

table	with	elbow	sleeves	!
桌子	和	弯头	袖子	!

去参加午餐会，结果发现桌上只有你一个女人戴着护肘，这可真不好玩！

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɪtʃiːz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] , [ðæt] [bɪg]['mɪsɪz] . [væn]

Yesterday	I	went	to	Mrs	.	Ritchie's	Bridge	,	and	my	partner	,	that	big	Mrs	.	Van
昨天	我	去	到	太太	.	里奇的	桥	,	和	我的	伙伴	,	那	大的	太太	.	范

['wɪŋk(ə)l] ,

Winkle	,
温克尔	,

昨天我去里奇太太桥，我的搭档，那位身材魁梧的范·温克尔太太，

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['skærəb] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]

with	chains	of	scarabs	all	over	her	chest	till	she	looked	like	the	British	Museum
和	链条	的	圣甲虫	全部	超过	她	胸部	直到	她	看起来	喜欢	这	英国	博物馆

,

,

,

她胸前挂满了圣甲虫链，看起来就像一座大英博物馆。

[kept] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːvz] [daʊn] ['fɑːrðər]['oʊvər][hɜːr; hər] ['nʌklz] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'nɔɪ]

kept	pulling	her	long	sleeves	down	farther	over	her	knuckles	just	to	annoy
保留	拉	她	长的	袖子	向下	更远	超过	她	指关节	只是	到	烦人

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她不停地把长袖往下拉，盖住指关节，就是为了惹我生气。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['fɔːrɑːm] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Yes	,	I	know	it	,	my	forearm	is	white	and	round	,
是的	,	我	知道	它	,	我的	前臂	是	白色的	和	圆形的	,

是的，我知道，我的前臂又白又圆。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['bɛrd]

but	I	declare	it	makes	me	feel	positively	indecent	to	go	with	it	bared
但	我	宣布	它	制作	我	感觉	积极地	不雅	到	去	和	它	裸露

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

但我现在觉得，如果裸露着身体出门，简直太不雅观了。

[ɪf] [ðoʊz] ['sʌfrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][get][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] ,

If	those	suffrage	people	would	only	get	for	women	the	right	to	bare	arms	,
如果	那些	选举权	人们	会	仅有的	得到	为了	女性	这	正确的	到	裸	武器	,

如果那些争取妇女参政权的人最终只为女性争取到佩戴武器的权利，

[ðeid] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

they'd	do	something	worth	while	.
他们会	做	某物	值得	尽管	.

他们会做一些有意义的事情。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə][get] [nuː] [gaʊnz] .

No	,	indeed	,	I	can't	afford	to	get	new	gowns	.
不	,	的确	,	我	不能	买得起	到	得到	新的	礼服	.

不，我确实买不起新礼服。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

These	are	too	good	to	throw	away	.
这些	是	也	好的	到	扔	离开	.

这些东西太好了，扔掉太可惜了。

[wel] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðoʊz] ['boʊlstər] - [slɪp] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [maɪn] .

Well	,	they	may	not	be	the	latest	style	,	but	I	don't	want	those	bolster	-	slip	arrangements	for	mine	.
出色地	,	他们	可能	不是	是	这	最新的	风格	,	但	我	不	想	那些	支撑	-	滑	安排	为了	矿	.

虽然它们可能不是最新款式，但我不想在我的床上使用那种枕套式设计。

['mɪsɪz] . [væn] ['bʌmpəs] , [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

Mrs	.	Van	Bumpus	,	now	—	you	know	her	,	don't	you	?
太太	.	范	邦布斯	,	现在	—	你	知道	她	,	不	你	?

范·邦普斯太太——你认识她，对吧?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [kə'məʊnəz] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [aɪm] [ʃʊr] ;

Well	,	it	would	take	two	kimonos	to	go	round	her	,	I'm	sure	;
出色地	,	它	会	拿	二	和服	到	去	圆形的	她	,	我是	当然	;

我敢肯定，至少需要两件和服才能把她裹起来;

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klɪŋɪŋ] ['sætn] [rɪgz] .

and	I	saw	her	the	other	day	in	one	of	those	clinging	satin	rigs	.
和	我	锯	她	这	其他	天	在	一	的	那些	依恋	缎	钻井平台	.

前几天我看到她穿着那种紧身缎子睡衣。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] - ['wægən] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['kænvəs] [stretʃt] ['oʊvər] [ɪts] [rɪbz] .

she	looked	exactly	like	a	gypsy	-	wagon	,	the	kind	that	has	canvas	stretched	over	its	ribs	.
她	看起来	确切地	喜欢	一个	吉普赛人	-	车皮	,	这	种类	那	有	帆布	拉伸	超过	它是	肋骨	.

她看起来就像一辆吉普赛篷车，就是那种用帆布绷在车架上的篷车。

[noʊ] , [its] [sliːvz] , [sliːvz] , [aɪm] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

No	,	it's	sleeves	,	sleeves	,	I'm	after	to	-	day	—	and	that's	why	I	sent	for	you	.
不	,	它是	袖子	,	袖子	,	我是	后	到	-	天	—	和	那就是	为什么	我	发送	为了	你	.

:

不，我今天要找的是袖子，袖子——这就是我叫你来的原因。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] ,

I'm	going	to	superintend	them	,	you	understand	,	but	I	want	you	to	help	,
我是	去	到	督	他们	,	你	理解	,	但	我	想	你	到	帮助	,

我会负责监督他们，你明白的，但我希望你能帮忙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [pleɪn] ['soʊɪŋ] .

and	to	do	the	plain	sewing	.
和	到	做	这	清楚的	缝纫	.

并进行简单的缝纫工作。

[wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðɪs] [moʊv] - .

Well	,	to	begin	on	this	mauve	crépon	.
出色地	,	到	开始	在	这	淡紫色	-	.

好，先从这款淡紫色的奶油蛋糕开始吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ˌaɪ 'tiː]

I	want	to	wear	it	this	afternoon	,	and	I	think	we	can	easily	get	it
我	想	到	穿	它	这	下午	,	和	我	思考	我们	能	容易地	得到	它

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我想今天下午穿这件衣服，我觉得我们很容易就能做到。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

我们之间。

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər] ['pætərn] — [aɪ] [bɔːt] [θriː] — [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sper] [noʊ]

I've	bought	a	paper	pattern	—	I	bought	three	—	for	I	mean	to	spare	no
我已经	买	一个	纸	图案	—	我	买	三	—	为了	我	意思是	到	空闲的	不

[ɪk'spens] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [sliːvz] [raɪt] .

expense	in	getting	my	sleeves	right	.
费用	在	获得	我的	袖子	正确的	.

我买了纸样——我买了三个——因为我决心不惜一切代价把袖子做好。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [θriː] ['dɪfrənt] [meɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][ɪz][best] .

So	I	bought	three	different	makes	,	and	think	this	one	is	best	.
所以	我	买	三	不同的	制作	,	和	思考	这	一	是	最好的	.

所以我买了三种不同品牌的，觉得这款最好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːrgən] , [tuː] ,

It	was	a	sort	of	bargain	,	too	,
它	曾是	一个	种类	的	便宜货	,	也	,

这也算是一种划算的交易吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] [sliːv] ['pætərn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [pə'dʒæməz] , [ɔːl]

for	they	sold	the	sleeve	pattern	and	a	pattern	for	little	boys	'	pajamas	,	all
为了	他们	卖	这	袖子	图案	和	一个	图案	为了	小的	男孩们	-	睡衣	,	全部

[fɔːr; fər][ten] [sents] .

for	ten	cents	.
为了	十	分	.

因为他们把袖子图案和男童睡衣图案都卖了，总共才十美分。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'dʒæməz] ['pætərn] — [soʊ] [ðæt] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]

I	don't	know	what	to	do	with	the	pajamas	pattern	—	so	that	does	seem	a
我	不	知道	什么	到	做	和	这	睡衣	图案	—	所以	那	做	似乎	一个

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

我不知道该怎么处理那件睡衣的图案——所以感觉有点浪费。

[aɪv] [noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [pə'dʒæməz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

I've	no	little	boy	,	and	I	shouldn't	make	pajamas	for	him	if	I	had	.
我已经	不	小的	男生	,	和	我	不应该	制作	睡衣	为了	他	如果	我	有	.

我没有小男孩，就算有，我也不应该给他做睡衣。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn] - [piːs] ['naitiz] [fɑːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

I	think	the	one	-	piece	nighties	far	more	sensible	.
我	思考	这	一	-	片	睡衣	远的	更多的	明智的	.

我认为连体睡衣要明智得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

If	you	know	of	any	one	who	has	a	little	boy	,
如果	你	知道	的	任何	一	WHO	有	一个	小的	男生	,

如果你认识任何有小男孩的人，

[aɪl] [sel] [ðæt] ['pætərn] [fɔːr; fər] [hæf] [praɪs] .
I'll sell that pattern for half price .
患病的 卖 那 图案 为了 一半 价格 .

我会半价出售那个图案。

[stɪl] , [ten] [sents] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sliːv] ['pætərn] .
Still , ten cents wasn't much to pay for this sleeve pattern .
仍然 , 十 分 不是 很多 到 支付 为了 这 袖子 图案 .

不过，花十美分就能买到这个袖子图案，真的不算贵。

[juː; jʊ] [siː] , [its] ['riːəli] [θriː] [sliːv] ['pætərn] .
You see , it's really three sleeve patterns .
你 看 , 它是 真的 三 袖子 图案 .

你看，这实际上是三种袖子样式。

[wʌn] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrt] ; [wʌn] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [dɑːrt] ; [ænd; ənd] [wʌn] [tʌkt] .
One plain , with dart ; one plain , without dart ; and one tucked .
一 清楚的 , 和 镖 ; 一 清楚的 , 没有 镖 ; 和 一 塞进去 .

一件素面，带褶裥；一件素面，不带褶裥；一件带褶裥。

[aɪl] [juːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪn] ['dɪfrənt] [weists] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊv] - , [aɪ] [θɪŋk] ,
I'll use them all , in different waists , but for this mauve crépon , I think ,
患病的 使用 他们 全部 , 在 不同的 腰部 , 但 为了 这 淡紫色 - , 我 思考 ,

我会把它们都用上，做成不同腰围的款式，但对于这条淡紫色绉纱裙，我想.....

[wiːl] [traɪ] [ðə; ði] [tʌkt] [wʌn] .
we'll try the tucked one .
出色地 尝试 这 塞进去 一 .

我们试试塞进裤子里的那种。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɪn] [net] [ɔːr] [ʃɪ'fɑːn] .
It would be sweet in net or chiffon .
它 会 是 甜的 在 网 或者 薄纱 .

用网纱或雪纺面料做成连衣裙会很甜美。

[jes] , [aɪ] [bɔːt] [bəuθ] [mə'tɪriəlz] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [juːd] [θɪŋk] ['prɪtiːɚ] ;
Yes , I bought both materials , for I didn't know which you'd think prettier ;
是的 , 我 买 两个都 材料 , 为了 我 没有 知道 哪个 你会 思考 更漂亮 ;

是的，我两种材料都买了，因为我不知道你会觉得哪种更好看；

[aɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
I trust a great deal to your judgment and experience ,
我 相信 一个 伟大的 交易 到 你的 判断 和 经验 ,

我非常信任您的判断和经验。

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [teɪst] .
though I always rely on my own taste .
尽管 我 总是 依靠 在 我的 自己的 品尝 .

不过我始终相信自己的口味。

[naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [tʌkt] [sliːv] .
Now , here's the tucked sleeve .
现在 , 这里是 这 塞进去 袖子 .

现在，这是塞进袖子里的样子。

['mɜːrsɪf(ə)l] ['paʊɚz] !
Merciful powers !
仁慈 权力 !

仁慈的神灵！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Look at the length of it !
看 在 这 长度 的 它 !

看看它有多长！

[oʊ] , [its] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] ,

Oh	,	it's	to	be	tucked	all	the	way	up	,	you	see	,
哦	,	它是	到	是	塞进去	全部	这	方式	向上	,	你	看	,

哦，它要一直往上掖起来，你看。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

and	that	brings	it	the	right	length	.
和	那	带来	它	这	正确的	长度	.

这样就达到了合适的长度。

['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [sliːv] [frʌm; frəm][net] [ɔːlˈredi] [tʌkt] ?

Wouldn't	it	be	easier	to	cut	the	sleeve	from	net	already	tucked	?
不会	它	是	更轻松	到	切	这	袖子	从	网	已经	塞进去	?

如果直接从已经缝好的网纱上剪下袖子，岂不是更容易些?

[noʊ] , [ðæts] [soʊ] — [aɪ] ['kudnt] [mætʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] [tʌkt] [stʌf] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .

No	,	that's	so	—	I	couldn't	match	the	shade	in	tucked	stuff	of	any	sort	.
不	,	那就是	所以	—	我	不能	匹配	这	阴影	在	塞进去	东西	的	任何	种类	.

不，确实如此——我根本找不到任何可以塞进衣服里的颜色来匹配。

[aɪ] [traɪd] [ɪn]['sev(ə)n] [ʃɑːps] .

I	tried	in	seven	shops	.
我	尝试	在	七	商店	.

我跑了七家店。

[wel] , [lets] [siː] .

Well	,	let's	see	.
出色地	,	我们来吧	看	.

嗯，让我想想。

[ðiːz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːfəˈreɪʃnz] [mætʃ] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz] .

These	rows	of	perforations	match	these	rows	.
这些	行	的	穿孔	匹配	这些	行	.

这些穿孔行与这些行相匹配。

[noʊ] — [ðæt] ['iznt] [raɪt] .

No	—	that	isn't	right	.
不	—	那	不是	正确的	.

不——那不对。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʌks] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði]['speɪsɪz] .

That	would	make	the	tucks	wider	than	the	spaces	.
那	会	制作	这	褶皱	更广泛	比	这	空间	.

那样的话，储物空间就会比车厢之间的空间更宽。

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pɜːfəˈreɪʃnz] [ɪn][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪˈfɔːr] !

Why	,	I	never	saw	such	millions	of	perforations	in	one	piece	of	paper	before	!
为什么	,	我	绝不	锯	这样的	百万	的	穿孔	在	一	片	的	纸	前	!

我以前从来没见过一张纸上有这么多孔!

[lʊk] [hɪr] , [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] [sliːv] ['pætərn] [æt; ət][ɔːl] !

Look	here	,	this	isn't	a	sleeve	pattern	at	all	!
看	这里	,	这	不是	一个	袖子	图案	在	全部	!

你看，这根本不是袖子的裁剪图样!

[its] [ə; eɪ][ˌpɪəˈnoʊlə][roʊl] !

It's	a	Pianola	roll	!
它是	一个	钢琴	卷	!

这是钢琴卷!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [θruː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['iznt] [ðæt][oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ef] ,

I'm	going	to	put	through	and	see	if	it	isn't	that	old	thing	in	F	,
我是	去	到	放	通过	和	看	如果	它	不是	那	老的	事物	在	F	,

我打算试一试，看看是不是F盘里的那个老东西。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['klæsɪk] .
or something classic .
或者 某物 经典的 .

或者一些经典的菜肴。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌkt] [sliːv] , [mɪs] ['kɑːt(ə)n] .
Cut out the tucked sleeve , Miss Cotton .
切 出去 这 塞进去 袖子 , 错过 棉布 .

科顿小姐，把袖子塞进去的部分剪掉吧。

[oʊ] , [weɪt] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ['lɪtərəli] !
Oh , wait , I didn't mean that literally !
哦 , 等待 , 我 没有 意思是 那 字面上地 !

哦，等等，我不是那个意思！

[maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'pruːvz] [ˌem 'iː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [slæŋ] .
My husband reproves me so often for using slang .
我的 丈夫 责备 我 所以 经常 为了 使用 俚语 .

我丈夫经常因为我使用俚语而责备我。

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [maɪ] [ɑːrmz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [bɑːks] [fjuːg] ;
I mean , I won't have my arms done up in Bach's fugues ;
我 意思是 , 我 惯于 有 我的 武器 完毕 向上 在 巴赫的 赋格曲 ;

我的意思是，我不会让我的手臂上纹上巴赫的赋格曲；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːrgən] .
I should feel like a hand - organ .
我 应该 感觉 喜欢 一个 手 - 器官 .

我应该感觉自己像个手风琴。

[lets] [traɪ] [ðɪs] [pleɪn] [sliːv] [wɪð; wɪθ] [dɑːrt] .
Let's try this plain sleeve with dart .
我们来吧 尝试 这 清楚的 袖子 和 镖 .

我们来试试这种带褶裥的素色袖子。

[hm] — “ [leɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [pɜːfə'reɪʃnz] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
H'm — “ lay the line of large perforations lengthwise of the material .
嗯 — “ 躺 这 线 的 大的 穿孔 纵向 的 这 材料 .

嗯——“沿着材料的长度方向打出一排大孔。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [pɜːfə'reɪʃnz] ['sprɪŋkld] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋ] !
” And here are large perforations sprinkled all over the thing !
” 和 这里 是 大的 穿孔 撒上 全部 超过 这 事物 !

“而且，这东西上到处都布满了大孔！”

[oʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] !
Oh , no , that isn't the way !
哦 , 不 , 那 不是 这 方式 !

哦，不，那可不是办法！

[jes] , [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,
Yes , I'm quite willing you should show me ,
是的 , 我是 相当 愿意的 你 应该 展示 我 ,

是的，我很乐意你给我演示一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] — [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
if you know yourself — but I see these directions confuse you as much as
如果 你 知道 你自己 — 但 我 看 这些 方向 迷惑 你 作为 很多 作为
[ðeɪ] [duː] [ˌem 'iː] ;
they do me ;
他们 做 我 ;

如果你了解自己——但我发现这些指示让你和我一样感到困惑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [meɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪriəl] ,

and	if	there's	to	be	a	mistake	made	in	cutting	this	expensive	material	,
和	如果	有	到	是	一个	错误	制成	在	切割	这	昂贵的	材料	,

如果在切割这种昂贵材料时出现任何错误，

[aɪ'd] ['ræðər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I'd	rather	make	it	myself	.
ID	相当	制作	它	我	.

我宁愿自己做。

[ðɪs] [sez] , “ [dɪ'veləpt] [ɪn] [pi'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

This	says	,	“	developed	in	piqué	it	will	produce	satisfactory	results	.
这	说道	,	“	发达	在	皮克	它	将要	生产	令人满意的	结果	.

这句话的意思是：“用珠地布开发将产生令人满意的结果。”

” [wel] , [aɪ][kɑːnt] [wer] [pi'keɪ] [sliːvz] [ɪn][ə; eɪ] - [gaʊn] !

” Well	,	I	can't	wear	piqué	sleeves	in	a	crépon	gown	!
” 出色地	,	我	不能	穿	皮克	袖子	在	一个	-	袍	!

“唉，我不能在绉纱礼服上穿珠地袖子！”

[kæn; kən][aɪ] ?

Can	I	?
能	我	?

我可以吗?

[ðer; ðər] — [aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

There	—	I've	cut	it	!
那里	—	我已经	切	它	!

好了——我剪好了！

[naʊ] , “ [kloʊz] [siːm] , ['gæðər] [bɪ'twiːn] ['dʌb(ə)l] [krɔsiz] , [meɪk] [noʊ] [siːm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Now	,	“	close	seam	,	gather	between	double	crosses	,	make	no	seam	where	there	are
现在	,	“	关闭	接缝	,	收集	之间	双倍的	十字架	,	制作	不	接缝	在哪里	那里	是

[θriː] [krɔsiz] ,

three	crosses	,
三	十字架	,

现在，“缝合接缝，在双十字交叉处收拢，在三十字交叉处不要缝合，

[brɪŋ] [tə'geðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [pɜːfə'reɪʃnz] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [friː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] !

bring	together	corresponding	lines	of	perforations	—	and	finish	free	edges	!
带来	一起	相应的	线条	的	穿孔	—	和	结束	自由的	边缘	!

将对应的穿孔线对齐——完成自由边缘！

” [wel] !

” Well	!
” 出色地	!

“出色地！

[aɪ] ['ræðər] [ges] [ðoʊz] [friː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] !

I	rather	guess	those	free	edges	will	finish	me	!
我	相当	猜测	那些	自由的	边缘	将要	结束	我	!

我估计那些自由边缘会让我完蛋！

[haʊ'evər] , [beɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [mɪs] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

However	,	baste	it	up	,	Miss	Cotton	,	and	I'll	try	it	on	.
然而	,	绷	它	向上	,	错过	棉布	,	和	患病的	尝试	它	在	.

不过，科顿小姐，先把它缝好，我再试穿。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [sliːvz] , ['æftər][ɔːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	easy	to	make	sleeves	,	after	all	,	isn't	it	?
它是	简单的	到	制作	袖子	,	后	全部	,	不是	它	?

袖子做起来很容易，不是吗?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][get][maɪ][ɑ:rm]['ɪntu:] [ðæt] [paɪp] - [stem] !
I can't begin to get my arm into that pipe - stem !
我 不能 开始 到 得到 我的 手臂 进入 那 管道 - 干 !

我的胳膊根本伸不进那个烟斗柄里!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [si:mz] ?
I should have allowed seams ?
我 应该 有 允许 接缝 ?

我应该允许有接缝吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [skɔ:rn][jʊr; jər][əd'vaɪs] !
Oh , no , I didn't scorn your advice !
哦 , 不 , 我 没有 轻蔑 你的 建议 !

哦，不，我没有轻视你的建议!

[waɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] !
Why , that's what I have you here for !
为什么 , 那就是 什么 我 有 你 这里 为了 !

正因如此，我才把你叫来的!

[wel] , [ðoʊz] [sli:vz] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] .
Well , those sleeves are ruined .
出色地 , 那些 袖子 是 毁坏 .

唉，袖子毁了。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ['kudnt] [get]['ɪntu:] [ðoʊz] .
A living skeleton couldn't get into those .
一个 活的 骨骼 不能 得到 进入 那些 .

即使是活着的骷髅也进不去那些地方。

[its] [moʊst] [kən'fju:zɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['pætərn] [ə'laʊ] [si:mz] [ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt] .
It's most confusing , the way some patterns allow seams and some don't .
它是 最多 令人困惑 , 这 方式 一些 图案 允许 接缝 和 一些 不 .

最令人困惑的是，有些款式允许缝合，有些款式则不允许。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][wʌn][wɪð; wɪθ] “ [ɔ:l] [si:mz] [ə'laʊd] ,
I was going to get one with “ all seams allowed ,
我 曾是 去 到 得到 一 和 “ 全部 接缝 允许 ,

我本来打算买一本“允许所有接缝”的书，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] “ [brə'zɪr] .
” but it had another part to it — a “ brassière .
” 但 它 有 其他 部分 到 它 — 一个 “ 乳罩 .

但它还有另一部分——“胸罩”。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,
” I don't know what that is ,
” 我 不 知道 什么 那 是 ,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræs] [pɑ:t] [ɔ:r] ['ʌðər] [brɪk] - - - ['bræk] [dʒʌŋk] ,

but	probably	some	sort	of	a	brass	pot	or	other	bric	-	à	-	brac	junk	,
但	大概	一些	种类	的	一个	黄铜	锅	或者	其他	砖块	-	-	-	支架	垃圾	,

但很可能是某种黄铜锅或其他小摆设。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	I	don't	want	any	more	of	that	.
和	我	不	想	任何	更多的	的	那	.

我不想再经历那种事了。

[ðə; ði] [den] [ɪz] [fʊl] [naʊ] .

The	den	is	full	now	.
这	丹	是	满的	现在	.

书房现在满了。

[wel] , [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sli:vz] .

Well	,	I'm	tired	of	making	sleeves	.
出色地	,	我是	疲劳的	的	制作	袖子	.

唉，我做袖子做累了。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['kɑ:t(ə)n] , [ʌv; əv] [dʒʌst] ['ædɪŋ] [leɪs] ['loʊər] ['hæfs] ?

What	do	you	think	,	Miss	Cotton	,	of	just	adding	lace	lower	halfs	?
什么	做	你	思考	,	错过	棉布	,	的	只是	添加	蕾丝	降低	一半	?

科顿小姐，您觉得在下半身加上蕾丝怎么样?

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['lʌvli] [per] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sli:vz] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] .

I	bought	a	lovely	pair	,	in	case	the	sleeves	didn't	turn	out	well	.
我	买	一个	迷人的	一对	,	在	案件	这	袖子	没有	转动	出去	出色地	.

我买了一双漂亮的袜子，以防袖子做不好。

[naʊ] , [aɪl] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:dɪs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [pɪn] [ðem; ðəm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ]

Now	,	I'll	put	on	the	bodice	,	and	you	pin	them	on	,	and	we'll	see	how
现在	,	患病的	放	在	这	紧身胸衣	,	和	你	别针	他们	在	,	和	出色地	看	如何

[ðeɪ] [lʊk] .

they	look	.
他们	看	.

现在，我穿上紧身胸衣，你把它们别上去，我们看看效果如何。

[oʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] ['nɪrli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !

Oh	,	they're	not	nearly	long	enough	!
哦	,	它们是	不是	几乎	长的	足够的	!

哦，它们远远不够长!

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wel] [bɪ'loʊ] [maɪ] [rɪsts] .

They	ought	to	come	well	below	my	wrists	.
他们	应该	到	来	出色地	以下	我的	手腕	.

它们应该垂到我的手腕以下。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪs] — [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] .

And	such	beautiful	lace	—	it's	a	shame	not	to	use	them	.
和	这样的	美丽的	蕾丝	—	它是	一个	耻辱	不是	到	使用	他们	.

这么漂亮的蕾丝——不用真是太可惜了。

[jes] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['elboʊ] [maɪt] [help] .

Yes	,	perhaps	a	band	of	lace	at	the	elbow	might	help	.
是的	,	也许	一个	乐队	的	蕾丝	在	这	弯头	可能	帮助	.

是的，或许在肘部加一圈蕾丝会有帮助。

[noʊ] , [ðæt] [lʊks] ['ɔ:fli] ['pætʃi] — [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

No	,	that	looks	awfully	patchy	—	take	it	away	.
不	,	那	看起来	非常	斑驳	—	拿	它	离开	.

不，那看起来斑驳得很厉害——拿走吧。

[ə; eɪ] ['ruːʃiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ?
A **ruching** **at** **the** **wrist** **?**
一个 褶皱 在 这 手腕 ?

手腕处有褶皱?

[noʊ] , ['noʊbɑːdi] [werz] [ðæt] .
No **,** **nobody** **wears** **that** **.**
不 , 无人 穿着 那 .

不，没人穿那种衣服。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
Oh **,** **dear** **,** **what** **can** **we** **do** **?**
哦 , 亲爱的 , 什么 能 我们 做 ?

哦，天哪，我们该怎么办?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [gaʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !
I **must** **have** **this** **gown** **for** **this** **afternoon** **!**
我 必须 有 这 袍 为了 这 下午 !

我今天下午一定要穿上这件礼服!

[hɪəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [leɪs] [sliːvz] , [hoʊl] [wʌnz] , [aɪ] [bɔːt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
Here's **a** **pair** **of** **long** **lace** **sleeves** **,** **whole** **ones** **,** **I** **bought** **in** **case** **I** **needed** **them** **.**
这里是 一个 一对 的 长的 蕾丝 袖子 , 所有的 一个 , 我 买 在 案件 我 需要 他们 .

这是我买的一整副长蕾丝袖子，以防万一需要。

[wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
Would **they** **do** **?**
会 他们 做 ?

他们会这么做吗?

[noʊ] — [ðə; ði] [leɪs] ['dʌznt] [mætʃ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪs] .
No **—** **the** **lace** **doesn't** **match** **that** **on** **the** **bodice** **.**
不 — 这 蕾丝 不 匹配 那 在 这 紧身胸衣 .

不——这件上衣的蕾丝和胸衣上的蕾丝不搭。

[daɪ] [ðem; ðəm] ?
Dye **them** **?**
染料 他们 ?

给它们染色吗?

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
No **,** **thank** **you** **!**
不 , 感谢 你 !

不，谢谢!

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [daɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn][bɪg] ['letərz] :
I **bought** **some** **dye** **once** **,** **and** **the** **package** **said** **on** **the** **outside** **in** **big** **letters** **:**
我 买 一些 染料 一次 , 和 这 包裹 说 在 这 外部 在 大的 信件 :

我曾经买过一些染料，包装外面用大字写着:

“ [daɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] !
“ **Dyeing** **at** **Home** **!**
“ 染色 在 家 !

"在家染色! "

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] !
No **trouble** **at** **all** **!**
不 麻烦 在 全部 !

完全没问题!

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [daɪd]
” **and** **it** **gave** **me** **such** **a** **turn** **,** **I** **never** **could** **think** **of** **wearing** **a** **dyed**
” 和 它 给予 我 这样的 一个 转动 ， 我 绝不 可以 思考 的 穿着 一个 染色
[sliːv] !
sleeve **!**
袖子 !

“这让我大吃一惊，我以前从来没想过要穿染色的袖子！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [wer] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I **believe** **I'll** **wear** **them** **as** **they** **are** **.**
我 相信 患病的 穿 他们 作为 他们 是 .

我想我会直接穿它们。

[aɪ] [heɪt] [lɔːŋ] [sliːvz] ['eniweɪ] .
I **hate** **long** **sleeves** **anyway** **.**
我 恨 长的 袖子 反正 .

我本来就讨厌长袖。

[ðeɪ] [get][soʊ] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bæg][æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['terəbli]
They **get** **so** **soiled** **,** **and** **they** **bag** **at** **the** **elbows** **,** **and** **they're** **terribly**
他们 得到 所以 脏的 ， 和 他们 包 在 这 肘部 ， 和 它们是 可怕
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
unbecoming **.**
不体面 .

它们变得很脏，肘部都鼓了起来，非常难看。

[oʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [blæk] [net] [gimp] !
Oh **,** **I've** **a** **whole** **black** **net** **guimpe** **!**
哦 ，我已经 一个 所有的 黑色的 网 吉姆佩 !

哦，我有一整套黑色网状紧身衣!

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
I **bought** **it** **,** **thinking** **it** **might** **be** **useful** **for** **something** **.**
我 买 它 ， 思维 它 可能 是 有用 为了 某物 .

我买它的时候想着也许以后会有用。

[sə'poʊz] [wiː; wi][ˌɑːr aɪ ˈpiː][aʊt] [ðiːz] [sliːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [nek] ,
Suppose **we** **rip** **out** **these** **sleeves** **,** **and** **the** **lace** **neck** **,**
认为 我们 撕裂 出去 这些 袖子 ， 和 这 蕾丝 脖子 ，

假设我们把袖子和蕾丝领口都拆掉，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] ['oʊvər] [ðɪs] [gimp] !
and **just** **wear** **the** **bodice** **over** **this** **guimpe** **!**
和 只是 穿 这 紧身胸衣 超过 这 吉姆佩 !

直接把紧身胸衣穿在这件吉姆佩外面就行了!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['hɔːrɪd] !
it **looks** **horrid** **!**
它 看起来 可怕的 !

看起来糟透了!

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] “ ['dʒʌmpər] ” [suːt] !
just **like** **an** **old** **-** **fashioned** **“** **jumper** **”** **suit** **!**
只是 喜欢 一个 老的 - 造型 “ 套头衫 ” 套装 !

就像老式的连体裤一样!

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nek] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
You'll **have** **to** **put** **the** **neck** **back** **as** **it** **was** **.**
你会 有 到 放 这 脖子 后退 作为 它 曾是 .

你得把脖子恢复原状。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːvz] ?
But **then** **what** **can** **we** **do** **with** **the** **sleeves** **?**
但 然后 什么 能 我们 做 和 这 袖子 ?

那么袖子怎么办呢?

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] !
Just **nothing** **!**
只是 没有什么 !

什么都没有!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [nuː] [gaʊnz]
I **shall** **have** **to** **stay** **at** **home** **until** **I** **can** **get** **some** **entirely** **new** **gowns**
我 将 有 到 停留 在 家 直到 我 能 得到 一些 完全 新的 礼服
[meɪd] .
made **.**
制成 .

我得待在家里，直到能订做几件全新的礼服为止。

[its] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [pʊr] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə]
It's **a** **sin** **and** **shame** **,** **the** **way** **we** **poor** **women** **have** **to** **be** **slaves** **to**
它是 一个 罪 和 耻辱 , 这 方式 我们 贫穷的 女性 有 到 是 奴隶 到
['fæʃ(ə)n] !
Fashion **!**
时尚 !

我们这些可怜的女人竟然沦为时尚的奴隶，这真是罪恶又可耻!

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] ,
And **I** **know** **,** **just** **as** **soon** **as** **I** **am** **fitted** **out** **with** **long** **sleeves** **,**
和 我 知道 , 只是 作为 很快 作为 我 是 适配 出去 和 长的 袖子 ,

我知道，只要我穿上长袖衣服，

[ðə; ði] ['prɪti] , [ʃɔːrt] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [staɪl] [ə'gen] !
the **pretty** **,** **short** **ones** **will** **come** **in** **style** **again** **!**
这 漂亮的 , 短的 一个 将要 来 在 风格 再次 !

漂亮的小短裙还会再次流行起来!

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
THE **NIGHT** **BEFORE** **CHRISTMAS**
这 夜晚 前 圣诞节

圣诞前夜

[siːn] . — [ðə; ði] [pɛləmz] - ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

SCENE	.	—	The	Pelhams	'	living	room	.
场景	.	—	这	佩勒姆	-	活的	房间	.

场景——佩勒姆家的客厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

It	is	decorated	for	Christmas	,
它	是	装饰	为了	圣诞节	,

这里已经装饰一新，迎接圣诞节的到来。

[ænd; ənd][ɑːn][teiblz][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['mɪstər]

and	on	tables	are	displayed	many	beautiful	gifts	that	have	been	sent	to	Mr
和	在	表格	是	显示	许多	美丽的	礼物	那	有	到过	发送	到	先生

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peləm] .

.	and	Mrs	.	Pelham	.
.	和	太太	.	佩勒姆	.

桌子上摆放着许多送给佩勒姆先生和夫人的精美礼物。

['mɪsɪz] . ['peləm] ([ɪn] ['prɪti] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

Mrs	.	Pelham	(	in	pretty	evening	gown	and	a	spray	of	holly	in	her	hair	,
太太	.	佩勒姆	(	在	漂亮的	晚上	袍	和	一个	喷	的	冬青	在	她	头发	,

佩勒姆夫人（身着漂亮的晚礼服，头发上别着一束冬青花）

[lʊks] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

looks	wistful	and	discontented	.
看起来	怅惘	和	不满	.

神情怅然若失，又满怀不满。

[ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['fɪŋgərz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts] ,

She	stands	by	a	table	and	fingers	some	of	the	gifts	,
她	站立	经过	一个	桌子	和	手指	一些	的	这	礼物	,

她站在桌旁，把玩着一些礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [hʌmz] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ,

and	then	sits	at	the	piano	and	hums	a	snatch	of	a	Christmas	carol	,
和	然后	坐着	在	这	钢琴	和	嗡嗡声	一个	抢夺	的	一个	圣诞节	颂歌	,

然后他坐在钢琴前，哼唱了一小段圣诞颂歌。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [hɜːr'self]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .

and	then	throws	herself	into	an	easy	chair	.
和	然后	投掷	她自己	进入	一个	简单的	椅子	.

然后她一头栽进一把扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [spiːks]) : [dɪk] , [duː][stɑːp] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['krɪsməsi] !

She	speaks	)	:	Dick	,	do	stop	reading	the	paper	,	and	be	Christmassy	!
她	说话	)	:	迪克	,	做	停止	阅读	这	纸	,	和	是	圣诞气氛	!

她开口说道：迪克，别再看报纸了，好好过圣诞节吧！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv]

It	might	as	well	be	the	eighteenth	of	July	as	the	twenty	-	fourth	of
它	可能	作为	出色地	是	这	第十八	的	七月	作为	这	二十	-	第四	的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

既可以是7月18日，也可以是12月24日。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][juː; jʊ] [ʃoʊ] !

for	all	the	Christmas	spirit	you	show	!
为了	全部	这	圣诞节	精神	你	展示	!

感谢你们展现出的所有圣诞精神！

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊkiɪst][oʊld] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ]['evər] [spent] ,

I	do	think	this	is	the	pokiest	old	Christmas	Eve	I	ever	spent	,
我	做	思考	这	是	这	最慢	老的	圣诞节	前夕	我	曾经	花费	,

我觉得这是我过过的最漫长的平安夜了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] !

and	I	thought	it	was	going	to	be	the	loveliest	!
和	我	想法	它	曾是	去	到	是	这	最可爱的	!

我原以为这将是最美好的!

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][wʌns][aɪd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk]

I	thought	for	once	I'd	have	everything	ready	ahead	of	time	—	and	now	look
我	想法	为了	一次	ID	有	一切	准备好	前方	的	时间	—	和	现在	看

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

at	the	result	!
在	这	结果	!

我原以为这次能提前做好一切准备——结果呢？看看这结果!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [noʊ] [sə'praiziz] .

Nothing	to	do	,	nothing	to	enjoy	,	no	surprises	.
没有什么	到	做	,	没有什么	到	享受	,	不	惊喜	.

无事可做，无事可乐，毫无惊喜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , “ [lets] [bai] ['aʊər; ɑːr] [gɪfts] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr]

Everybody	said	,	“	Let's	buy	our	gifts	early	,	and	so	save	the	poor
大家	说	,	“	我们来吧	买	我们的	礼物	早期的	,	和	所以	节省	这	贫穷的

['ʃɑːpˌgɜːrlz] - [laɪvz; lɪvz] .

shopgirls	'	lives	.
店员	-	生活	.

大家都说：“让我们早点买礼物，这样就能拯救那些可怜的店员们的性命了。”

” [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['ʃɑːpˌgɜːrlz][ɪn]['eni] [wei] [aɪ]

”	And	goodness	knows	I'm	only	too	glad	to	help	the	poor	shopgirls	in	any	way	I
”	和	善良	知道	我是	仅有的	也	高兴的	到	帮助	这	贫穷的	店员	在	任何	方式	我

[kæn; kən] !

can	!
能	!

”我当然非常乐意尽我所能帮助这些可怜的店员们！”

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃeɪndʒ] , — [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ,

Why	,	I	never	wait	for	my	change	,	—	if	it's	only	a	few	pennies	,
为什么	,	我	绝不	等待	为了	我的	改变	,	—	如果	它是	仅有的	一个	很少	便士	,

为什么？我从不等找零，——即使只是几个便士。

— [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]

—	and	you'd	be	surprised	to	see	how	pleased	and	surprised	they	are	at
—	和	你会	是	惊讶	到	看	如何	高兴	和	惊讶	他们	是	在

[ðæt] .

that	.
那	.

——你会惊讶地发现他们对此有多么高兴和惊讶。

[its] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][sɪks] [sents] .

It's	pathetic	to	see	their	gratitude	for	six	cents	.
它是	可怜的	到	看	他们的	感激	为了	六	分	.

看到他们对六分钱的感激之情，真是令人感到悲哀。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['mʌkmɔr] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə]

the	other	day	Mrs	.	Muchmore	kept	me	waiting	with	her	a	long	time	to
这	其他	天	太太	.	更甚	保留	我	等待	和	她	一个	长的	时间	到

[get][hɜːr; hər][naɪn] [sents] [tʃeɪndʒ] ,

get	her	nine	cents	change	,
得到	她	九	分	改变	,

前几天，穆奇莫尔太太让我陪她等了很久才给她找回九分钱的零钱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʃɒpgəːl]

and	when	I	suggested	that	she	come	away	without	it	,	and	let	the	shopgirl
和	什么时候	我	建议	那	她	来	离开	没有	它	,	和	让	这	店员

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

have	it	,
有	它	,

当我建议她不要买，把东西留给店员时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] .

she	looked	at	me	as	if	I	had	robbed	her	.
她	看起来	在	我	作为	如果	我	有	被抢劫	她	.

她看着我的眼神，好像我抢劫了她似的。

[wel] , [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmætɪˈneɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Well	,	then	we	were	late	for	the	matinée	,	and	had	to	take	a
出色地	,	然后	我们	是	晚的	为了	这	午场	,	和	有	到	拿	一个

['tæksiˌkæb] ;

taxicab	;
出租车	;

结果我们错过了下午场电影，只好打车去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔːl] .

so	she	didn't	make	much	,	after	all	.
所以	她	没有	制作	很多	,	后	全部	.

所以她最终并没有赚到多少钱。

[noʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpgəːl] ,

No	;	I'm	a	great	friend	of	the	shopgirl	,
不	;	我是	一个	伟大的	朋友	的	这	店员	,

不，我和那位店员是很好的朋友。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

and	I'm	glad	to	do	all	I	can	for	them	;
和	我是	高兴的	到	做	全部	我	能	为了	他们	;

我很高兴能尽我所能帮助他们；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['baɪɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ɪz][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] !

but	this	buying	Christmas	presents	in	October	is	so	tame	and	uninteresting	!
但	这	购买	圣诞节	礼物	在	十月	是	所以	驯服	和	无聊	!

但是十月份就买圣诞礼物也太没劲儿、太无聊了吧！

[ðen] [aɪ] [bɔːt] [ɔːl][maɪ] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] ['hɑːli] ['rɪbən] [ænd; ənd]['fænsi] [siːlz] [ɪn][noʊˈvembər] ;

Then	I	bought	all	my	tissue	paper	and	holly	ribbon	and	fancy	seals	in	November	;
然后	我	买	全部	我的	组织	纸	和	冬青	丝带	和	想要	封印	在	十一月	;

然后我在十一月买齐了所有的薄纸、冬青丝带和漂亮的封口贴；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][taɪd] [ʌp][ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] .

and	early	in	December	I	had	the	whole	lot	tied	up	and	labeled	.
和	早期的	在	十二月	我	有	这	所有的	很多	系	向上	和	标签	.

12月初，我已经把所有东西都捆扎好并贴上了标签。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [kloʊðz] - ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lʊkɪŋ] ['pɑːrslz] !

I	had	three	clothes	-	baskets	full	of	the	loveliest	looking	parcels	!
我	有	三	衣服	-	篮子	满的	的	这	最可爱的	寻找	包裹	!

我有三个装满漂亮包裹的洗衣篮！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

And	then	they	sat	around	till	I	was	sick	of	the	sight	of	them	!
和	然后	他们	卫星	大约	直到	我	曾是	生病的	的	这	视线	的	他们	!

然后他们就一直围坐在一起，直到我看得都厌烦了！

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪk] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gest] [ru:mz; rʊmz] ?

Don't	you	remember	,	Dick	,	how	you	used	to	tumble	over	them	in	the	guest	rooms	?
不	你	记住	,	迪克	,	如何	你	用过的	到	翻滚	超过	他们	在	这	客人	房间	?

迪克，你难道不记得以前在客房里是怎么把它们撞倒的吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , ['fɔ:rhændɪd] ['lɪt(ə)l][waɪf][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] ['redi] [soʊ] [su:n] ?

And	you	said	I	was	a	dear	,	forehanded	little	wife	to	have	them	all	ready	so	soon	?
和	你	说	我	曾是	一个	亲爱的	,	豫	小的	妻子	到	有	他们	全部	准备好	所以	很快	?

你说我是个贴心又机智的小妻子，这么快就把一切都准备好了?

[ju:l] ['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rhændɪd] ['lɪt(ə)l][waɪf] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !

You'll	never	have	such	a	forehanded	little	wife	again	,	I	can	tell	you	!
你会	绝不	有	这样的	一个	豫	小的	妻子	再次	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，你以后再也不会有这么机灵的小老婆了！

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ɪk'spresmən] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz]['ɜ:dʒd][tu:; tə][send] [ðer; ðər]['prez(ə)nts] ['ɜ:rli] ['naʊədeɪz] .

And	then	,	to	save	the	poor	expressman	,	everybody	is	urged	to	send	their	presents	early	nowadays	.
和	然后	,	到	节省	这	贫穷的	快递员	,	大家	是	敦促	到	发送	他们的	礼物	早期的	如今	.

为了拯救可怜的快递员，如今大家都被敦促尽早寄送礼物。

[soʊ][aɪ][sent] [maɪn] [ɔ:l] [ɔ:f] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

So	I	sent	mine	all	off	a	week	ago	.
所以	我	发送	矿	全部	离开	一个	星期	前	.

所以我一周前就把所有东西都寄出去了。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][sent] [ðerz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

And	everybody	sent	theirs	to	me	a	week	ago	.
和	大家	发送	他们的	到	我	一个	星期	前	.

一周前，大家都把他们的表格发给我了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðɪs] [plæn][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] ['sʌmwʌn] [els] [sendz] [ˌem 'i:]

this	plan	has	the	advantage	that	often	I	can	see	what	someone	else	sends	me	,
这	计划	有	这	优势	那	经常	我	能	看	什么	某人	别的	发送	我	,

这个方案的优势在于，我通常可以看到别人发给我的内容。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][send][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] [gɪft] .

before	I	send	a	return	gift	.
前	我	发送	一个	返回	礼物	.

在我寄回礼之前。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [sɔː] ['bɜːrθə] ['hæməltənz] [ɑːr'miːniən] ['sentərpiːs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər]
it **was** **lucky** **I** **saw** **Bertha** **Hamilton's** **Armenian** **centerpiece** **before** **I** **sent** **her**
它 曾是 幸运的 我 锯 伯莎 汉密尔顿的 亚美尼亚 中心装饰品 前 我 发送 她
[ðæt] [veɪl] [keɪs] !
that **veil** **case** **!**
那 面纱 案件 !

幸好我在把面纱盒寄给伯莎·汉密尔顿之前看到了她的亚美尼亚主题装饰品!

[aɪ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['empaɪər] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [θɪŋk] [hɜːr; hər]
I **changed** **,** **and** **sent** **her** **an** **Empire** **mirror** **,** **and** **she'll** **think** **her**
我 已更改 , 和 发送 她 一个 帝国 镜子 , 和 壳 思考 她
['sentərpiːs] ['ræðər] ['skɪni] [naʊ] !
centerpiece **rather** **skinny** **now** **!**
中心装饰品 相当 瘦骨嶙峋的 现在 !

我换了礼物，给她送了一面帝国风格的镜子，她现在会觉得她家里的装饰品有点单薄了!

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
But **,** **all** **the** **same** **,** **I** **hate** **this** **fashion** **.**
但 , 全部 这 相同的 , 我 恨 这 时尚 .

但是，尽管如此，我还是讨厌这种时尚。

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] [set] [aʊt] [ɑːn] [teiblz] [fɔːr] [deɪz] [naʊ] ,
Why **,** **I've** **had** **all** **this** **junk** **set** **out** **on** **tables** **four** **days** **now** **,**
为什么 , 我已经 有 全部 这 垃圾 放 出去 在 表格 四 天 现在 ,

哎呀，这些杂物我已经摆在桌子上四天了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I'm** **tired** **of** **the** **sight** **of** **it** **.**
和 我是 疲劳的 的 这 视线 的 它 .

我已经厌倦了看到它。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [piː] - [piː] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] - [strɪŋ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] .
And **even** **the** **p** **-** **p** **-** **paper** **and** **st** **-** **string** **are** **all** **cleared** **away** **.**
和 甚至 这 p - p - 纸 和 英石 - 细绳 是 全部 已清除 离开 .

就连 pp 纸和 st 弦也都被清理掉了。

[noʊ] — [dɪk] — [aɪm] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ] [tuː; tə] [koʊks] [ˌem 'iː] [ʌp] !
No **—** **Dick** **—** **I'm** **not** **crying** **,** **and** **you** **needn't** **try** **to** **coax** **me** **up** **!**
不 — 迪克 — 我是 不是 哭泣 , 和 你 不必 尝试 到 哄 我 向上 !

不——迪克——我没哭，你不用哄我起来!

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [eg] [ˌem 'iː] [ɑːn] .
Well **,** **of** **course** **,** **it** **isn't** **your** **fault** **,** **though** **you** **did** **egg** **me** **on** **.**
出色地 , 的 课程 , 它 不是 你的 过错 , 尽管 你 做过 蛋 我 在 .

当然，这并非你的错，虽然是你怂恿我的。

[bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] ['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [noʊts] [ʌv; əv]
But **everybody** **does** **it** **now** **,** **and** **we've** **even** **written** **our** **notes** **of**
但 大家 做 它 现在 , 和 我们已经 甚至 书面 我们的 笔记 的
[θæŋks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
thanks **to** **each** **other** **.**
谢谢 到 每个 其他 .

但现在大家都这么做了，我们甚至还互相写了感谢信。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [dred] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] ;
I **always** **used** **to** **dread** **doing** **those** **the** **day** **after** **Christmas** **;**
我 总是 用过的 到 恐惧 正在做 那些 这 天 后 圣诞节 ;

我以前总是很害怕在圣诞节后的第二天做那些事;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl][diː] - [dʌn] .

but	now	it	makes	me	homesick	to	think	they're	all	d	-	done	.
但	现在	它	制作	我	想家	到	思考	它们是	全部	d	-	完毕	.

但现在想到他们都完蛋了，我就很想家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lʌvli] ['neklәs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌbljuː] - [wiːk] ,

And	even	this	lovely	necklace	you	gave	me	I've	had	it	a	w	-	week	,
和	甚至	这	迷人的	项链	你	给予	我	我已经	有	它	一个	西	-	星期	,

就连你送我的这条漂亮的项链，我也戴了一个星期了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsmәs] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] !

and	it	doesn't	seem	like	a	Christmas	present	at	all	!
和	它	不	似乎	喜欢	一个	圣诞节	展示	在	全部	!

这看起来一点也不像圣诞礼物!

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][goʊld] ['sɪgәret] [keɪs] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ;

Yes	,	I	know	I	gave	you	your	gold	cigarette	case	two	weeks	ago	;
是的	,	我	知道	我	给予	你	你的	金子	卷烟	案件	二	周	前	;

是的，我知道我两周前送了你那个金烟盒；

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːnәgræmd] .

but	I	wanted	to	be	sure	you	liked	it	before	I	had	it	monogrammed	.
但	我	通缉	到	是	当然	你	喜欢	它	前	我	有	它	字母组合	.

但我想先确定你喜欢它，然后再把它绣上你的名字缩写。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][læst] [jɪr] .

It	seems	now	as	if	I	had	given	it	to	you	last	year	.
它	似乎	现在	作为	如果	我	有	给定	它	到	你	最后的	年	.

现在看来，好像我去年就已经把它送给你了。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] ['krɪsmәs]

I	think	it	used	to	be	lovely	when	we	didn't	get	our	things	until	Christmas
我	思考	它	用过的	到	是	迷人的	什么时候	我们	没有	得到	我们的	事物	直到	圣诞节

[iːv] [ɔːr] ['krɪsmәs] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['prez(ə)nts] [wʊd] [kʌm] ['stræglɪŋ]

Eve	or	Christmas	Day	—	and	then	some	belated	presents	would	come	straggling
前夕	或者	圣诞节	天	—	和	然后	一些	迟到的	礼物	会	来	零散的

[ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] !

along	for	days	afterward	!
沿着	为了	天	之后	!

我觉得以前直到平安夜或圣诞节当天我们才能收到礼物，然后一些迟到的礼物会在之后的几天里陆续送达，那真是太好了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsmәs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['mædli] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] ,

And	the	night	before	Christmas	we	were	madly	rushing	around	tying	up	things	,
和	这	夜晚	前	圣诞节	我们	是	疯狂地	匆忙	大约	捆绑	向上	事物	,

圣诞节前夜，我们忙得焦头烂额，到处收拾东西。

[ænd; ənd][aɪd][biː; bi][ʌp] [tɪl] [ɔːl] ['aʊərz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

and	I'd	be	up	till	all	hours	finishing	a	piece	of	embroidery	,
和	ID	是	向上	直到	全部	小时	精加工	一个	片	的	刺绣	,

我常常熬夜到深夜完成一件刺绣作品。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ˌdaʊn'taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]

and	you'd	have	to	tear	downtown	for	some	forgotten	presents	,	and
和	你会	有	到	撕	市中心	为了	一些	被遗忘的	礼物	,	和

[ðə; ði] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['paɪlɪŋ][ɪn] ,

the	bundles	were	simply	piling	in	,
这	捆绑	是	简单地	桩	在	,

你得赶紧跑到市中心去买一些遗忘的礼物，而那些礼物简直堆积如山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri]

and	the	expressman	would	come	at	midnight	,	grumbling	a	little	,	but	very
和	这	快递员	会	来	在	午夜	,	抱怨	一个	小的	,	但	非常

['meri] [ænd; ənd] ['krɪsməsi] !

merry	and	Christmassy	!
欢乐	和	圣诞气氛	!

快递员会在午夜到来，嘴里会有些抱怨，但语气非常愉快，充满了圣诞气氛!

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][set][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

Then	I'd	have	to	set	the	alarm	,
然后	ID	有	到	放	这	警报	,

那我就得设闹钟了。

[ænd; ənd][get][ʌp][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ɔːf][maɪ] ['sentərpiːs] ,

and	get	up	at	five	o'clock	Christmas	morning	to	press	off	my	centerpiece	,
和	得到	向上	在	五	点钟	圣诞节	早晨	到	按	离开	我的	中心装饰品	,

圣诞节早上五点我就得起床去熨烫我的餐桌摆饰，

[ænd; ənd] [pæk] [ɔːf]['klærəz, 'klɛrəz][bɑːks] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	pack	off	Clara's	box	,	and	do	a	thousand	things	before	breakfast	.
和	盒	离开	克拉拉的	盒子	,	和	做	一个	千	事物	前	早餐	.

然后收拾克拉拉的箱子，在早餐前做一千件事。

[ænd; ənd] [wiːd] [iːt] ['brekfəst] [baɪ] ['snætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ʌn'duːɪŋ] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔːf]

And	we'd	eat	breakfast	by	snatches	between	undoing	parcels	and	sending	off
和	我们会	吃	早餐	经过	抢夺	之间	撤销	包裹	和	发送	离开

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

我们只能在拆包裹和寄箱子的间隙，抓紧时间吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [niː] - [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌtər] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

And	the	rooms	were	knee	-	deep	with	a	clutter	of	paper	and
和	这	房间	是	膝盖	-	深的	和	一个	杂物	的	纸	和

[strɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'selsɪr] [ænd; ənd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['tɪʃuː] ,

strings	and	excelsior	and	shredded	tissue	,
字符串	和	精益求精	和	碎	组织	,

房间里堆满了齐膝深的纸张、绳子、刨花和碎纸巾。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] !

and	—	oh	,	it	was	lovely	!
和	—	哦	,	它	曾是	迷人的	!

哦，真是太棒了!

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] !

And	now	—	all	that	has	been	over	for	a	week	!
和	现在	—	全部	那	有	到过	超过	为了	一个	星期	!

现在——这一切都已经过去一周了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] ['hæpən] [ðen] ; [fɔːr; fər] [its] [ɔːl] [bɪn] ['grædʒuəl] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] .

And	it	really	didn't	happen	then	;	for	it's	all	been	gradual	since	October	.
和	它	真的	没有	发生	然后	;	为了	它是	全部	到过	逐渐地	自从	十月	.

但实际上，这件事当时并没有发生；因为这一切都是从十月开始逐渐发生的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

And	**here**	**it**	**is**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**and**	**not**	**a**	**thing**	**to**	**do**	**!**
和	这里	它	是	圣诞节	前夕	,	和	不是	一个	事物	到	做	!

今天是平安夜，却无事可做！

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['itl] [biː; bi] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

And	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**it'll**	**be**	**Christmas**	**,**	**and**	**not**	**a**	**thing**	**to**	**do**	**!**
和	到	-	明天	早晨	它将	是	圣诞节	,	和	不是	一个	事物	到	做	!

明天早上就是圣诞节了，却什么事都做不了！

[oʊ] , [dɪk] , [its] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['ɜːrli] [ə'gen] !

Oh	**,**	**Dick**	**,**	**it's**	**perfectly**	**horrid**	**,**	**and**	**I'll**	**never**	**,**	**never**	**get**	**ready**	**for**	**Christmas**	**early**	**again**	**!**
哦	,	迪克	,	它是	完美	可怕的	,	和	患病的	绝不	,	绝不	得到	准备好	为了	圣诞节	早期的	再次	!

哦，迪克，这简直太糟糕了，我以后再也不会提前准备圣诞节了！

[aɪm][soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [iːv] !

I'm	**so**	**lonesome**	**for**	**the**	**hurry**	**and**	**rush**	**of**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**Christmas**	**Eve**	**!**
我是	所以	寂寞	为了	这	匆忙	和	匆忙	的	一个	老的	-	造型	圣诞节	前夕	!

我好怀念过去那种热闹喧嚣的平安夜啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒的女性特质(The Eternal Feminine)
第2/4页

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˌdaʊnˈtaʊn] — [naʊ] ?
You'll take me downtown — now ?
你会 拿 我 市中心 — 现在 ?

你现在就带我去市中心吗?

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] ?
Down to the shops ?
向下 到 这 商店 ?

去商店逛逛?

- [diːd] [aɪ] [wɪl] [get][maɪ][koʊt][ænd; ənd][hæt] !
' Deed I will get my coat and hat !
- 契据 我 将要 得到 我的 外套 和 帽子 !

"我这就去拿我的外套和帽子!"

[ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][soʊl][left][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ;
There isn't a soul left to buy a present for ;
那里 不是 一个 灵魂 左边 到 买 一个 展示 为了 ;

已经没有人需要送礼物了;

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] — [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !
but we can buy some things for next year — Oh , no , no , not that !
但 我们 能 买 一些 事物 为了 下一个 年 — 哦 , 不 , 不 , 不是 那 !

但是我们可以买些东西准备明年用——哦，不，不，不是那个!

[bʌt; bət] [wiːl] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʃɑːpˌgɜːrlz] .
But we'll buy some things and give them to the shopgirls .
但 出色地 买 一些 事物 和 给 他们 到 这 店员 .

但我们会买些东西送给店员。

[ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiːl] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]
And , at any rate , we'll get into the bustle and cheer of a real
和 , 在 任何 速度 , 出色地 得到 进入 这 忙碌 和 欢呼 的 一个 真实的
['krɪsməs] [iːv] !
Christmas Eve !
圣诞节 前夕 !

无论如何，我们都会感受到真正的平安夜的热闹和欢乐!

[kʌm] [ɑːn] , [dɪk] , [aɪm][ɔːl] ['redi] !
Come on , Dick , I'm all ready !
来 在 , 迪克 , 我是 全部 准备好 !

来吧，迪克，我已经准备好了!

['meri] ['krɪsməs] , [dɪk] !
Merry Christmas , Dick !
欢乐 圣诞节 , 迪克 !

圣诞快乐，迪克!

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt]
A NEW RECRUIT
一个 新的 招募

新兵

“ [oʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] - !
“ Oh , good morning , Miss Coggswell !
“ 哦 , 好的 早晨 , 错过 - !

“哦，早上好，科格斯韦尔小姐！”

[duː][sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

[jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , isn't it ?
是的 , 不是 它 ?

是啊，不是吗?

[soʊ] [sprɪŋ] - [laɪk] [ænd; ənd] ['bɑːmi] .
So spring - like and balmy .
所以 春天 - 喜欢 和 芳香 .

如此春意盎然，气候宜人。

[oʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [aɪm] ['nevər] ['bɪzi] .
Oh , not at all ; I'm never busy .
哦 , 不是 在 全部 ; 我是 绝不 忙碌的 .

哦，一点也不忙；我从来不忙。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['kɔːləz] .
I'm always glad to see callers .
我是 总是 高兴的 到 看 来电者 .

我总是很高兴接到电话。

[ɑːn] ['bɪznəs] ?
On business ?
在 商业 ?

出差?

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] !
Oh , I don't know anything about business !
哦 , 我 不 知道 任何事物 关于 商业 !

哦，我对商业一窍不通!

[ə'baʊt] ['sʌfrɪdʒ] !
About Suffrage !
关于 选举权 !

关于选举权!

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['leɪdi] - [laɪk] !
Why , you look so lady - like !
为什么 , 你 看 所以 女士 - 喜欢 !

哇，你看起来真有女人味!

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌfrədʒɪst] ?
Become a Suffragist ?
变得 一个 妇女参政论者 ?

成为一名妇女参政论者?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[oʊ] , [aɪm] ['hæpɪli] ['mærid] !
Oh , I'm happily married !
哦 , 我是 快乐地 已婚 !

哦，我婚姻幸福美满!

[oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
Oh , excuse me !
哦 , 原谅 我 !

哦，不好意思！

[aɪ][dəunt] [miːn] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ˌʌn'mærid] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I don't mean but what you are far happier unmarried — of course you are ,
我 不 意思是 但 什么 你 是 远的 更快乐 未婚 — 的 课程 你 是 ,

我不是说你单身时更快乐——当然，你单身时肯定更快乐。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [soʊ] .
or you wouldn't have stayed so .
或者 你 不会 有 入住 所以 .

否则你就不会一直待在这里了。

[bʌt; bət] — [wel] , ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌfrɪdʒ] ['bɪznəs] .
But — well , really , I don't know the first principles of this suffrage business .
但 — 出色地 , 真的 , 我 不 知道 这 第一的 原则 的 这 选举权 商业 .

但是——说实话，我对妇女选举权运动的基本原则一无所知。

[nɑːt] ['nesəseri] ?
Not necessary ?
不是 必要的 ?

没必要吗?

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['dʒɔɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Oh , I think I ought to know what I'm joining ; and , besides ,
哦 , 我 思考 我 应该 到 知道 什么 我是 加入 ; 和 , 除了 ,

哦，我想我应该知道自己要加入的是什么；而且，此外，

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frʌmp] .
the suffrage people are such frumps .
这 选举权 人们 是 这样的 邋遢鬼 .

支持妇女参政权的人真是土气十足。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] ['betər] ?
They're going to dress better ?
它们是 去 到 裙子 更好的 ?

他们会穿得更好看些吗?

[wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'm glad of it .
出色地 , 我是 高兴的 的 它 .

嗯，我很高兴。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] - .
But , really , you know , I'm not a bit suffragy .
但 , 真的 , 你 知道 , 我是 不是 一个 少量 - .

但说真的，你知道，我一点也不支持妇女参政权。

[waɪ] , [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌlɑːndʒə'reɪ] ['rɪbənz] !
Why , I'm afraid of a mouse , and I just love lingerie ribbons !
为什么 , 我是 害怕的 的 一个 老鼠 , 和 我 只是 爱 内衣 丝带 !

哎呀，我怕老鼠，但我又特别喜欢内衣丝带!

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [voʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [bɑːb] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr]

And	,	anyway	,	I	should	vote	just	as	Bob	told	me	to	,	and	I'm	sure
和	,	反正	,	我	应该	投票	只是	作为	鲍勃	讲述	我	到	,	和	我是	当然

['evriwʌn] [els] [wʊd] ,

everyone	else	would	,
每个人	别的	会	,

而且，无论如何，我应该按照鲍勃的指示去投票，我相信其他人也会这么做。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [menz] [voʊts] , [juː; jʊ] [siː] .

so	it	would	just	double	the	men's	votes	,	you	see	.
所以	它	会	只是	双倍的	这	男士	投票	,	你	看	.

这样一来，男性的选票就会翻倍，你看。

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ?

The	unmarried	women	?
这	未婚	女性	?

未婚女性?

[jes] , [ðæts] [soʊ] ;

Yes	,	that's	so	;
是的	,	那就是	所以	;

是的，确实如此;

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

I'd	forgotten	them	.
ID	被遗忘的	他们	.

我把它们忘了。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeid] [æsk] [ðer; ðər] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr] [ðer; ðər] ['ministəz] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,

But	I	suppose	they'd	ask	their	brothers	-	in	-	law	or	their	ministers	or	somebody	,
但	我	认为	他们会	问	他们的	兄弟	-	在	-	法律	或者	他们的	部长们	或者	某人	,

但我猜他们会去问他们的姐夫、牧师或其他什么人。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [voʊt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] !

for	you	certainly	can't	tell	how	to	vote	by	reading	the	papers	!
为了	你	当然	不能	告诉	如何	到	投票	经过	阅读	这	文件	!

你当然不可能通过阅读报纸来决定如何投票!

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] ?

“	Oh	,	it's	all	in	the	future	,	and	you	only	want	me	to	help	the	cause	?
“	哦	,	它是	全部	在	这	未来	,	和	你	仅有的	想	我	到	帮助	这	原因	?

“哦，这一切都发生在未来，你只是想让我帮忙而已？”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ?

as	an	ornament	?
作为	一个	装饰品	?

作为装饰品?

[oʊ] , [mɪs] - !

Oh	,	Miss	Coggswell	!
哦	,	错过	-	!

哦，科格斯韦尔小姐!

[waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ?

Why	,	I	don't	know	?
为什么	,	我	不	知道	?

为什么？我不知道。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hemɪŋˌweɪ] - ['kɜːrtɪs] !
Oh , Mrs . Hemingway - Curtis !
哦 , 太太 . 海明威 - 柯蒂斯 !

哦，海明威-柯蒂斯夫人!

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vændɝheɪdən] - - !
And Mrs . Vanderheyden - Wellsbacher !
和 太太 . 范德海登 - - !

还有范德海登-韦尔斯巴赫夫人!

[oʊ] , [waɪ] [ðeɪ] [wer] ['lʌvli] [kloʊðz] !
Oh , why they wear lovely clothes !
哦 , 为什么 他们 穿 迷人的 衣服 !

哦，她们的衣服真漂亮!

[ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - ['klæsi] .
They're the kind of people that might be called ' classy .
它们是 这 种类 的 人们 那 可能 是 称为 - 优雅 .

他们是那种可以被称作"有品位"的人。

- [aɪ]['nevər][juːz] [ðæt] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] .
' I never use that word , but somehow it seems to fit them .
- 我 绝不 使用 那 单词 , 但 不知何故 它 似乎 到 合身 他们 .

"我从不用那个词，但不知为何，它似乎很适合他们。"

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌnoʊtə'raɪəti] ,
They want notoriety ,
他们 想 恶名 ,

他们想要出名，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pepərz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [bæk] [fens]
the same as the people in the country papers who have their back fence
这 相同的 作为 这 人们 在 这 国家 文件 WHO 有 他们的 后退 栅栏
['peɪntɪd] .
painted .
绘 .

就像乡村报纸上那些粉刷自家后院围栏的人一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['pepərz] ?
" And you want me to write papers ?
" 和 你 想 我 到 写 文件 ?

"你想让我写论文？"

[oʊ] , [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
Oh , yes , I could do that .
哦 , 是的 , 我 可以 做 那 .

哦，是的，我可以做到。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][æt; ət] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] .
I belong to the Pallas At Home Circle .
我 属于 到 这 帕拉斯 在 家 圆圈 .

我是 Pallas At Home Circle 的成员。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['pjʊrɪfaɪ]['pɑːlətɪks]

You	just	tell	the	government	how	to	make	the	laws	,	and	you	purify	politics
你	只是	告诉	这	政府	如何	到	制作	这	法律	,	和	你	净化	政治

,

,

,

你只要告诉政府如何制定法律，就能净化政治。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[ðæt] [pɑːrt][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

That	part	is	easy	enough	.
那	部分	是	简单的	足够的	.

那部分很简单。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] ; [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'telɪdʒənt] .

Of	course	I've	kept	up	with	the	suffrage	movement	;	one	must	be	intelligent	.
的	课程	我已经	保留	向上	和	这	选举权	移动	;	一	必须	是	聪明的	.

我当然一直关注着妇女参政权运动；一个人必须要有头脑才行。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['ʃɜːrtˌweɪst] ['meɪkɚz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] [weists] ,

I	know	all	about	how	they	want	the	shirtwaist	makers	not	to	make	so	many	waists	,
我	知道	全部	关于	如何	他们	想	这	衬衫腰	制造商	不是	到	制作	所以	许多	腰部	,

我知道他们想让衬衫制造商不要生产那么多款式的衬衫，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['wʌndər] !

and	I	don't	wonder	!
和	我	不	想知道	!

我一点也不觉得奇怪!

[aɪ][dəunt] [wer] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] , ['eniweɪ] ; ['noʊbɑːdi] [dʌz] .

I	don't	wear	them	any	more	,	anyway	;	nobody	does	.
我	不	穿	他们	任何	更多的	,	反正	;	无人	做	.

反正我已经不戴了；也没人戴了。

“ [ænd; ənd] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ?

“	And	vivisection	?
“	和	活体解剖	?

“还有活体解剖？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðæt] .

Oh	,	yes	,	I	read	a	lot	about	that	.
哦	,	是的	,	我	读	一个	很多	关于	那	.

哦，是的，我读过很多相关的资料。

[ðeɪ] [wɑːnt] [pʊr] , [dʌm] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] .

They	want	poor	,	dumb	animals	to	have	a	vote	.
他们	想	贫穷的	,	哑的	动物	到	有	一个	投票	.

他们想让可怜又愚蠢的动物拥有投票权。

[oʊ] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [θɪŋz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ]

Oh	,	I	understand	those	things	well	enough	,	but	I'm	really	too	busy	to	do	much
哦	,	我	理解	那些	事物	出色地	足够的	,	但	我是	真的	也	忙碌的	到	做	很多

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

哦，这些事情我都明白，但我真的太忙了，没时间去做。

[oʊ] , [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][lend][maɪ] [neɪm] .

Oh	**,**	**you**	**only**	**want**	**me**	**to**	**lend**	**my**	**name**	**.**
哦	,	你	仅有的	想	我	到	借	我的	姓名	.

哦，你只是想让我借用我的名字而已。

[jes] , [aɪ][duː][wɑːnt] ['ɑːnɪst] ['pɑːlətɪks] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tuː] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	**,**	**I**	**do**	**want**	**honest**	**politics**	**;**	**but**	**I**	**think**	**they're**	**too**	**honest**	**as**	**it**	**is**	**.**
是的	,	我	做	想	诚实的	政治	;	但	我	思考	它们是	也	诚实的	作为	它	是	.

是的，我确实想要诚实的政治；但我认为现在的政治太诚实了。

[ðeɪ] [wəʊnt][let][juː; jʊ] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

They	**won't**	**let**	**you**	**smuggle**	**in**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**lace**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**,**
他们	惯于	让	你	走私	在	一个	小的	少量	的	蕾丝	或者	任何事物	喜欢	那	,

他们不会让你走私一点蕾丝之类的东西。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	**we**	**used**	**to**	**do**	**.**
作为	我们	用过的	到	做	.

就像我们以前做的那样。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] !

I	**don't**	**mind**	**paying**	**the**	**customs**	**,**	**but**	**it's**	**so**	**much**	**more**	**fun**	**to**	**smuggle**	**!**
我	不	头脑	付费	这	海关	,	但	它是	所以	很多	更多的	乐趣	到	走私	!

我不介意交关税，但是走私更有乐趣!

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [leɪs] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] !

As	**if**	**two**	**or**	**three**	**little**	**bits**	**of**	**lace**	**would**	**hurt**	**the**	**United**	**States**	**government**	**!**
作为	如果	二	或者	三	小的	比特	的	蕾丝	会	伤害	这	团结的	各州	政府	!

仿佛两三块小小的蕾丝就能伤害到美国政府似的!

“ ['iːkwəl] [raɪts] ?

“	**Equal**	**rights**	**?**
“	平等的	权利	?

“平等权利？”

[hæv; həv][hæf][ʌv; əv]['bɑːbz] ['mʌni] ?

Have	**half**	**of**	**Bob's**	**money**	**?**
有	一半	的	鲍勃的	钱	?

你有鲍勃一半的钱吗?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] !

Oh	**,**	**I**	**have**	**more**	**than**	**that**	**now**	**!**
哦	,	我	有	更多的	比	那	现在	!

哦，我现在拥有的比这还多!

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [dəunt] ?

Some	**women**	**don't**	**?**
一些	女性	不	?

有些女性不这样?

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**if**	**they**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**get**	**it**	**,**	**they**	**don't**	**deserve**	**to**	**have**	**it**	**.**
出色地	,	如果	他们	不	知道	如何	到	得到	它	,	他们	不	应得	到	有	它	.

如果他们不知道如何获得，他们就不配拥有。

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['dæfi] ['oʊvər]
“ And , then , you see , I'm such a home - body , and I'm perfectly daffy over
“ 和 , 然后 , 你 看 , 我是 这样的 一个 家 - 身体 , 和 我是 完美 达菲 超过
[maɪ] ['tʃɪldrən] !
my children !
我的 孩子们 !

“然后，你知道，我是一个恋家的人，而且我非常喜欢我的孩子！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['bɔbinz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [kʌt] [ɔːf] !
You should see Bobbins since he had his curls cut off !
你 应该 看 线轴 自从 他 有 他的 卷发 切 离开 !

你应该看看鲍勃，自从他剪掉了卷发之后，他的样子！

[broʊk] [maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæni] !
Broke my heart ; but such a duck of a mannie !
打破 我的 心 ; 但 这样的 一个 鸭子 的 一个 曼尼 !

真是让我心碎；但他真是个可爱的人啊！

[ænd; ənd] [gwen] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['beɪbi] !
And Gwen is the dearest baby !
和 格温 是 这 亲爱的 婴儿 !

格温是最可爱的宝贝！

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看！

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] — [oʊ] , [wel] ,
Yesterday she was eating her bread and jam , and she said — Oh , well ,
昨天 她 曾是 吃 她 面包 和 果酱 , 和 她 说 — 哦 , 出色地 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

昨天她一边吃着面包和果酱，一边说——哦，当然了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] — [jes] , [aɪ] [siː] , — ['bɪznəs] .
if you haven't time to listen — Yes , I see , — business .
如果 你 还没有 时间 到 听 — 是的 , 我 看 , — 商业 .

如果你没时间听——是的，我明白了——生意。

“ [wel] , — [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] !
“ Well , — Oh , I never could speak in public !
“ 出色地 , — 哦 , 我 绝不 可以 说话 在 民众 !

“嗯，——哦，我从来都不擅长公开演讲！”

[oʊ] , [dʒʌst] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [wer] ['lʌvli] [gaʊnz] ?
Oh , just sit on the stage and wear lovely gowns ?
哦 , 只是 坐 在 这 阶段 和 穿 迷人的 礼服 ?

哦，就坐在台上穿漂亮的礼服吗?

[jes] , [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] .
Yes , I'd rather like that .
是的 , ID 相当 喜欢 那 .

是的，我更喜欢那样。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌfrədʒɪst] ;
“ Well , I suppose I might be persuaded to become a suffragist ;
“ 出色地 , 我 认为 我 可能 是 被说服 到 变得 一个 妇女参政论者 ;

“嗯，我想我或许会被说服成为一名妇女参政论者；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][æn; ən] ['erəpleɪn] .

but	I	think	I'd	rather	have	an	aeroplane	.
但	我	思考	ID	相当	有	一个	飞机	.

但我还是更想要一架飞机。

“ [jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] .

“	Yes	,	I	do	believe	in	independence	.
“	是的	,	我	做	相信	在	独立	.

“是的，我确实相信独立。”

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

I	think	every	woman	ought	to	have	a	mind	of	her	own	and	decide
我	思考	每一个	女士	应该	到	有	一个	头脑	的	她	自己的	和	决定

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz] .

upon	her	own	actions	.
之上	她	自己的	行动	.

我认为每个女人都应该有自己的想法，并自己决定自己的行为。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['wɑːbli] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] !

I	hate	a	wobbly	-	minded	woman	!
我	恨	一个	摇摇晃晃	-	有思想	女士	!

我讨厌意志不坚定的女人!

[wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌfrɪdʒ] ['bɪznəs] , [aɪl] [æsk][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

Well	,	about	this	suffrage	business	,	I'll	ask	my	husband	and	do	as	he	says	.
出色地	,	关于	这	选举权	商业	,	患病的	问	我的	丈夫	和	做	作为	他	说道	.

关于妇女参政权这件事，我会问问我丈夫，然后听他的。

” ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['poʊstɪdʒ] [stæmps]

”	SHOPPING	FOR	POSTAGE	STAMPS
”	购物	为了	邮资	邮票

购买邮票

“ [juː; jʊ] [kiːp] [stæmps] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	You	keep	stamps	,	don't	you	?	”
“	你	保持	邮票	,	不	你	?	”

你收藏邮票，对吧?

“ [jes] , [mɪs] ; [wʌt] [kaɪnd] ? ”

“	Yes	,	Miss	;	what	kind	?	”
“	是的	,	错过	;	什么	种类	?	”

“是的，小姐；哪种？”

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Why	,	I	don't	know	.
“	为什么	,	我	不	知道	.

“为什么，我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [bluː] [noʊt]['peɪpər] . ”

But	I	want	something	that	will	go	well	with	blue	note	paper	.	”
但	我	想	某物	那	将要	去	出色地	和	蓝色的	笔记	纸	.	”

但我想要一些能和蓝色便笺纸搭配的东西。”

“ [jes] , [mɪs] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['letər] ['poʊstɪdʒ] ? ”

“	Yes	,	miss	;	do	you	want	letter	postage	?	”
“	是的	,	错过	;	做	你	想	信	邮资	?	”

“是的，小姐；您需要信件邮资吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][poʊst] ['letərz] , [nɑːt] [tʃerz] [ɔːr][teiblz] ! ”
I want to post letters , not chairs or tables ! ”
我 想 到 邮政 信件 ，不是 椅子 或者 表格 ！ ”

我想寄信，不是椅子或桌子!

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ?
“ Where are the letters to ?
“ 在哪里 是 这 信件 到 ?

这些信件寄往何处?

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? ”
United States ? ”
团结的 各州 ? ”

美国? ”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːr] [aɪl] [rɪ'pɔːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ruːdnəs] .
“ Be careful young man , or I'll report you for rudeness .
“ 是 小心 年轻的 男人 ，或者 患病的 报告 你 为了 粗鲁 .

“年轻人，你最好小心点，否则我会举报你无礼。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['letər] [ɪz]['goʊɪŋ] , [its] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
I won't tell you where the letter is going , it's private correspondence ,
我 惯于 告诉 你 在哪里 这 信 是 去 ，它是 私人的 一致 ，

我不会告诉你这封信要寄往哪里，这是私人信件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”
but it is in the United States . ”
但 它 是 在 这 团结的 各州 . ”

但它位于美国。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tuː] - [sent][stæmp] ; [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ Then you want a two - cent stamp ; here you are . ”
“ 然后 你 想 一个 二 - 中心 邮票 ; 这里 你 是 . ”

“那么，您想要一张两美分的邮票；给您。”

“ [oʊ] , [red] [wʌnz] !
“ Oh , red ones !
“ 哦 , 红色的 一个 !

“哦，红色的！”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈd][pʊt] [ðæt] ['sɪkli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['guːsberi] [dʒuːs][ɑːn][maɪ]
Do you suppose I'd put that sickly shade of crushed gooseberry juice on my
做 你 认为 ID 放 那 病弱的 阴影 的 碎 醋栗 汁 在 我的
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] [bluː] ['envələʊps] ?
robin's egg blue envelopes ?
罗宾的 蛋 蓝色的 信封 ?

你觉得我会把那种病态的醋栗汁颜色印在我的知更鸟蛋蓝色信封上吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [tuː] - [sent] [stæmps] ? ”
Is this the nearest thing you have in two - cent stamps ? ”
是 这 这 最近的 事物 你 有 在 二 - 中心 邮票 ? ”

这是你们能找到的最接近的两分邮票的吗?

“ [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [staɪl] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . ”
“ The very latest style , I assure you . ”
“ 这 非常 最新的 风格 ， 我 保证 你 . ”

“我向你保证，这是最新款。”

“ [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː] .
“ **Well , they won't do .**
“ 出色地， 他们 惯于 做 .

“嗯，它们不行。”

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːnt] [fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ən'les] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stæmp] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] .
Why , they aren't fit for anything , unless to make a stamp plate with .
为什么， 他们 不是 合身 为了 任何事物 , 除非 到 制作 一个 邮票 盘子 和 .

为什么呢？它们除了用来制作印版之外，一无是处。

['hævnt] [juː; jʊ]['eni] [bluː] [wʌnz] ? ”
Haven't you any blue ones ? ”
还没有 你 任何 蓝色的 一个 ? ”

你们没有蓝色的吗?

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][laɪn][ʌv; əv] [bluː] [wʌnz] , [æt; ət][faɪv] [sents] [iːtʃ] . ”
“ Yes , we have a nice line of blue ones , at five cents each . ”
“ 是的 , 我们 有 一个 好的 线 的 蓝色的 一个 , 在 五 分 每个 . ”

“是的，我们有一系列漂亮的蓝色款，每个五美分。”

“ [oʊ] , [ðə; ði][praɪs] ['dʌznt] ['mætər] ; [let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , [pliːz] . ”
“ Oh , the price doesn't matter ; let me see them , please . ”
“ 哦 , 这 价格 不 事情 ; 让 我 看 他们 , 请 . ”

“哦，价格不重要；请让我看看。”

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] . ”
“ Here they are , beautiful shade of blue . ”
“ 这里 他们 是 , 美丽的 阴影 的 蓝色的 . ”

“瞧，多么美丽的蓝色啊。”

“ [hm] ; [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['envələʊps] .
“ H'm ; good enough shade , but it doesn't quite harmonize with my envelopes .
“ 嗯 ; 好的 足够的 阴影 , 但 它 不 相当 协调 和 我的 信封 .

“嗯；颜色还不错，但和我的信封不太协调。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɔːrti][ʌv; əv] - - [bluː] , [ænd; ənd][jʊr; jər][stæmps][ɑːr; ər] [mɔːr]
You see they are a sorty of greenishy - blue , and your stamps are more
你 看 他们 是 一个 出动 的 - - 蓝色的 , 和 你的 邮票 是 更多的
- .
indigoish .
- .

你看，它们有点偏绿蓝色，而你的邮票更偏靛蓝色。

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt]['eni] [nuː] [wʌnz][ɪn] ? ”
Do you expect any new ones in ? ”
做 你 预计 任何 新的 一个 在 ? ”

你预计会有新的货到吗?

“ [wel] , [nɑːt]['eni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] . ”
“ Well , not any different colors . ”
“ 出色地， 不是 任何 不同的 颜色 . ”

“嗯，颜色没什么区别。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [ðæts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wei] !
“ Oh , dear , that's always the way !
“ 哦 , 亲爱的 , 那就是 总是 这 方式 !

“哦，天哪，总是这样！”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [daɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['iːstər]

But	**maybe**	**I**	**could**	**take**	**some**	**of**	**these**	**and**	**dye**	**them**	**with**	**my**	**Easter**
但	或许	我	可以	拿	一些	的	这些	和	染料	他们	和	我的	复活节

[eg] [daɪz] ,

egg	**dyes**	**,**
蛋	染料	,

或许我可以拿一些过来，用我的复活节彩蛋染料给它们染色。

[tuː; tə] [mætʃ] [maɪ]['peɪpər] .

to	**match**	**my**	**paper**	**.**
到	匹配	我的	纸	.

与我的论文相符。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [leɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['ɔːfli] [wel] !

I	**did**	**that**	**with**	**some**	**lace**	**,**	**and**	**it**	**worked**	**awfully**	**well**	**!**
我	做过	那	和	一些	蕾丝	,	和	它	工作	非常	出色地	!

我用蕾丝试了一下，效果非常好！

[wɒts] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['kʌlər][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

What's	**the**	**lightest**	**color**	**you**	**have**	**?**	**”**
是什么	这	最轻	颜色	你	有	?	”

你们最浅的颜色是什么？

“ [ðiːz] [peɪl] [griːn] [wʌnz][ɑːr; ər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['eni] .

“	**These**	**pale**	**green**	**ones**	**are**	**as**	**light**	**as**	**any**	**.**
“	这些	苍白	绿色的	一个	是	作为	光	作为	任何	.

“这些浅绿色的和其他颜色的一样浅。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] [ðem; ðəm] [bluː] [juː; jʊ][kɑːnt][juːz][ðem; ðəm] . ”

But	**if**	**you**	**dye**	**them**	**blue**	**you**	**can't**	**use**	**them**	**.**	**”**
但	如果	你	染料	他们	蓝色的	你	不能	使用	他们	.	”

但如果你把它们染成蓝色，就不能用了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**The**	**government**	**won't**	**allow**	**it**	**.**	**”**
“	这	政府	惯于	允许	它	.	”

“政府不会允许的。”

“ [haʊ] [miːn] !

“	**How**	**mean**	**!**
“	如何	意思是	!

“太坏了！”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] ['kʌlər] ['steɪʃəneri] ['piːp(ə)l] [juːz] !

As	**if**	**it**	**made**	**any**	**difference**	**to**	**them**	**what**	**color**	**stationery**	**people**	**use**	**!**
作为	如果	它	制成	任何	不同之处	到	他们	什么	颜色	静止的	人们	使用	!

好像他们很在意别人用的是什么颜色的信纸似的！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tɪrəni]

It	**almost**	**makes**	**me**	**want**	**to**	**be**	**a**	**suffragette**	**when**	**I**	**hear**	**of**	**such**	**tyranny**
它	几乎	制作	我	想	到	是	一个	妇女参政论者	什么时候	我	听到	的	这样的	暴政

!

!

!

听到这样的暴政，我几乎都想成为一名妇女参政论者了！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd] ['riːəli] [biː; bi][wʌn] !

Not	**that**	**I'd**	**really**	**be**	**one**	**!**
不是	那	ID	真的	是	一	!

当然，我可不是那种人！

[aɪm] [tuː] ['fɪrfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] !

I'm	**too**	**fearfully**	**afraid**	**of**	**a**	**mouse**	**!**
我是	也	恐惧地	害怕的	的	一个	老鼠	!

我太怕老鼠了！

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [raɪts] [ə'baʊt]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

But	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**few**	**rights**	**about**	**postage**	**stamps**	**.**
但	ID	喜欢	到	有	一个	很少	权利	关于	邮资	邮票	.

但我希望在邮票方面拥有一些权利。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

I	**do**	**think**	**the**	**selection**	**is**	**very**	**limited**	**.**
我	做	思考	这	选择	是	非常	有限的	.

我确实认为选择非常有限。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɪn][sɪ'gɑːr]['bændz] .

There's	**more**	**beauty**	**and**	**variety**	**in**	**cigar**	**bands**	**.**
有	更多的	美丽	和	种类	在	雪茄	乐队	.

雪茄标的图案更加美观多样。

[wel] , [aɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['vaɪələt][wʌnz] .

Well	**,**	**I'll**	**look**	**at**	**these**	**violet**	**ones**	**.**
出色地	,	患病的	看	在	这些	紫色	一个	.

嗯，我来看看这些紫色的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

How	**much**	**are**	**they**	**?**	**”**
如何	很多	是	他们	?	”

它们多少钱?

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [θriː] [sents] [ə'piːs] . ”

“	**These**	**are**	**three**	**cents**	**apiece**	**.**	**”**
“	这些	是	三	分	一块	.	”

“这些每个售价三美分。”

“ [hm] , [tuː] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**H'm**	**,**	**two**	**for**	**five**	**cents**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
“	嗯	,	二	为了	五	分	,	我	认为	.

“嗯，两个五分钱，我想是吧。”

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][get]['vaɪələt][noʊt]['peɪpər] , [ænd; ənd][juːz]['vaɪələt][ɪŋk] ; [ðen] [ðiːz] [stæmps] [wʊd] [duː] ['naɪsli] . ”

Well	**,**	**I**	**could**	**get**	**violet**	**note**	**paper**	**,**	**and**	**use**	**violet**	**ink**	**;**	**then**	**these**	**stamps**	**would**	**do**	**nicely**	**.**	**”**
出色地	,	我	可以	得到	紫色	笔记	纸	,	和	使用	紫色	墨水	;	然后	这些	邮票	会	做	很好	.	”

“嗯，我可以买紫色的信纸，用紫色的墨水；那样的话，这些邮票就非常合适了。”

“ [ænd; ənd] [ðeid] [mætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] ['ferli] [wel] , [tuː] . ”

“	**And**	**they'd**	**match**	**your**	**eyes**	**fairly**	**well**	**,**	**too**	**.**	**”**
“	和	他们会	匹配	你的	眼睛	相当	出色地	,	也	.	”

“而且它们和你的眼睛也很搭。”

“ ['iznt] [ðæt] [kwɪr] !

“	**Isn't**	**that**	**queer**	**!**
“	不是	那	酷儿	!

“这难道不奇怪吗！ ”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪ][hæv; həv]['vaɪələt] [aɪz] , [bʌt; bət] , ['riːəli] [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['kʌlər]
Everybody **says** **I** **have** **violet** **eyes** **,** **but** **,** **really** **they're** **not** **a** **bit** **the** **color**
大家 说道 我 有 紫色 眼睛 , 但 , 真的 它们是 不是 一个 少量 这 颜色
[ʌv; əv] [ðiːz] [stæmps] ,
of **these** **stamps** **,**
的 这些 邮票 ,

大家都说我的眼睛是紫色的，但实际上，它们的颜色和这些邮票上的颜色一点也不像。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you **know** **.** **”**
你 知道 . ”

你知道。”

“ [noʊ] ? [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] ; [wel] , [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]
“ **No** **?** **Look** **at** **me** **and** **let** **me** **see** **;** **well** **,** **no** **,** **they're** **not** **exactly** **the** **same**
“ 不 ? 看 在 我 和 让 我 看 ; 出色地 , 不 , 它们是 不是 确切地 这 相同的
[ʃeɪd] ,
shade **,**
阴影 ,

“不是吗？你看看我，让我看看；嗯，不，它们的颜色并不完全一样。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['vaɪələt] [aɪz] , [ɔːl] [raɪt] .
but **they're** **violet** **eyes** **,** **all** **right** **.**
但 它们是 紫色 眼睛 , 全部 正确的 .

但它们的眼睛是紫色的，没错。

[haʊ] ['meni] [stæmps] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
How **many** **stamps** **will** **you** **have** **?** **”**
如何 许多 邮票 将要 你 有 ? ”

你会收集多少张邮票?

“ [tuː] , [pliːz] ; [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
“ **Two** **,** **please** **;** **but** **won't** **you** **give** **them** **to** **me** **out** **of** **the** **middle** **of**
“ 二 , 请 ; 但 惯于 你 给 他们 到 我 出去 的 这 中间 的
[ðə; ði] [ʃiːt] ?
the **sheet** **?**
这 床单 ?

“请给我两张；但是你能不能从床单中间给我一张？”

[ðoʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪdɪd] . ”
Those **around** **the** **edge** **seem** **a** **little** **faded** **.** **”**
那些 大约 这 边缘 似乎 一个 小的 褪色 . ”

边缘的那些看起来有点褪色了。

“ [wiː; wi][kɑːnt][ter; tɪ(ə)r][stæmps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] ! ”
“ **We** **can't** **tear** **stamps** **out** **of** **the** **middle** **of** **a** **sheet** **!** **”**
“ 我们 不能 撕 邮票 出去 的 这 中间 的 一个 床单 ! ”

“我们不可能把邮票从邮票纸中间撕下来！”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] — [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] !
“ **Oh** **,** **yes** **,** **you** **can** **,** **if** **you** **try** **—** **if** **I** **ask** **you** **to** **try** **!**
“ 哦 , 是的 , 你 能 , 如果 你 尝试 — 如果 我 问 你 到 尝试 !

“哦，是的，如果你尝试的话，你就可以——如果我请你尝试的话！”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ! ”
I'll **take** **that** **one** **,** **and** **that** **one** **!** **”**
患病的 拿 那 一 , 和 那 一 ! ”

我要那个，还有那个！

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
“ **Well** **,** **I** **suppose** **it** **doesn't** **matter** **.**
“ 出色地 , 我 认为 它 不 事情 .

“嗯，我想这并不重要。”

[ðɪs] [wʌn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
This one did you say ?
这 一 做过 你 说 ?

你说的是这个吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ? ”
And this one ? ”
和 这 一 ? ”

那这个呢?

“ [jes] , [pliːz] .
“ Yes , please .
“ 是的 , 请 .

“好的，谢谢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] ?
Will you wrap them up in a neat parcel , and send them ?
将要 你 裹 他们 向上 在 一个 整洁的 包裹 , 和 发送 他们 ?

你会把它们包装好寄出去吗?

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

” [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪbl]
” AT THE BRIDGE TABLE
” 在 这 桥 桌子

在桥牌桌上

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] .
“ Yes , indeed , Mrs . Sevier , I'm going to play at this table .
“ 是的 , 的确 , 太太 . 塞维尔 , 我是 去 到 玩 在 这 桌子 .

“是的，塞维尔夫人，我的确要在这张桌子上玩。”

[wer] [duː][aɪ][sɪt] ?
Where do I sit ?
在哪里 做 我 坐 ?

我应该坐在哪里?

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[pər'hæps] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [siːt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [dəunt][juː; jʊ]
Perhaps you'd rather have this seat , with your back to the light , don't you
也许 你会 相当 有 这 座位 , 和 你的 后退 到 这 光 , 不 你
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

或许你更喜欢这个座位，背对着光线，你不知道吗?

[kʌt] [fɔːr; fər]['pɑːrtnərz] ?
Cut for partners ?
切 为了 合作伙伴 ?

为合作伙伴裁剪?

[eɪs] [loʊ] .
Ace low .
高手 低的 .

低牌。

[waɪ] , ['iznt] [ðæt] ['fʌni] !
Why , isn't that funny !
为什么， 不是 那 有趣的 ！

真是太搞笑了！

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði][eɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kɑ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ju:z][ə; eɪ]
I always thought the ace was the highest card of all , if you don't use a
我 总是 想法 这 高手 曾是 这 最高 卡片 的 全部 , 如果 你 不 使用 一个
['dʒoʊkər] .
joker .
小丑 .

我一直认为，如果不用大小王的话，A是最大的牌。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][ɪn] [brɪdʒ] .
And you don't in Bridge .
和 你 不 在 桥 .

但在桥牌中就不需要这样做。

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [pleɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪm] [kwɪk] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑ:n] .
No ; I haven't played very much , but I'm quick at catching on .
不 ; 我 还没有 玩 非常 很多 , 但 我是 快的 在 捕捉 在 .

不，我玩得不多，但我学得很快。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [seɪ] [brɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][ɔ:r] [tu:] ['mærid] [tu:; tə][flɜ:rt] .
I always say Bridge is for those who are too old or too married to flirt .
我 总是 说 桥 是 为了 那些 WHO 是 也 老的 或者 也 已婚 到 调情 .

我常说，桥牌是那些年纪太大或已婚而无法调情的人玩的游戏。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['i:ðər] !
Oh , I beg your pardon , Mrs . Sevier , of course you're not either !
哦 , 我 求 你的 赦免 , 太太 . 塞维尔 , 的 课程 你是 不是 任何一个 !

哦，对不起，塞维尔夫人，您当然也不是！

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] ['mærid] [twaɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .
Well , I know you've been married twice , but that isn't much nowadays .
出色地 , 我 知道 你已经 到过 已婚 两次 , 但 那 不是 很多 如今 .

我知道你结过两次婚，但这在如今这个时代不算什么。

[aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət][ɔ:l] .
I'm perfectly sure I never shall be married at all .
我是 完美 当然 我 绝不 将 是 已婚 在 全部 .

我非常确定我这辈子都不会结婚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm]['oʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ['oʊldər] .
Of course , I'm only nineteen , but I think I look older .
的 课程 , 我是 仅有的 十九 , 但 我 思考 我 看 老 .

当然，我只有十九岁，但我觉得自己看起来比实际年龄大。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [wʌn][kɑ:nt] [tel] [ə'baʊt] [wʌnz] [lʊks] .
Well , one can't tell about one's looks .
出色地 , 一 不能 告诉 关于 一个人的 看起来 .

嗯，长相是看不出来的。

['mʌðər] [sez] ['veri] [fju:] ['sensəb(ə)l] [men] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] !

Mother	**says**	**very**	**few**	**sensible**	**men**	**would**	**want**	**to**	**marry**	**me**	**!**
母亲	说道	非常	很少	明智的	男人	会	想	到	结婚	我	!

妈妈说，没几个明智的男人会想娶我!

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ['veri] [fju:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

But	**I**	**tell**	**her**	**very**	**few**	**would**	**be**	**enough**	**.**
但	我	告诉	她	非常	很少	会	是	足够的	.

但我告诉她，几个就足够了。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [læf] [æt; ət] [ðæt] , ['mɪstər] . ['tʃæpmən] , [its] [kwaɪt] [tru:] .

Now	**,**	**you**	**needn't**	**laugh**	**at**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Chapman**	**,**	**it's**	**quite**	**true**	**.**
现在	,	你	不必	笑	在	那	,	先生	.	查普曼	,	它是	相当	真的	.

查普曼先生，您不必为此发笑，这完全是事实。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [maɪ] ['pɑ:rtnər] ?

Are	**you**	**my**	**partner**	**?**
是	你	我的	伙伴	?

你是我的搭档吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[oʊ] , [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ritʃi] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] .

Oh	**,**	**I**	**play**	**with**	**Mr**	**.**	**Ritchie**	**,**	**and**	**you**	**play**	**with**	**Mrs**	**.**	**Sevier**	**.**
哦	,	我	玩	和	先生	.	里奇	,	和	你	玩	和	太太	.	塞维尔	.

哦，我和里奇先生一起玩，你和塞维尔太太一起玩。

['veri] [wel] , [lets] [bɪ'gɪn] . ”

Very	**well**	**,**	**let's**	**begin**	**.**	**”**
非常	出色地	,	我们来吧	开始	.	”

很好，我们开始吧。

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [pleɪ] ['liliz] ? ”

“	**Shall**	**we**	**play**	**Lilies**	**?**	**”**
“	将	我们	玩	百合花	?	”

“我们来演奏《百合花》吧? ”

“ [pleɪ] ['liliz] ?

“	**Play**	**Lilies**	**?**
“	玩	百合花	?

“演奏百合花? ”

[waɪ] , ['mɪstər] . ['tʃæpmən] , [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] !

Why	**,**	**Mr**	**.**	**Chapman**	**,**	**I**	**thought**	**we**	**were**	**to**	**play**	**Bridge**	**!**
为什么	,	先生	.	查普曼	,	我	想法	我们	是	到	玩	桥	!

查普曼先生，我还以为我们要玩桥牌呢!

[aɪ] [tʊk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

I	**took**	**half**	**a**	**dozen**	**lessons**	**a**	**year**	**ago**	**.**
我	采取	一半	一个	打	课程	一个	年	前	.

一年前我上了六节课。

[aɪ] ['hævnt] [pleɪd] [sɪns] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['meməri] .

I	**haven't**	**played**	**since**	**,**	**but**	**I've**	**a**	**marvelous**	**memory**	**.**
我	还没有	玩	自从	,	但	我已经	一个	奇妙	记忆	.

我之后就没再玩过了，但我记忆力超好。

[oʊ] , [aɪ] [si:] , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] !

Oh	**,**	**I**	**see**	**,**	**you're**	**just**	**chaffing**	**me**	**,**	**because**	**my**	**name**	**is**	**Lilly**	**!**
哦	,	我	看	,	你是	只是	摩擦	我	,	因为	我的	姓名	是	莉莉	!

哦，我明白了，你故意惹我生气，因为我的名字叫莉莉!

[juː; jʊ] [miːn] [juːl] [pleɪ] ['lɪliːz] [geɪm] .
You **mean** **you'll** **play** **Lilly's** **game** **.**
你 意思是 你会 玩 莉莉的 游戏 .

你的意思是你会玩莉莉的游戏?

[naʊ] , [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][sɔːrt][maɪ][kɑːrdz] [feɪs] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ?
Now **,** **you'll** **excuse** **me** **,** **won't** **you** **,** **if** **I** **sort** **my** **cards** **face** **down** **,** **on** **the** **table** **?**
现在 , 你会 原谅 我 , 惯于 你 , 如果 我 种类 我的 牌 脸 向下 , 在 这 桌子 ?

现在，请允许我把牌面朝下放在桌子上整理一下。

[waɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][faɪv]['suːts] !
Why **,** **I** **seem** **to** **have** **five** **suits** **!**
为什么 , 我 似乎 到 有 五 西装 !

哎呀，我好像有五套西装!

[aɪ] [dɪ'kler] , [maɪ][hænd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['rʌbɪʃ] [hiːp] !
I **declare** **,** **my** **hand** **is** **a** **perfect** **rubbish** **heap** **!**
我 宣布 , 我的 手 是 一个 完美的 垃圾 堆 !

我宣布，我的手简直就是一堆垃圾!

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] , [hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪnd] [ðæt] [nuː] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] [klʌb] ?
Oh **,** **Mrs** **.** **Sevier** **,** **have** **you** **joined** **that** **new** **City** **Beautiful** **Club** **?**
哦 , 太太 . 塞维尔 , 有 你 加入 那 新的 城市 美丽的 俱乐部 ?

塞维尔夫人，您加入那个新成立的"城市美化俱乐部"了吗?

[aɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [kə'mɪti] ,
I'm **on** **the** **Rubbish** **Committee** **,**
我是 在 这 垃圾 委员会 ,

我在垃圾处理委员会任职。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɛs'θɛtɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [æʃ] [kænz] ,
and **I** **have** **to** **read** **a** **paper** **on** **the** **æsthetic** **decoration** **of** **ash** **cans** **,**
和 我 有 到 读 一个 纸 在 这 审美的 装饰 的 灰 罐头 ,

我还要读一篇关于烟灰缸美学装饰的论文。

[ɔːr][ɑːrt][ɪn] ['rʌbɪʃ] .
or **Art** **in** **Rubbish** **.**
或者 艺术 在 垃圾 .

或者说，垃圾中的艺术。

[its] [sʌtʃ] [fʌn] !
It's **such** **fun** **!**
它是 这样的 乐趣 !

太好玩了!

[aɪ] [lʌv] ['wɪmənz] [klʌbz] .
I **love** **women's** **clubs** **.**
我 爱 女性的 俱乐部 .

我喜欢女子俱乐部。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'nʌðər] .
I'm **going** **to** **join** **another** **.**
我是 去 到 加入 其他 .

我打算加入另一个。

[aɪ][fər'get] [wʌt] [its] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt] [pʊr] , [dʌm] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] ,
I **forget** **what** **it's** **called** **,** **but** **they** **want** **poor** **,** **dumb** **animals** **to** **have** **a** **vote** **,**
我 忘记 什么 它是 称为 , 但 他们 想 贫穷的 , 哑的 动物 到 有 一个 投票 ,

我忘了它叫什么了，但他们想让可怜又愚蠢的动物拥有投票权。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or **something** **like** **that** **.**
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[wel] , [kʌm] [ɑːn] , ['piːp(ə)l] , [lets] [pleɪ] [brɪdʒ] .
Well , come on , people , let's play Bridge .
出色地 , 来 在 , 人们 , 我们来吧 玩 桥 .

好了，各位，我们来打桥牌吧。

[oʊ] , [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ritʃi] !
Oh , don't look like that , Mr . Ritchie !
哦 , 不 看 喜欢 那 , 先生 . 里奇 !

哦，别那样看着我，里奇先生！

[geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] , [pliːz] !
Gay and festive , please !
同性恋 和 节日 , 请 !

请营造欢乐喜庆的氛围！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [diːl] ?
Is it my deal ?
是 它 我的 交易 ?

这是我的交易吗?

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Well , you just deal for me .
出色地 , 你 只是 交易 为了 我 .

你只要替我处理这件事就行了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [rɔːŋ] .
I always come out wrong .
我 总是 来 出去 错误的 .

我总是错的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [kən'vɛnʃənz] ?
“ What are my conventions ?
“ 什么 是 我的 惯例 ?

我的惯例是什么?

['riːəli] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] .
Really , I haven't any .
真的 , 我 还没有 任何 .

真的，我一个也没有。

[aɪm][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
I'm the most unconventional person you ever saw .
我是 这 最多 非传统 人 你 曾经 锯 .

我是你见过的最不循规蹈矩的人。

[waɪ] , ['mʌðər] [sez] — [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] ,
Why , mother says — but speaking of conventions ,
为什么 , 母亲 说道 — 但 请讲 的 惯例 ,

母亲说，为什么呢——但说到习俗，

['aʊər; ɑːr] ['fedəreɪtɪd] [klʌbz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [nekst] [wiːk] .
our Federated Clubs are going to have a stunning convention next week .
我们的 联邦 俱乐部 是 去 到 有 一个 令人惊叹的 习俗 下一个 星期 .

我们的联合俱乐部下周将举办一场盛大的大会。

[ðæts] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [maɪ]['peɪpər] .
That's where I'm going to read my paper .
那就是 在哪里 我是 去 到 读 我的 纸 .

我打算在那里读我的论文。

[aɪv] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [nuː] ['kɑːstuːm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] !
I've a screaming new costume — and a hat !
我已经 一个 尖叫 新的 戏服 — 和 一个 帽子 !

我有一套超酷的新服装——还有一顶帽子！

[wel] , [ɪf] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [hæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] .

Well	**,**	**if**	**I**	**began**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**hat**	**it**	**would**	**interrupt**	**our**	**game**	**.**
出色地	,	如果	我	开始	到	告诉	你	关于	那	帽子	它	会	打断	我们的	游戏	.

嗯，如果我开始跟你讲那顶帽子的事，就会打断我们的游戏了。

[weɪt] [tɪl] [aɪm] ['dʌmi] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Wait	**till**	**I'm**	**Dummy**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sevier**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
等待	直到	我是	假的	,	太太	.	塞维尔	,	和	患病的	告诉	你	.

等我变傻子了，塞维尔太太，我就告诉你。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðiːz] [men] ['wʊdnt] ['riːəli] [ker] [tu:; tə] — [oʊ] , [maɪ][dɪ'skɑːrd] ?

I	**expect**	**these**	**men**	**wouldn't**	**really**	**care**	**to**	**—**	**Oh**	**,**	**my**	**discard**	**?**
我	预计	这些	男人	不会	真的	关心	到	—	哦	,	我的	丢弃	?

我估计这些人不会真的在意——哦，我丢弃的东西?

[jes] , [ɪn'diːd] — [aɪ] — [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['ɔːlweɪz][dɪ'skɑːrd] [speɪdz] .

Yes	**,**	**indeed**	**—**	**I**	**—**	**why**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**always**	**discard**	**spades**	**.**
是的	,	的确	—	我	—	为什么	,	是的	,	的	课程	我	总是	丢弃	黑桃	.

是的，的确——我——是的，当然我总是弃掉黑桃。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [liːst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

They	**count**	**the**	**least**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
他们	数数	这	至少	,	你	知道	.	”

你知道，他们最不重要。

“ [ən'les] [ðeə(r)] ['liliz] . ”

“	**Unless**	**they're**	**lilies**	**.**	**”**
“	除非	它们是	百合花	.	”

“除非它们是百合花。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['ritʃi] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Ritchie**	**!**
“	哦	,	先生	.	里奇	!

“哦，里奇先生!

[haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

How	**dear**	**of**	**you**	**!**
如何	亲爱的	的	你	!

你真是太好了!

[duː][ju:; jʊ] ['riːəli] [set] [sʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ][maɪ] [speɪdz] ?

Do	**you**	**really**	**set**	**such**	**store**	**by**	**my**	**spades**	**?**
做	你	真的	放	这样的	店铺	经过	我的	黑桃	?

你真的如此看重我的黑桃吗?

[naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] !

Now	**,**	**that's**	**a**	**partner**	**worth**	**having**	**!**
现在	,	那就是	一个	伙伴	值得	拥有	!

这才是值得拥有的好伙伴!

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

I	**love**	**to**	**play**	**Bridge**	**,**	**if**	**I**	**can**	**have**	**my**	**own**	**way**	**.**
我	爱	到	玩	桥	,	如果	我	能	有	我的	自己的	方式	.

如果可以的话，我喜欢打桥牌。

[duː][ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [heɪt] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Do	**you**	**know**	**,**	**of**	**all**	**things**	**,**	**I**	**hate**	**disapproval**	**.**
做	你	知道	,	的	全部	事物	,	我	恨	不赞成	.

你知道吗，我最讨厌的就是别人的反对。

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [krɔ:s] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! ”

I	**just**	**can't**	**stand**	**it**	**if**	**people**	**are**	**cross**	**to**	**me**	**!**	**”**
我	只是	不能	站立	它	如果	人们	是	叉	到	我	!	”

我最受不了别人对我生气!

“ [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [rʌf] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	even	avail	yourself	of	a	cross	-	ruff	,	do	you	?	”
“	你	不	甚至	可用	你自己	的	一个	叉	-	粗糙	,	做	你	?	”

“你连领口的褶边都不用，是吗？”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['rɪtʃi] , [haʊ] ['wɪti] !

“	Oh	,	Mr	.	Ritchie	,	how	witty	!
“	哦	,	先生	.	里奇	,	如何	机智	!

“哦，里奇先生，你真机智！”

[dɪd][aɪ][ˌoʊvər'lʊk][ə; eɪ] [tʃæns] ?

Did	I	overlook	a	chance	?
做过	我	俯瞰	一个	机会	?

我是否错失了机会?

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['aʊər; ɑːr][klʌb] , ['mɪsɪz] . [rʌf] .

That	reminds	me	of	a	lady	in	our	club	,	Mrs	.	Ruff	.
那	提醒	我	的	一个	女士	在	我们的	俱乐部	,	太太	.	拉夫	.

这让我想起了我们俱乐部的一位女士，拉夫夫人。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ]['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌzbənd] — [æt; ət]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]

You	see	,	she	hasn't	a	very	becoming	husband	—	at	present	—	and	she	always
你	看	,	她	还没有	一个	非常	成为	丈夫	—	在	展示	—	和	她	总是

[lʊks] [soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

looks	so	discontented	,
看起来	所以	不满	,

你看，她现在的丈夫并不怎么合适，所以她总是看起来很不高兴。

[wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [krɔːs] [rʌf] !

we	call	her	the	Cross	Ruff	!
我们	称呼	她	这	叉	拉夫	!

我们称她为十字褶边!

[jes] — [jes] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .

Yes	—	yes	—	I	am	going	to	play	.
是的	—	是的	—	我	是	去	到	玩	.

是的，是的，我要上场。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

I	was	just	thinking	.
我	曾是	只是	思维	.

我刚才在想事情。

“ [maɪ] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] !

“	My	heavens	and	earth	,	Mrs	.	Sevier	,	don't	look	at	me	like	that	!
“	我的	天	和	地球	,	太太	.	塞维尔	,	不	看	在	我	喜欢	那	!

“我的天哪，塞维尔夫人，别那样看着我！”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] ['sledʒhæmər] !

Your	eyes	are	perfect	sledgehammers	!
你的	眼睛	是	完美的	大锤	!

你的眼睛简直就是完美的铁锤!

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['piːkɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['tʃæpmənz] [hænd] !

No	,	I	wasn't	peeking	into	Mr	.	Chapman's	hand	!
不	,	我	不是	偷窥	进入	先生	.	查普曼的	手	!

不，我没有偷看查普曼先生的手!

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['tʃænst] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] — [oʊ] ,

But	I	just	chanced	to	catch	a	glimpse	of	his	Queen	of	Hearts	—	Oh	,
但	我	只是	偶然	到	抓住	一个	一瞥	的	他的	女王	的	红心	—	哦	,

但我偶然瞥见了他的红心皇后——哦，

['mɪstər] . ['tʃæpmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - ['fænsi][bɔːl] ?

Mr	.	Chapman	,	are	you	going	to	the	Muchmore's	fancy	ball	?
先生	.	查普曼	,	是	你	去	到	这	-	想要	球	?

查普曼先生，您要去参加穆奇莫尔家的盛大舞会吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

Because	,	I'm	going	as	Queen	of	Hearts	,
因为	,	我是	去	作为	女王	的	红心	,

因为，我要扮成红心皇后。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] — [hæl; heɪl] [brɛstən] [in'sists] ['hiːz]

and	if	you	wanted	to	go	as	King	of	Hearts	—	Hal	Breston	insists	he's
和	如果	你	通缉	到	去	作为	国王	的	红心	—	哈尔	布雷斯顿	坚持	他是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt] ,

going	to	take	that	part	,
去	到	拿	那	部分	,

如果你想扮演红心国王——哈尔·布雷斯顿坚持要出演这个角色，

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [piːk] [hɪm; ɪm] — [jes] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] , [aɪ] [noʊ] [its] [maɪ]

but	—	well	,	I	want	to	pique	him	—	Yes	,	yes	,	Mrs	.	Sevier	,	I	know	it's	my
但	—	出色地	,	我	想	到	激起	他	—	是的	,	是的	,	太太	.	塞维尔	,	我	知道	它是	我的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

但是——嗯，我想激怒他——是的，是的，塞维尔夫人，我知道这是我的剧本，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

I	was	just	thinking	.
我	曾是	只是	思维	.

我刚才在想事情。

[brɪdʒ] ['iznt][ə; eɪ] [geɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['θɔːtləsli] — [laɪk] [tɪt] - [tæt] - [toʊ] .

Bridge	isn't	a	game	you	can	play	thoughtlessly	—	like	Tit	-	tat	-	toe	.
桥	不是	一个	游戏	你	能	玩	不经思考地	—	喜欢	山雀	-	塔特	-	脚趾	.

桥牌不是那种可以不假思索地玩的游戏——就像玩"踢踏舞"一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dʌmi] [ɪz][ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [freɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]

You	see	,	the	Dummy	is	on	my	right	hand	—	don't	you	think	that	phrase	has	a
你	看	,	这	假的	是	在	我的	正确的	手	—	不	你	思考	那	短语	有	一个

['fʌni] [saʊnd] ?

funny	sound	?
有趣的	声音	?

你看，木偶就在我的右手边——你不觉得这句话听起来很滑稽吗?

- [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər]['hoʊstəs] - [raɪt] [hænd] ?

'	She	sat	on	her	hostess	'	right	hand	?
-	她	卫星	在	她	女主人	-	正确的	手	?

她坐在女主人右手边?

- [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['hoʊstəs] [iːt] ?

'	How	could	the	poor	hostess	eat	?
-	如何	可以	这	贫穷的	女主人	吃	?

可怜的女主人怎么吃饭呢?

[jes] , [jes] — [ðer; ðər] , [aɪl] [pleɪ] [maɪ] [kɪŋ] .

Yes	,	yes	—	there	,	I'll	play	my	king	.
是的	,	是的	—	那里	,	患病的	玩	我的	国王	.

是的，是的——在那里，我将扮演我的国王。

[oʊ] , ['hiːz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪs] !

Oh	,	he's	taken	it	with	the	ace	!
哦	,	他是	已采取	它	和	这	高手	!

哦，他用王牌拿下了它!

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
Why , I thought that was out long ago !
为什么 , 我 想法 那 曾是 出去 长的 前 !

哎呀，我还以为那东西早就过时了呢！

[wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [soʊ] [fæst] , [aɪ] ['skersli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
Well , you made me play so fast , I scarcely knew what I was playing .
出色地 , 你 制成 我 玩 所以 快速地 , 我 几乎 知道 什么 我 曾是 玩耍 .

你让我玩得太快了，我几乎都不知道自己在玩什么。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [θɪŋk] [aɪm] ['flaɪti] , [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,
I'm afraid you'll think I'm flighty , but really I have so many things on my mind ,
我是 害怕的 你会 思考 我是 轻浮 , 但 真的 我 有 所以 许多 事物 在 我的 头脑 ,

我怕你会觉得我轻浮，但实际上我有很多心事。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
it's hard to think of only one at a time .
它是 难的 到 思考 的 仅有的 一 在 一个 时间 .

很难一次只想到一件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] .
Of course , it's different with you , Mrs . Sevier .
的 课程 , 它是 不同的 和 你 , 太太 . 塞维尔 .

当然，塞维尔夫人，您的情况就不同了。

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌt] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Your life is more in a rut — if you know what I mean .
你的 生活 是 更多的 在 一个 发情 — 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

你的生活陷入了停滞不前的状态——如果你明白我的意思的话。

[wel] , ['biːɪŋ] ['mærid] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
Well , being married , you can't help that .
出色地 , 存在 已婚 , 你 不能 帮助 那 .

嗯，结婚了，没办法避免这种情况。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [its] [maɪ] [pleɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .
Yes , I know it's my play — I was just thinking .
是的 , 我 知道 它是 我的 玩 — 我 曾是 只是 思维 .

是的，我知道这是我的剧本——我只是在想事情。

[aɪ] [ges] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
I guess I'll play a diamond .
我 猜测 患病的 玩 一个 钻石 .

我猜我会玩钻石牌。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [maɪ] [ə'poʊnənts] [liːd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
I know I'm returning my opponent's lead , but I have a reason .
我 知道 我是 返回 我的 对手的 带领 , 但 我 有 一个 原因 .

我知道我这是在反超对手，但我有理由这么做。

[naʊ] , [dəunt] [skoʊld] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ritʃi] ; [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [pleɪ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [duː] .
Now , don't scold me , Mr . Ritchie ; I simply cannot play if people disapprove of what I do .
现在 , 不 骂 我 , 先生 . 里奇 ; 我 简单地 不能 玩 如果 人们 不赞成 的 什么 我 做 .

里奇先生，请不要责备我；如果人们不认可我的做法，我就没法继续演奏。

[jes] , [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [its] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] !
Yes , smile at me like that , it's ever so much nicer !
是的 , 微笑 在 我 喜欢 那 , 它是 曾经 所以 很多 更漂亮 !

对，就那样对我笑，那样会更讨人喜欢！

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt][aʊt] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] !

You	seem	a	little	put	out	,	Mrs	.	Sevier	!
你	似乎	一个	小的	放	出去	,	太太	.	塞维尔	!

塞维尔太太，您好像有点不高兴啊!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ] [pʊr] [hændz] ?

Are	you	holding	poor	hands	?
是	你	保持	贫穷的	双手	?

你牵着穷人的手吗?

[kʌm] , [kʌm] , [ɪf] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] ,

Come	,	come	,	if	these	two	gentlemen	and	I	are	having	such	a	pleasant	game	,
来	,	来	,	如果	这些	二	先生们	和	我	是	拥有	这样的	一个	令人愉快的	游戏	,

来吧，来吧，如果我和这两位先生玩得这么开心，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

you	must	enjoy	it	,	too	.
你	必须	享受	它	,	也	.

你也一定很喜欢它。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][bɪd] , ['mɪsɪz] . ['sɛvjɚ] ? ”

What	did	you	bid	,	Mrs	.	Sevier	?	”
什么	做过	你	出价	,	太太	.	塞维尔	?	”

塞维尔夫人，您出价多少?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪd] [ə'duː] . ”

“	I	think	I	shall	have	to	bid	adieu	.	”
“	我	思考	我	将	有	到	出价	再见	.	”

“我想我得说再见了。”

“ [oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] , ['riːəli] ?

“	Oh	,	must	you	go	,	really	?
“	哦	,	必须	你	去	,	真的	?

“哦，你真的一定要走吗？”

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了!

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

Well	,	good	night	,	and	thank	you	for	such	a	pleasant	time	.
出色地	,	好的	夜晚	,	和	感谢	你	为了	这样的	一个	令人愉快的	时间	.

好了，晚安，谢谢你陪我度过了这么愉快的时光。

“ [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [θriː] - [hænd] ['ɔːkʃn] ; [its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] .

“	Now	,	let	us	play	three	-	hand	auction	;	it's	a	splendid	game	.
“	现在	,	让	我们	玩	三	-	手	拍卖	;	它是	一个	灿烂	游戏	.

“现在，让我们来玩三手拍卖；这是一款精彩的游戏。”

” [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ʃɑːpɪŋ]

”	SHE	GOES	SHOPPING
”	她	去	购物

她去购物

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] !

“	Why	,	Mr	.	Willing	,	good	afternoon	!
“	为什么	,	先生	.	愿意的	,	好的	下午	!

“威尔宁先生，下午好！”

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðiˈ]['ævənuː] [laɪk] [ðɪs] .

How	pleasant	to	meet	you	on	the	avenue	like	this	.
如何	令人愉快的	到	见面	你	在	这	大街	喜欢	这	.

很高兴在这样的大道上遇见你。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ?

But	what	are	you	doing	in	the	shopping	district	?
但	什么	是	你	正在做	在	这	购物	区	?

但你在商业区做什么呢?

['hʌntɪŋ] ['bɑːrgən] ['nekˌtaɪz] ?

Hunting	bargain	neckties	?
打猎	便宜货	领带	?

想找便宜的领带吗?

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['ʌtərli] ['gælvənaɪzd] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	,	there	,	don't	look	so	utterly	galvanized	;	I	didn't	mean	it	.
那里	,	那里	,	不	看	所以	完全地	镀锌	;	我	没有	意思是	它	.

好了好了，别那么激动；我不是那个意思。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] ; [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] !

Besides	,	I	know	perfectly	well	why	you're	here	;	you	came	on	the	mere	chance	of	meeting	me	!
除了	,	我	知道	完美	出色地	为什么	你是	这里	;	你	来了	在	这	仅仅	机会	的	会议	我	!

此外，我非常清楚你来这里的目的；你纯粹是碰巧遇到我的!

[ɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Ah	,	ha	,	you	needn't	look	so	embarrassed	about	it	.
啊	,	哈	,	你	不必	看	所以	尴尬的	关于	它	.

啊哈，你不用这么尴尬。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'skluːsɪv] .

I	don't	mind	being	seen	with	you	;	I'm	not	a	bit	exclusive	.
我	不	头脑	存在	已见	和	你	;	我是	不是	一个	少量	独家的	.

我不介意和你一起被人看到；我一点也不排外。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Well	,	it	was	a	shame	to	tease	him	—	so	it	was	.
出色地	,	它	曾是	一个	耻辱	到	逗	他	—	所以	它	曾是	.

戏弄他实在太可惜了——确实如此。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]['feɪvər] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['praɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Now	,	as	a	very	special	favor	,	how	would	you	like	to	go	into	Price's	with	me	,
现在	,	作为	一个	非常	特别的	偏爱	,	如何	会	你	喜欢	到	去	进入	价格	和	我	,

现在，我帮你一个特别的忙，你愿意跟我一起去普莱斯百货公司吗?

[waɪl] [aɪ] [ʃɑːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

while	I	shop	a	little	?
尽管	我	店铺	一个	小的	?

我趁这个机会逛逛街?

“ [hm] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['ɔːfli] ['iːgər] .

“	H'm	,	you	don't	seem	awfully	eager	.
“	嗯	,	你	不	似乎	非常	渴望的	.

“嗯，你看起来好像不太热衷。”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wɔːk] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] [ɪn'sted] ?
Walk up the avenue instead ?
走 向上 这 大街 反而 ?

要不就沿着大道走?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] , ['æftərwərd] .
Well , we will , afterward .
出色地 , 我们 将要 , 之后 .

嗯，我们之后会的。

[bʌt; bət] [lets] [rʌn][ɪn] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [bai] [ə; eɪ][veɪl] .
But let's run in here just a minute while I buy a veil .
但 我们来吧 跑步 在 这里 只是 一个 分钟 尽管 我 买 一个 面纱 .

但我得先进去一分钟，我去买个面纱。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
It won't take any time at all .
它 惯于 拿 任何 时间 在 全部 .

根本不需要任何时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
And then we can go for a walk .
和 然后 我们 能 去 为了 一个 走 .

然后我们就可以去散步了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] !
“ Oh , what a crowd !
“ 哦 , 什么 一个 人群 !

“哦，好多人啊！”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [get] ['θɪkər] ['evri] [jɪr] .
I do think the people get thicker every year .
我 做 思考 这 人们 得到 较厚 每一个 年 .

我确实觉得人们的脑子一年比一年厚。

[wel] , [dɪd][juː; jʊ][get] [θruː] ?
Well , did you get through ?
出色地 , 做过 你 得到 通过 ?

你联系上了吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][lɔːst][juː; jʊ] .
I thought I'd lost you .
我 想法 ID 丢失的 你 .

我以为我失去你了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wedʒd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæt]['leɪdi][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]
When I saw you wedged in that revolving door with that fat lady you looked so
什么时候 我 锯 你 楔形 在 那 旋转 门 和 那 胖的 女士 你 看起来 所以
['fʌni] .
funny .
有趣的 .

我看到你和那个胖女人被卡在旋转门里的时候，你的样子真是太滑稽了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] [krɔːs] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
She was real cross , wasn't she ?
她 曾是 真实的 叉 , 不是 她 ?

她当时真的很生气，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [miːk] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
But you were so meek , I had to laugh .
但 你 是 所以 温顺 , 我 有 到 笑 .

但你那么温顺，我忍不住笑了。

[juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒeli] [fɪʃ] .

You	looked	like	a	feeble	-	minded	jelly	fish	.
你	看起来	喜欢	一个	微弱	-	有思想	果冻	鱼	.

你看起来像个头脑简单的水母。

“ [naʊ] , [naʊ] , ['wɪli] ['wɪlɪŋ] , [dəunt] [piːv] .

“	Now	,	now	,	Willy	Willing	,	don't	peeve	.
“	现在	,	现在	,	威利	愿意的	,	不	忿怒	.

“好了好了，威利·威灵，别生气。”

[smaɪl][ə; eɪ] - ['ɪtəl] ['bitsi] ; [jes] , [juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hɪr] .

Smile	a	-	ittle	bitsy	;	yes	,	you	do	seem	to	be	the	only	man	here	.
微笑	一个	-	小	比特	;	是的	,	你	做	似乎	到	是	这	仅有的	男人	这里	.

微微一笑；是的，你似乎是这里唯一的男人。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,

But	I'm	glad	to	have	you	,
但	我是	高兴的	到	有	你	,

但我很高兴有你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['paɪlət][wʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [kraʊd] .

it	is	so	nice	to	have	a	man	to	pilot	one	through	a	shopping	crowd	.
它	是	所以	好的	到	有	一个	男人	到	飞行员	一	通过	一个	购物	人群	.

在熙熙攘攘的购物人群中，有个男人开车带你穿梭真是太好了。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [flɔːr] - ['wɔkɜ-z] [ɑːr; ər][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt]

Oh	,	of	course	,	the	floor	-	walkers	are	just	for	that	purpose	,	but	they	can't
哦	,	的	课程	,	这	地面	-	步行者	是	只是	为了	那	目的	,	但	他们	不能

[goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['daɪəsɪs] ,

go	outside	their	diocese	,
去	外部	他们的	教区	,

哦，当然，巡视员就是为此目的而工作的，但他们不能离开自己的教区。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

or	whatever	you	call	it	.
或者	任何	你	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bleɪz] [ə; eɪ][treɪl] .

Now	,	you	can	go	ahead	and	blaze	a	trail	.
现在	,	你	能	去	前方	和	火焰	一个	踪迹	.

现在，你可以放手一搏，开辟属于自己的道路了。

[ðə; ði][veɪl] ['kaʊntər] [ɪz]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['eniweɪ] ,

The	veil	counter	is	over	that	way	,	I	think	,	anyway	,
这	面纱	柜台	是	超过	那	方式	,	我	思考	,	反正	,

我想，面纱柜台应该在那边吧。

[its] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['kæti] - ['kɔːrnərd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz]

it's	quite	near	the	ribbons	and	catty	-	cornered	across	from	the	artificial	flowers
它是	相当	靠近	这	丝带	和	斤	-	被逼到绝境	穿过	从	这	人造的	花朵

.

:

.

它离彩带很近，斜对面是人造花。

“ [jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] .

“	Yes	,	here	we	are	at	last	.
“	是的	,	这里	我们	是	在	最后的	.

“是的，我们终于到了。”

[naʊ] , [aɪl] [sɪt][ɑːn] [ðɪs] [stuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [raɪt] [baɪ][ˌem ˈiː] .

Now	,	I'll	sit	on	this	stool	and	you	stand	right	by	me	.
现在	,	患病的	坐	在	这	凳子	和	你	站立	正确的	经过	我	.

现在，我坐在这个凳子上，你站在我旁边。

[dəunt][let] [ˈwɪmɪn] [pʊʃ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][ədˈvaɪs] .

Don't	let	women	push	in	between	us	,	for	I	want	your	advice	.
不	让	女性	推	在	之间	我们	,	为了	我	想	你的	建议	.

不要让其他女人插在我们中间，因为我需要你的建议。

“ [oʊ] , [lʊk] [huːz] [hɪr] !

“	Oh	,	look	who's	here	!
“	哦	,	看	谁是	这里	!

“哦，瞧瞧谁来了！”

[waɪ] , [ˈtɒti] [meɪ] !

Why	,	Tottie	May	!
为什么	,	托蒂	可能	!

哎呀，托蒂·梅！

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈvenɪs] .

I	haven't	seen	you	since	we	were	in	Venice	.
我	还没有	已见	你	自从	我们	是	在	威尼斯	.

自从我们在威尼斯之后，我就没见过你了。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈvenɪs] ?

Do	you	remember	Venice	?
做	你	记住	威尼斯	?

你还记得威尼斯吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈhɔfmən] [ˈhaʊzɪz] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] !

And	those	two	long	lines	of	Hoffman	houses	each	side	of	the	Grand	Canal	!
和	那些	二	长的	线条	的	霍夫曼	房屋	每个	边	的	这	盛大	运河	!

还有大运河两岸那两排长长的霍夫曼式房屋!

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstʌnɪŋ] ?

Wasn't	it	stunning	?
不是	它	令人惊叹的	?

是不是很惊艳?

[juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [haʊ] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

You	,	darling	,	how	lovely	to	see	you	again	.
你	,	亲爱的	,	如何	迷人的	到	看	你	再次	.

亲爱的，很高兴再次见到你。

[jes] , [jes] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] , [bʌt; bət][duː][weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

Yes	,	yes	,	I	do	,	I	do	want	to	be	waited	on	,	but	do	wait	a	minute	,
是的	,	是的	,	我	做	,	我	做	想	到	是	等待	在	,	但	做	等待	一个	分钟	,

是的，是的，我确实希望有人伺候我，但是请稍等片刻。

[kɑːnt][juː; jʊ] ?

can't	you	?
不能	你	?

难道你不能吗?

[jes] , [aɪ][wɑːnt] [ˈveɪlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] — [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][wɑːnt] .

Yes	,	I	want	veiling	,	by	the	yard	—	there	,	that's	the	kind	I	want	.
是的	,	我	想	面纱	,	经过	这	院子	—	那里	,	那就是	这	种类	我	想	.

是的，我想要纱幔，按码出售——对，这就是我想要的那种。

[oʊ] ! [pliːz] [dəunt][let] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] !

Oh	!	please	don't	let	that	woman	carry	it	off	!
哦	!	请	不	让	那	女士	携带	它	离开	!

哦！千万别让那个女人把它带走！

“ [ˌgud'bai] , ['dɑ:rlɪŋ] , [mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ] ?

“	**Goodby**	,	**darling**	,	**must**	**you**	**go**	**?**
”	再见	,	亲爱的	,	必须	你	去	?

“再见，亲爱的，你一定要走吗？”

[jes] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [meʃt] [kaɪnd] .

Yes	,	**the**	**large**	**meshed**	**kind**	**.**
是的	,	这	大的	网状	种类	.

是的，就是那种大网眼的。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blu:] [bi:dz] .

Oh	,	**no**	,	**not**	**that**	**one**	**covered**	**with**	**little**	**blue**	**beads**	**.**
哦	,	不	,	不是	那	一	涵盖	和	小的	蓝色的	珠子	.

哦，不，不是那个上面缀满了蓝色小珠子的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tɜ:rkwɔɪz] ['mi:z(ə)lz] .

I	**should**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**turquoise**	**measles**	**.**
我	应该	感觉	作为	如果	我	有	绿松石	麻疹	.

我应该感觉自己得了蓝绿色的麻疹。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪ] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðeɪ] [kɔ:l] - ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] - — [ðoʊ] [waɪ]

I	**want**	**a**	**sort**	**of**	**gray**	**—**	**the**	**shade**	**they**	**call**	**'**	**Frightened**	**Mouse**	**'**	**—**	**though**	**why**
我	想	一个	种类	的	灰色的	—	这	阴影	他们	称呼	-	害怕	老鼠	-	—	尽管	为什么

[ə; eɪ] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv]

a	**mouse**	**should**	**ever**	**be**	**frightened**	**when**	**we**	**are**	**all**	**scared**	**to**	**death**	**of**
一个	老鼠	应该	曾经	是	害怕	什么时候	我们	是	全部	害怕的	到	死亡	的

[ðem; ðəm] — [ðer; ðər] ,

them	**—**	**There**	**,**
他们	—	那里	,

我想要一种灰色——他们称之为“受惊老鼠”的那种颜色——虽然我们都怕老鼠怕得要死，老鼠又怎么会害怕呢？——好了，

['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ?

Mr	**.**	**Willing**	**,**	**do**	**you**	**think**	**this**	**one**	**is**	**becoming**	**?**
先生	.	愿意的	,	做	你	思考	这	一	是	成为	?

威灵先生，您认为这个怎么样？

[wen] [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] , [soʊ] .

When	**I**	**hold**	**it**	**up**	**against**	**my**	**face**	**,**	**so**	**.**
什么时候	我	抓住	它	向上	反对	我的	脸	,	所以	.

当我把它举到脸上时，就是这样。

['wɛrz, 'hwɛrz]['beɪbi] ?

Where's	**baby**	**?**
在哪里?	婴儿	?

宝宝在哪儿?

[pi:p] - [ˌbi: 'oʊ] .

Peep	**-**	**bo**	**.**
窥视	-	波	.

窥视。

[oʊ] , ['greɪʃəs] , [ðæt] [flɔ:r] - ['wɔ:kər] [θɔ:t] [aɪ] [pi:p] - [boʊd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Oh	,	**gracious**	,	**that**	**floor**	**-**	**walker**	**thought**	**I**	**peep**	**-**	**boed**	**at**	**him**	**.**
哦	,	亲切	,	那	地面	-	沃克	想法	我	窥视	-	博德	在	他	.

哦，天哪，那个楼层巡视员以为我偷窥他了。

“ ['mɜ:rsi][ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [rʌbd] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊdər] [ɔ:f][maɪ][noʊz] .

“	**Mercy**	**me**	**,**	**I**	**have**	**rubbed**	**all**	**the**	**powder**	**off**	**my**	**nose**	**.**
”	怜悯	我	,	我	有	摩擦	全部	这	粉末	离开	我的	鼻子	.

“天哪，我把鼻子上的粉末都擦掉了。”

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði][veɪl] .

Oh	,	no	,	it	won't	hurt	the	veil	.
哦	,	不	,	它	惯于	伤害	这	面纱	.

哦，不，不会伤到面纱的。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [dɪd][aɪ] [pʊʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['elboʊ] ?

I	beg	your	pardon	,	madame	,	did	I	push	you	with	my	elbow	?
我	求	你的	赦免	,	夫人	,	做过	我	推	你	和	我的	弯头	?

夫人，请问，我用手肘推您了吗?

[ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] .

Indeed	,	I'm	not	taking	up	all	the	room	.
的确	,	我是	不是	采取	向上	全部	这	房间	.

事实上，我并没有占用所有的空间。

[aɪm] ['fɪrfəli] ['kraʊdɪd] .

I'm	fearfully	crowded	.
我是	恐惧地	挤	.

我感觉人多得可怕。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] ['fænsi][aɪ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

And	I	rather	fancy	I	can	try	the	effect	of	a	veil	if	I	want	to	.
和	我	相当	想要	我	能	尝试	这	影响	的	一个	面纱	如果	我	想	到	.

而且，如果我想的话，我很乐意尝试一下面纱的效果。

“ [naʊ] , ['wɪli] ['wɪlɪŋ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['poʊlkə]['dɑːts] ?

“	Now	,	Willy	Willing	,	how	do	you	like	this	one	,	with	the	big	polka	dots	?
“	现在	,	威利	愿意的	,	如何	做	你	喜欢	这	一	,	和	这	大的	波尔卡舞	点	?

“威利·威灵，你觉得这件怎么样？上面有大圆点。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] , ['oʊnli][wʌn][dɑːt] [ʃoʊz] , [ðeə(r)] [soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] .

Yes	,	I	know	,	only	one	dot	shows	,	they're	so	big	and	so	far	apart	.
是的	,	我	知道	,	仅有的	一	点	演出	,	它们是	所以	大的	和	所以	远的	除	.

是的，我知道，只能看到一个点，因为它们太大了，而且相距很远。

[bʌt; bət]['poʊlkə]['dɑːts][ɑːr; ər][soʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

But	polka	dots	are	so	fashionable	.
但	波尔卡舞	点	是	所以	时髦	.

但是波点图案非常时尚。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊlkə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] — [ðə; ði] [dæns] [aɪ] [miːn] ?

“	Do	you	know	the	polka	is	coming	in	again	—	the	dance	I	mean	?
“	做	你	知道	这	波尔卡舞	是	未来	在	再次	—	这	舞蹈	我	意思是	?

“你知道波尔卡舞又要流行起来了吗？我是指那种舞蹈？”

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pænθər] ['poʊlkə] ?

They	call	it	the	panther	polka	?
他们	称呼	它	这	豹	波尔卡舞	?

他们管它叫“黑豹波尔卡”?

[its] ['ɔːf(ə)l] ['sɪnjuəs] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stelθi] [glaɪd] — [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['serə]

It's	awful	sinuous	—	a	sort	of	stealthy	glide	—	makes	you	think	of	Sarah
它是	可怕	蜿蜒	—	一个	种类	的	隐秘的	滑行	—	制作	你	思考	的	莎拉

['bɜ꞉nhɑːrt] , [ɔːr]['elinə; -ˌnɔː] [wiːks] ,

Bernhardt	,	or	Elinor	Weeks	,
伯恩哈特	,	或者	埃莉诺	周	,

它蜿蜒曲折，宛如一种悄无声息的滑行，让人想起莎拉·伯恩哈特或埃莉诺·威克斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	the	best	people	have	taken	it	up	.
但	这	最好的	人们	有	已采取	它	向上	.

但是最优秀的人都接受了它。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[jʊə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪl] [get]['teɪkən][ʌp] ?
you're afraid they'll get taken up ?
你是 害怕的 他们会 得到 已采取 向上 ?

你担心它们会被带走吗?

[oʊ] , ['wɪli] ['wɪlɪŋ] , [haʊ] ['wɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Oh , Willie Willing , how witty you are .
哦 , 威利 愿意的 , 如何 机智 你 是 .

哦，威利·威灵，你真是太机智了。

“ [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [veɪl] ?
“ There , do you like this veil ?
“ 那里 , 做 你 喜欢 这 面纱 ?

“你看，你喜欢这条面纱吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] [her] ?
Don't you think it suits my hair ?
不 你 思考 它 西装 我的 头发 ?

你不觉得这很适合我的发型吗?

['mɪstər] . [daʊ] [sez] [maɪ] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['perəl] .
Mr . Dow says my hair is a yellow peril .
先生 . 道琼斯 说道 我的 头发 是 一个 黄色的 危险 .

道先生说我的头发是黄色的祸害。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
I don't know what he means .
我 不 知道 什么 他 方法 .

我不知道他是什么意思。

“ [juː; jʊ][laɪk][maɪ] [feɪs] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][veɪl] ?
“ You like my face better without my veil ?
“ 你 喜欢 我的 脸 更好的 没有 我的 面纱 ?

“你觉得我摘下面纱的样子更好看吗？”

[waɪ] , [haʊ] ['prɪti] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Why , how pretty of you .
为什么 , 如何 漂亮的 的 你 .

你真漂亮。

[naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪl] [let][juː; jʊ] [sɪ'lekt] [wʌn] .
Now , just for that I'll let you select one .
现在 , 只是 为了 那 患病的 让 你 选择 一 .

现在，就因为这个原因，我会让你选择一个。

“ [juːd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['braɪdl][veɪl] ?
“ You'd select a bridal veil ?
“ 你会 选择 一个 新娘 面纱 ?

你会选择新娘面纱吗?

[oʊ] , [faɪ] , [faɪ] , ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] .
Oh , fie , fie , Mr . Willing .
哦 , 菲 , 菲 , 先生 . 愿意的 .

哦，呸，呸，威灵先生。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] — [jes] , [aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ][veɪl] .
You don't really — Yes , I do want a veil .
你 不 真的 — 是的 , 我 做 想 一个 面纱 .

你其实不需要——是的，我想要一个面纱。

[pliːz] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] [staɪlz] .
Please **show** **me** **some** **of** **your** **other** **styles** **.**
请 展示 我 一些 的 你的 其他 风格 .

请给我看看你的其他风格。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And **Mr** **.** **Willing** **,** **what** **do** **you** **think** **?**
和 先生 . 愿意的 , 什么 做 你 思考 ?

威灵先生，您怎么看?

[æt; ət]['glædɪsɪz] ['wedɪŋ] [nekst] [wiːk] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] — ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,
At **Gladys's** **wedding** **next** **week** **,** **she** **is** **going** **to** **have** **—** **Certainly** **,** **my** **dear** **girl** **,**
在 格拉迪斯的 婚礼 下一个 星期 , 她 是 去 到 有 — 当然 , 我的 亲爱的 女孩 ,

下周格拉迪斯的婚礼上，她将会——当然，我亲爱的姑娘，

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [gʊdz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][veɪlz][aɪ][wɑːnt] .
I'm **ready** **to** **look** **at** **your** **goods** **,** **but** **these** **are** **not** **the** **veils** **I** **want** **.**
我是 准备好 到 看 在 你的 商品 , 但 这些 是 不是 这 面纱 我 想 .

我愿意看看你们的商品，但这些不是我想要的面纱。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [njuər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] — [waɪ] , ['glædɪs] [sed] [ðæt] ['pɑːli] ['piːtəz] [sed] —
Show **me** **something** **newer** **,** **these** **are** **all** **—** **Why** **,** **Gladys** **said** **that** **Polly** **Peters** **said** **—**
展示 我 某物 较新的 , 这些 是 全部 — 为什么 , 格拉迪斯 说 那 波莉 彼得斯 说 —
[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['pɑːli] ['piːtəz] ?
do **you** **remember** **Polly** **Peters** **?**
做 你 记住 波莉 彼得斯 ?

给我看看新的东西，这些都是——格拉迪斯说波莉·彼得斯说过——你还记得波莉·彼得斯吗?

[wel] , [juːd] ['nevər] [noʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Well **,** **you'd** **never** **know** **her** **now** **.**
出色地 , 你会 绝不 知道 她 现在 .

你现在肯定认不出她了。

[slɪm] !
Slim **!**
苗条的 !

苗条的!

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪn] — [jes] , [maɪ][gɜːrl] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][veɪlz] ,
She's **nothing** **but** **a** **spine** **—** **Yes** **,** **my** **girl** **,** **I'm** **looking** **at** **your** **veils** **,**
她是 没有什么 但 一个 脊柱 — 是的 , 我的 女孩 , 我是 寻找 在 你的 面纱 ,

她真是个有骨气的人——是的，我的女孩，我正在看着你的面纱，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['leɪdi][hæz; həz][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] .
but **I** **want** **the** **piece** **that** **lady** **has** **just** **picked** **up** **.**
但 我 想 这 片 那 女士 有 只是 挑选 向上 .

但我想要那位女士刚刚拿起的那件东西。

[lets] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Let's **wait** **till** **she** **lays** **it** **down** **.**
我们来吧 等待 直到 她 躺下 它 向下 .

我们等她放下它再说。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ **Now** **,** **Mr** **.** **Willing** **,** **you** **mustn't** **get** **impatient** **.**
“ 现在 , 先生 . 愿意的 , 你 不得 得到 不耐烦 .

“威灵先生，您千万不要着急。”

[juː; jʊ][men][dəunt]['riːəlaɪz] [wʌt] [hɑːrd][wɜːrk] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] — [oʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] !
You **men** **don't** **realize** **what** **hard** **work** **shopping** **is** **,** **until** **now** **—** **Oh** **,** **my** **gracious** **!**
你 男人 不 意识到 什么 难的 工作 购物 是 , 直到 现在 — 哦 , 我的 亲切 !

你们男人到现在才知道购物有多辛苦——哦，我的天哪!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [klæs] [baɪ][fɔːr][ə'klɔk, əu-] .

I	have	to	be	at	our	culture	class	by	4	o'clock	.
我	有	到	是	在	我们的	文化	班级	经过	4	点钟	.

我必须在四点钟之前赶到文化课。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] - [ɑːrt] ['ʌplɪft] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ， - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn]

There's	a	lecture	on	'	Art	Uplift	in	the	Kitchen	,	'	and	I	know	it	will	be	fine
有	一个	演讲	在	-	艺术	提升	在	这	厨房	，	-	和	我	知道	它	将要	是	美好的

.

:

.

有一场题为"厨房里的艺术提升"的讲座，我知道一定会很精彩。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [kʊk] ，

"	No	,	I	don't	cook	,
"	不	，	我	不	厨师	，

"不，我不会做饭。"

[bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌnz] [suːp] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [griːk] - [ʃeɪpt] [dʒʌg] ,

but	it's	such	a	satisfaction	to	know	that	one's	soup	is	made	in	a	Greek	-	shaped	jug	,
但	它是	这样的	一个	满意	到	知道	那	一个人的	汤	是	制成	在	一个	希腊语	-	形状	水壶	，

但想到自己的汤是用希腊形状的陶罐熬制的，就觉得特别满足。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd] ['aɪərn]['ket(ə)l] — [oʊ] , ['mɜːrsi] , [noʊ] !

instead	of	a	crude	iron	kettle	—	Oh	,	mercy	,	no	!
反而	的	一个	原油	铁	壶	—	哦	，	怜悯	，	不	！

而不是一个简陋的铁壶——哦，天哪，不！

[aɪ] ['wʊdnt] [wer] [ə; eɪ][veɪl] [laɪk] [ðæt] !

I	wouldn't	wear	a	veil	like	that	!
我	不会	穿	一个	面纱	喜欢	那	！

我才不会戴那样的面纱呢！

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['beɪli] [hæd; həd][wʌn][laɪk] [ðæt] [wʌns] ,

Why	,	Mrs	.	Bailey	had	one	like	that	once	,
为什么	，	太太	.	贝利	有	一	喜欢	那	一次	，

哎呀，贝利太太以前也有一个那样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][lɔːst][maɪ] ['æməθɪst] ['hætpɪn] .

and	the	very	day	I	saw	her	wearing	it	I	lost	my	amethyst	hatpin	.
和	这	非常	天	我	锯	她	穿着	它	我	丢失的	我的	紫晶	帽针	.

就在我看到她戴着它那天，我的紫水晶帽针也丢了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][veɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['evər] [sɪns] .

I've	always	considered	a	veil	like	that	unlucky	ever	since	.
我已经	总是	经过考虑的	一个	面纱	喜欢	那	倒霉	曾经	自从	.

从那以后，我一直觉得那样的面纱是不吉利的。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [veɪlz] , [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɪŋktɪv] .

"	Well	,	I	don't	seem	to	care	for	any	of	these	veils	,	they're	not	a	bit	distinctive	.
"	出色地	，	我	不	似乎	到	关心	为了	任何	的	这些	面纱	，	它们是	不是	一个	少量	独特的	.

"嗯，我好像对这些面纱都不太感冒，它们一点特色都没有。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:stu:m] — [ˌaɪ 'ti:] ['dresɪz] [ʌp][ðə; ði]

And	a	veil	is	such	an	important	part	of	a	costume	—	it	dresses	up	the
和	一个	面纱	是	这样的	一个	重要的	部分	的	一个	戏服	—	它	连衣裙	向上	这

[feɪs] [soʊ] .

face	so	.
脸	所以	.

面纱是服装中非常重要的一部分——它能很好地装饰脸部。

[ðiːz] ['pætərn] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

These	patterns	are	most	uninteresting	.
这些	图案	是	最多	无聊	.

这些图案毫无趣味可言。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['wɪlɪŋ] ['wɪli] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][veɪlz][ðer; ðər] —

“	Come	on	,	Willing	Willy	,	let's	go	down	to	Storer's	and	look	at	veils	there	—
“	来	在	,	愿意的	威利	,	我们来吧	去	向下	到	-	和	看	在	面纱	那里	—

[ʃæl; ʃəl][juː 'es] ?

shall	us	?
将	我们	?

“来吧，威利，我们去斯托勒百货看看面纱——好吗？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪt] .

“	Why	,	you	don't	seem	to	want	to	go	a	bit	.
“	为什么	,	你	不	似乎	到	想	到	去	一个	少量	.

“怎么，你好像一点也不想去。”

[naʊ] , [dəunt][goʊ][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

Now	,	don't	go	just	to	please	me	.
现在	,	不	去	只是	到	请	我	.

现在，别为了讨好我而去。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] —

I	thought	perhaps	you	were	interested	in	—
我	想法	也许	你	是	感兴趣的	在	—

我以为你可能对——感兴趣。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

“	Oh	,	do	you	want	to	go	?
“	哦	,	做	你	想	到	去	?

“哦，你想去吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][men][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] ,

Do	you	know	I	believe	you	men	just	love	to	go	shopping	,
做	你	知道	我	相信	你	男人	只是	爱	到	去	购物	,

你知道吗，我觉得你们男人都特别喜欢购物。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] .

and	you	only	pretend	you	don't	.
和	你	仅有的	假装	你	不	.

而你只是假装不知道而已。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [dɪr] , [ðæt] [jʊr; jər][veɪlz][dəunt][suːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	am	sorry	,	dear	,	that	your	veils	don't	suit	me	,	but	,	of	course	,
“	我	是	对不起	,	亲爱的	,	那	你的	面纱	不	套装	我	,	但	,	的	课程	,

“亲爱的，很抱歉你的面纱不适合我，但是，当然……”

[aɪ][kɑːnt] [baɪ] [wʌt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][dʒʌst][tuː; tə][help][ðə; ði] [stɔːr] [ə'lɔːŋ] ;

I	can't	buy	what	I	don't	want	just	to	help	the	store	along	;
我	不能	买	什么	我	不	想	只是	到	帮助	这	店铺	沿着	;

我不能为了帮商店赚钱而买自己不需要的东西；

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] [ðæt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
you **couldn't** **expect** **that** **,** **could** **you** **?**
你 不能 预计 那 , 可以 你 ?

你不可能预料到这一点，对吧?

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **And** **,** **anyway** **,** **I** **wasn't** **exactly** **buying** **a** **veil** **—** **I** **was** **just** **shopping** **for**
“ 和 , 反正 , 我 不是 确切地 购买 一个 面纱 — 我 曾是 只是 购物 为了
[wʌn] .
one **.**
一 .

“而且，我其实并不是要买面纱——我只是在逛面纱市场而已。”

” [ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn]
” **A** **QUIET** **AFTERNOON**
” 一个 安静的 下午

“一个宁静的下午”

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] ?
“ **Oh** **,** **how** **do** **you** **do** **,** **Mr** **.** **Willing** **?**
“ 哦 , 如何 做 你 做 , 先生 . 愿意的 ?

“哦，您好，威灵先生？”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm **so** **glad** **to** **see** **you** **!**
我是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌæftər'nuːn] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]
I **was** **just** **saying** **to** **myself** **it's** **such** **a** **dull** **afternoon** **I'd** **be** **glad** **to** **see**
我 曾是 只是 说 到 我 它是 这样的 一个 乏味的 下午 ID 是 高兴的 到 看
['enibɑːdi] . ”
anybody **.** **”**
任何人 . ”

我当时就在想，今天下午这么无聊，要是能见到谁都好。

“ ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ! ”
“ **Even** **me** **!** **”**
“ 甚至 我 ! ”

“连我也是！”

“ [naʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Now** **,** **you're** **just** **fishing** **for** **a** **compliment** **,** **but** **you** **won't** **get** **it** **.**
“ 现在 , 你是 只是 钓鱼 为了 一个 赞扬 , 但 你 惯于 得到 它 .

“现在，你只是想博取一句赞美，但你不会得到的。”

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] ,
Sit **down** **in** **that** **big** **easy** **chair** **and** **we'll** **have** **a** **nice** **,** **quiet** **,**
坐 向下 在 那 大的 简单的 椅子 和 出色地 有 一个 好的 , 安静的 ,

在那张舒适的大椅子上坐下，我们就可以好好享受一段安静的时光了。

['kʌmfi] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
comfy **afternoon** **,** **and** **you** **can** **talk** **to** **me** **.** **”**
舒适的 下午 , 和 你 能 讲话 到 我 . ”

下午天气凉爽，你可以跟我聊聊。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] ? ”
“ **I** **can** **do** **what** **?** **”**
“ 我 能 做 什么 ? ”

“我能做什么？”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðen] .
“ **Oh , well , I'll talk to you , then .**
“ 哦 , 出色地 , 患病的 讲话 到 你 , 然后 .

“哦，那我就跟你谈谈吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I want to ask your advice about something .
我 想 到 问 你的 建议 关于 某物 .

我想请教你一些事情。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] — [wel] ,
I'm in a — well ,
我是 在 一个 — 出色地 ,

我处于——嗯，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a sort of a dilemma — and I want the judgment of a man of the
一个 种类 的 一个 困境 — 和 我 想 这 判断 的 一个 男人 的 这
[wɜːrld] — [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] ['noʊɪŋ] [mæn] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
world — an all - round knowing man — if you know what I mean .
世界 — 一个 全部 - 圆形的 会心 男人 — 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

这有点像个两难的境地——我想听听一位见多识广的人——一位见多识广的人——的意见，你明白我的意思吗？

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] — ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] — [aɪl] [dʒʌst] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
Oh , there's the telephone — pardon me , Mr . Willing — I'll just see who it
哦 , 有 这 电话 — 赦免 我 , 先生 . 愿意的 — 患病的 只是 看 WHO 它
[ɪz] — [noʊ] ,
is — no ,
是 — 不 ,

哦，电话在那儿——对不起，威灵先生——我去看看是谁——不，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] — [its] ['prɑːbəbli] ['tɒti] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
you needn't leave the room — it's probably Tottie , or some of the girls .
你 不必 离开 这 房间 — 它是 大概 托蒂 , 或者 一些 的 这 女孩们 .

你不用离开房间——那很可能是托蒂，或者是其他女孩。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[oʊ] , [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
Oh , hello ! Is that you , Jack ?
哦 , 你好 ! 是 那 你 , 杰克 ?

哦，你好！是你吗，杰克？

[waɪ] , [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [hɪr] [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] .
Why , you dear boy , I'm so glad to see you — hear you , I mean .
为什么 , 你 亲爱的 男生 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 — 听到 你 , 我 意思是 .

哎呀，亲爱的孩子，我真高兴见到你——我是说，听到你的声音。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

[nɑːt] ['riːəli] ?
Not really ?
不是 真的 ?

并不真地？

[oʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə] !
Oh , the idea !
哦 , 这 主意 !

哦，这个主意！

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] — [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ! — [wel] ,
Now , don't you flatter me like that — oh , no , no — I couldn't possibly ! — well ,
现在 , 不 你 奉承 我 喜欢 那 — 哦 , 不 , 不 — 我 不能 可能 ! — 出色地 ,

别这么奉承我——哦，不，不——我怎么可能！——好吧

['meɪbi] — [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
maybe — if you'll promise to be good .
或许 — 如果 你会 承诺 到 是 好的 .

也许吧——如果你保证会乖的话。

“ [wʌt] , [naʊ] ?
“ What , now ?
“ 什么 , 现在 ?

“现在怎么办？”

[oʊ] , [noʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [naʊ] .
Oh , no , Jack , you can't come up here now .
哦 , 不 , 杰克 , 你 不能 来 向上 这里 现在 .

哦，不，杰克，你现在不能上来。

[aɪm] — [dʒʌst]['goʊɪŋ][aʊt] !
I'm — just going out !
我是 — 只是 去 出去 !

我——只是出去一下！

[noʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] !
No — you didn't hear a man's voice exclaiming !
不 — 你 没有 听到 一个 男人的 嗓音 惊呼 !

不——你没听到男人的喊叫声！

[ðæt] [wʌz; wəz]['faɪdoʊ] !
That was Fido !
那 曾是 菲多 !

那是菲多！

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk] .
Yes , he has a human sort of a bark .
是的 , 他 有 一个 人类 种类 的 一个 吠 .

是的，他的叫声有点像人类的叫声。

[wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['wɪli] [wɪlɪŋz] [vɔɪs] — ['hiːz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pʌpi] !
Well , yes , it is a little like Willy Willing's voice — he's a perfect puppy !
出色地 , 是的 , 它 是 一个 小的 喜欢 威利 威灵的 嗓音 — 他是 一个 完美的 小狗 !

嗯，是的，这有点像威利·威灵的声音——他就像一只完美的小狗！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] ['faɪdoʊ] .
Of course , I mean Fido .
的 课程 , 我 意思是 菲多 .

当然，我指的是菲多。

[noʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [naʊ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] .

No	,	**Jack**	,	**you**	**can't**	**come**	**now**	;	**I**	**tell**	**you**	**I'm**	**going**	**out**	.
不	,	杰克	,	你	不能	来	现在	;	我	告诉	你	我是	去	出去	.

不，杰克，你现在不能来；我告诉过你我要出去。

[aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] [ɔːl'redi] — [jes] ,

I	**have**	**on**	**my**	**hat**	**and**	**coat**	**already**	**—**	**yes**	**,**
我	有	在	我的	帽子	和	外套	已经	—	是的	,

我已经戴好帽子，穿上外套了——是的，

[ðæt] [wʌz; wəz]['faɪdoʊ] [ə'gen] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðæt] [kwɪr] [saʊnd] [wen] ['enibɑːdi] ['tɛlə,foʊnz]

that	**was**	**Fido**	**again**	**—**	**he**	**always**	**makes**	**that**	**queer**	**sound**	**when**	**anybody**	**telephones**
那	曾是	菲多	再次	—	他	总是	制作	那	酷儿	声音	什么时候	任何人	电话

.

:

.

又是菲多——每次有人打电话来，它都会发出那种奇怪的声音。

([pʊts] [hænd]['oʊvər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .)

(	**Puts**	**hand**	**over**	**transmitter**	**.**	**)**
(	放置	手	超过	发射机	.	)

（将手放在发射器上。）

['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [tel] [ɔːl] [ðiːz] [fɪbz][fɔːr; fər][jʊr; jər]

Mr	**.**	**Willing**	**,**	**you**	**must**	**keep**	**still**	**,**	**or**	**I**	**won't**	**tell**	**all**	**these**	**fibs**	**for**	**your**
先生	.	愿意的	,	你	必须	保持	仍然	,	或者	我	惯于	告诉	全部	这些	纤维	为了	你的

['benɪfɪt] !

benefit	**!**
益处	!

威灵先生，你一定要保持安静，否则我就不会为了你而编造这些谎言了！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][naɪs]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] [in'truːdid][ə'pɑːn] — [jes] , [dʒæk] , [kʌm]

But	**I**	**don't**	**want**	**our**	**nice**	**quiet**	**afternoon**	**intruded**	**upon**	**—**	**Yes**	**,**	**Jack**	**,**	**come**
但	我	不	想	我们的	好的	安静的	下午	入侵	之上	—	是的	,	杰克	,	来

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	**-**	**morrow**	**.**
到	-	明天	.

但我不想我们美好的安静下午被打扰——好的，杰克，明天来吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I	**have**	**something**	**I**	**want**	**to**	**consult**	**you**	**about**	**.**
我	有	某物	我	想	到	咨询	你	关于	.

我有些事想请教你。

[aɪ] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] (['kʌvərz] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ə'gen]) — ['mɪstər] .

I	**really**	**need**	**the**	**advice**	**of**	**a**	**(**	**covers**	**transmitter**	**again**	**)**	**—**	**Mr**	**.**
我	真的	需要	这	建议	的	一个	(	封面	发射机	再次	)	—	先生	.

我真的需要一位（再次遮住发射器）先生的建议。

['wɪlɪŋ] , [pliːz] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Willing	**,**	**please**	**step**	**into**	**the**	**library**	**for**	**a**	**moment**	**.**
愿意的	,	请	步	进入	这	图书馆	为了	一个	片刻	.

不客气，请到图书馆来一下。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [jes] , [dʒæk] , ['truːli] ,

Look	**at**	**the**	**new**	**books**	**on**	**the**	**table**	**—**	**Yes**	**,**	**Jack**	**,**	**truly**	**,**
看	在	这	新的	图书	在	这	桌子	—	是的	,	杰克	,	真的	,

看看桌上的新书——是的，杰克，真的。

[aɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪrɪənst] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [laɪk] [juː; jʊ]

I	need	the	experienced	advice	of	an	all	-	round	man	of	the	world	—	like	you
我	需要	这	经验丰富的	建议	的	一个	全部	-	圆形的	男人	的	这	世界	—	喜欢	你

— [oʊ] , [jes] ,

—	oh	,	yes	,
—	哦	,	是的	,

我需要像你这样见多识广、阅历丰富的人的建议——哦，是的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [wel] [ˈbæləns t] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [dəunt] [tɔːk] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem]

you	are	—	you're	awfully	well	balanced	and	all	that	—	don't	talk	when	I	am
你	是	—	你是	非常	出色地	均衡	和	全部	那	—	不	讲话	什么时候	我	是

[ˈtɔːkɪŋ] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪŋ] [ɔːf] — [oʊ] ,

talking	—	wait	till	I	ring	off	—	oh	,
说	—	等待	直到	我	戒指	离开	—	哦	,

你——你真是个非常沉稳的人——别在我说话的时候插嘴——等我挂断电话——哦，

[dʒeɪn] [ɪz] [dʒʌst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɑːrd] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dʒæk] — [waɪ] ,

Jane	is	just	bringing	me	a	card	—	wait	a	minute	,	Jack	—	why	,
简	是	只是	带来	我	一个	卡片	—	等待	一个	分钟	,	杰克	—	为什么	,

简正要给我送张卡片——等等，杰克——为什么？

[its] [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] — [aɪ] [laɪk] [ðæt] [mæn] [ˈɔːfli] [wel] — [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [dʒeɪn] .

it's	Mr	.	Strong	—	I	like	that	man	awfully	well	—	show	him	in	,	Jane	.
它是	先生	.	强的	—	我	喜欢	那	男人	非常	出色地	—	展示	他	在	,	简	.

是斯特朗先生——我非常喜欢他——简，让他进来。

[ˌgudˈbai] , [dʒæk] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈlɪs(ə)n] [naʊ] — [gʊd] - [baɪ] . ”

Goodby	,	Jack	—	no	,	I	can't	listen	now	—	good	-	by	.	”
再见	,	杰克	—	不	,	我	不能	听	现在	—	好的	-	经过	.	”

再见，杰克——不，我现在听不下去了——再见。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Strong	?
“	如何	做	你	做	,	先生	.	强的	?

“您好，斯特朗先生？”

[duː] [sɪt] [daʊn] .

Do	sit	down	.
做	坐	向下	.

请坐。

[teɪk] [ðɪs] [ˈiːzi] [tʃer] .

Take	this	easy	chair	.
拿	这	简单的	椅子	.

请坐这张扶手椅。

[aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [jes] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] [ˈweðər] ?

I'm	so	glad	to	see	you	—	yes	,	isn't	it	dull	weather	?
我是	所以	高兴的	到	看	你	—	是的	,	不是	它	乏味的	天气	?

见到你真高兴——是啊，天气真阴沉啊！

[soʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] [æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈloʊnli] [ˌæftərˈnuːn] .

So	good	of	you	to	come	and	brighten	up	an	otherwise	lonely	afternoon	.
所以	好的	的	你	到	来	和	提亮	向上	一个	否则	孤独	下午	.

你的到来真是太好了，让原本孤独的下午变得明亮起来。

[ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbreri] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

Excuse	me	,	just	a	moment	;	there's	a	new	book	in	the	library	I	want	to
原谅	我	,	只是	一个	片刻	;	有	一个	新的	书	在	这	图书馆	我	想	到

[ʃoʊ] [juː; jʊ] .

show	you	.
展示	你	.

不好意思，稍等片刻；图书馆里有一本新书我想给你看看。

([goʊz] ['ɪntuː][nekst] [ruːm] .)
(Goes into next room .)
(去 进入 下一个 房间 .)

（走进隔壁房间。）

" [naʊ] ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [goʊz] .
" Now Mr . Willing , you must stay here till Mr . Strong goes .
" 现在 先生 . 愿意的 , 你 必须 停留 这里 直到 先生 . 强的 去 .

"威灵先生，你必须留在这里，直到斯特朗先生离开。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] — —
Because , if you show yourself , you'll have to leave here before he does — —
因为 , 如果 你 展示 你自己 , 你会 有 到 离开 这里 前 他 做 — —
"
"
"

因为如果你现身，你就得在他之前离开这里——"

" [aɪ][wəʊnt] ! "
" I won't ! "
" 我 惯于 ! "

"我不会！"

" [hʌʃ] , ['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] — [naʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Hush , he'll hear you — now , I won't be a bit entertaining to him ,
" 嘘 , 地狱 听到 你 — 现在 , 我 惯于 是 一个 少量 娱乐 到 他 ,

"嘘，他会听到的——现在，我一点儿也不会逗他开心了。"

[ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [goʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][naɪs] , ['kwaɪət]
and he'll soon go — and then we can have our nice , quiet
和 地狱 很快 去 — 和 然后 我们 能 有 我们的 好的 , 安静的
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

他很快就会走——然后我们就可以享受一个美好、安静的下午了。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['gʊdi] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ? "
Now , will you be goody - boy and stay here and not make a sound ? "
现在 , 将要 你 是 好东西 - 男生 和 停留 这里 和 不是 制作 一个 声音 ? "

现在，你乖乖待在这里，别出声好吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪl] ['iːvzdrɑːp] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" Yes , but I'll eavesdrop everything you say . "
" 是的 , 但 患病的 窃听 一切 你 说 . "

"没错，但我会偷听你们说的每一句话。"

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [ʃænt] [miːn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
I shan't mean a word of it ! "
我 不会 意思是 一个 单词 的 它 ! "

我一个字都不会说!

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['faɪər][hɪm; ɪm] ['prɪti] [swɪft] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ə; eɪ]
" And if you don't fire him pretty swift I'll come in there and stir up a
" 和 如果 你 不 火 他 漂亮的 迅速 患病的 来 在 那里 和 搅拌 向上 一个
- [nest] ! "
hurrah's nest ! "
- 巢 ! "

"如果你不赶紧把他开除，我就要进去闹一场！"

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
“ **There** ! **there** !
“ 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里！

['lɪt(ə)l][wʌn] .
little **one** .
小的 一 .

小家伙。

[rest] ['træŋkwɪl] !
Rest **tranquil** !
休息 宁静 !

安息吧！

[riːd] [ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][dəunt][smoʊk] , [ɔːr] ['hiːl] [noʊ] ['sʌmˌbaːdiːz]
Read **a** **nice** **,** **pretty** **book** **or** **something** **,** **but** **don't** **smoke** **,** **or** **he'll** **know** **somebody's**
读 一个 好的 , 漂亮的 书 或者 某物 , 但 不 抽烟 , 或者 地狱 知道 某人的
[ɪn] [hɪr] .
in **here** .
在 这里 .

读本好看的书什么的，但别抽烟，否则他会知道这里有人。

” (['lɪli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .)
” **(** **Lilly** **returns** **to** **drawing** **room** **.** **)**
” (莉莉 返回 到 绘画 房间 .)

（莉莉回到客厅。）

“ [jes] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['mɪstər] . [strɔːŋ] — [wʌt] [bʊk] ? — [oʊ] , [jes] ,
“ **Yes** **,** **I'm** **so** **glad** **you** **came** **,** **Mr** **.** **Strong** **—** **what** **book** **?** **—** **Oh** **,** **yes** **,**
“ 是的 , 我是 所以 高兴的 你 来了 , 先生 . 强的 — 什么 书 ? — 哦 , 是的 ,

“是的，我很高兴您能来，斯特朗先生——什么书？——哦，是的，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
I **was** **going** **to** **show** **you** **a** **book** **,** **but** **I** **—** **it** **wasn't** **there** **.**
我 曾是 去 到 展示 你 一个 书 , 但 我 — 它 不是 那里 .

我本来想给你看一本书，但是——它不在那里。

['nevər] [maɪnd] , [lets] [dʒʌst] [tʃæt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ,
Never **mind** **,** **let's** **just** **chat** **—** **I** **want** **to** **ask** **you** **something** **,** **something** **serious** **,**
绝不 头脑 , 我们来吧 只是 聊天 — 我 想 到 问 你 某物 , 某物 严肃的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

算了，咱们随便聊聊吧——我想问你一件事，一件严肃的事，你知道的。

[meɪ] [aɪ] ? ”
May **I** **?** **”**
可能 我 ? ”

我可以？”

“ [oʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [juː; jʊ] [siː] , [its] [liːp] [jɪr] ! ”
“ **Oh** **—** **I** **don't** **know** **—** **you** **see** **,** **it's** **Leap** **Year** **!** **”**
“ 哦 — 我 不 知道 — 你 看 , 它是 飞跃 年 ! ”

“哦——我不知道——你看，今年是闰年！”

“ [naʊ] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [dəunt]['frɪvəl] .

“	Now	Mr	.	Strong	,	don't	frivol	.
”	现在	先生	.	强的	,	不	轻浮	.

“斯特朗先生，别轻率了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][jʊr; jər]['aɪərn] - [baʊnd] ['kaʊntənəns] .

It	doesn't	suit	your	iron	-	bound	countenance	.
它	不	套装	你的	铁	-	边界	面容	.

这不适合你那副铁面无私的表情。

[ænd; ənd] , ['truːli] , [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] !

And	,	truly	,	I'm	in	earnest	!
和	,	真的	,	我是	在	认真	!

而且，我是认真的!

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][breɪn] !

You	know	,	we	women	like	to	get	the	ideas	of	a	man's	brain	!
你	知道	,	我们	女性	喜欢	到	得到	这	想法	的	一个	男人的	脑	!

你知道吗，我们女人喜欢了解男人的想法!

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] — [ə; eɪ] — [wel] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

A	man	of	judgment	and	experience	—	a	—	well	,	what	they	call	a	man	of
一个	男人	的	判断	和	经验	—	一个	—	出色地	,	什么	他们	称呼	一个	男人	的

[ðə; ði][wɜːrld] — [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

the	world	—	oh	,	yes	,	you	are	.
这	世界	—	哦	,	是的	,	你	是	.

一位有判断力和经验的人——一位——嗯，人们称之为世故之人——哦，是的，你就是。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][kwoʊt][jʊr; jər][ə'pɪnjənz] — [ðeə(r)] [soʊ][prə'faʊnd] .

I	often	quote	your	opinions	—	they're	so	profound	.
我	经常	引用	你的	意见	—	它们是	所以	深刻的	.

我经常引用你的观点——它们非常深刻。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt][ɪz] — [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [ɪk'skjuːs]

Now	,	what	I	want	to	ask	you	about	is	—	oh	,	there's	the	telephone	—	excuse
现在	,	什么	我	想	到	问	你	关于	是	—	哦	,	有	这	电话	—	原谅

[ˌem 'iː] — [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] ['mɪnɪt] — [noʊ] ,

me	—	just	a	tiny	minute	—	no	,
我	—	只是	一个	微小的	分钟	—	不	,

现在，我想问你的是——哦，电话在那儿——不好意思——稍等片刻——不，

[dəunt][goʊ] .

don't	go	.
不	去	.

别去。

[oʊ] , [hə'loʊ] !

Oh	,	hello	!
哦	,	你好	!

哦，你好!

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['flɔːsi] ?

Is	that	you	,	Flossy	?
是	那	你	,	弗洛西	?

是你吗，弗洛西?

['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] , [duː] [kʌm] ['oʊvər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? — [jes] , [naʊ] — [raɪt] [ə'weɪ] — [oʊ] ,

Darling	girl	,	do	come	over	,	can't	you	?	—	yes	,	now	—	right	away	—	oh	,
亲爱的	女孩	,	做	来	超过	,	不能	你	?	—	是的	,	现在	—	正确的	离开	—	哦	,

亲爱的姑娘，快过来，好吗？——是的，现在——马上——哦，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! — ['oʊnli][læst] [naɪt] ?

I	wish	you	could	—	I	want	to	hear	all	about	it	!	—	only	last	night	?
我	希望	你	可以	—	我	想	到	听到	全部	关于	它	!	—	仅有的	最后的	夜晚	?

真希望你能——我想听你详细说说！——就昨晚的事？

— [ə; eɪ]['ruːbi][ænd; ənd]['daɪmənd] ! — [oʊ] , ['hev(ə)nli] ! — [wel] , [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

—	a	ruby	and	diamond	!	—	oh	,	heavenly	!	—	well	,	come	to	-	morrow	morning	,
—	一个	红宝石	和	钻石	!	—	哦	,	天上	!	—	出色地	,	来	到	-	明天	早晨	,

[ðen] — [jes] — [jes] , [ɪn'diːd] , ['dɪrɪst] — [ˌgud'bai] — [ˌgud'bai] — [jes] ,

then	—	yes	—	yes	,	indeed	,	dearest	—	goodby	—	goodby	—	yes	,
然后	—	是的	—	是的	,	的确	,	亲爱的	—	再见	—	再见	—	是的	,

——一颗红宝石和一颗钻石！——哦，天哪！——那么，明天早上再来吧——好的——好的，亲爱的——再见——再见——好的，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] — ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jes] — [ˌgud'bai] — [noʊ] ,

I	think	so	,	too	—	perfectly	horrid	,	but	,	oh	,	of	course	,	yes	—	goodby	—	no	,
我	思考	所以	,	也	—	完美	可怕的	,	但	,	哦	,	的	课程	,	是的	—	再见	—	不	,

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [jes] ,

nothing	of	the	sort	—	yes	,
没有什么	的	这	种类	—	是的	,

我也这么认为——简直糟透了，但是，哦，当然，是的——再见——不，并非如此——是的，

[aɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] — [ˌgud'bai] — ”

I'll	come	right	over	—	goodby	—	”
患病的	来	正确的	超过	—	再见	—	”

我马上过去——再见——”

“ [oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] , ['mɪstər] . [strɔːŋ] ? ”

“	Oh	,	must	you	go	,	Mr	.	Strong	?	”
“	哦	,	必须	你	去	,	先生	.	强的	?	”

“哦，您一定要走吗，斯特朗先生？”

“ [wel] , [jes] , [aɪ][dɪd] [tel] [mɪs] [feɪ]

“	Well	,	yes	,	I	did	tell	Miss	Fay
“	出色地	,	是的	,	我	做过	告诉	错过	仙女

“嗯，是的，我告诉了费伊小姐。”

[aɪ'd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

I'd	go	over	to	see	her	,
ID	去	超过	到	看	她	,

我会过去看她。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] ['æftər][jʊr; jər][kɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] — [pliːz] [dəunt][goʊ] [jet] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ?

but	I	meant	after	your	call	was	over	—	please	don't	go	yet	—	you	must	?
但	我	意思是	后	你的	称呼	曾是	超过	—	请	不	去	然而	—	你	必须	?

但我的意思是，在你挂断电话之后——请别走——你必须走吗？

[wel] , [kʌm] [ə'gen] , [duː] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [soʊ] — [soʊ]

Well	,	come	again	,	do	—	I	always	enjoy	a	talk	with	you	—	you're	so	—	so
出色地	,	来	再次	,	做	—	我	总是	享受	一个	讲话	和	你	—	你是	所以	—	所以

[prə'faʊnd] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

profound	—	if	you	know	what	I	mean	.
深刻的	—	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

欢迎你再来——我总是很喜欢和你聊天——你真是——真是太有深度了——如果你明白我的意思的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒的女性特质(The Eternal Feminine)
第3/4页

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [strɔːŋ] .
Good afternoon , Mr . Strong .
好的 下午 , 先生 . 强的 .

下午好，斯特朗先生。

“ [naʊ] , [kʌm] [bæk] , ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] !
“ Now , come back , Mr . Willing !
“ 现在 , 来 后退 , 先生 . 愿意的 !

“现在，威灵先生，回来吧！”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ?
Didn't I tell you I'd get rid of him in short order ?
没有 我 告诉 你 ID 得到 摆脱 的 他 在 短的 命令 ?

我不是告诉过你我会很快除掉他吗?

[bʌt; bət]['hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['tɔːkər] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] .
But he's such an everlasting talker it's hard to make him go .
但 他是 这样的 一个 永恒 健谈者 它是 难的 到 制作 他 去 .

但他是个话痨，很难让他走。

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][naɪs] , ['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] .
Now , we can have our nice , quiet afternoon .
现在 , 我们 能 有 我们的 好的 , 安静的 下午 .

现在，我们可以享受一个美好、安静的下午了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɜːrst] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [dʒʌst][ðə; ði] ['liːstəst] [wɜːrd]
Excuse me just a minute first — I want to telephone just the leastest word
原谅 我 只是 一个 分钟 第一的 — 我 想 到 电话 只是 这 最 单词
[tuː; tə] ['tɒti] [meɪ] !
to Tottie May !
到 托蒂 可能 !

请稍等片刻——我想给托蒂·梅打个电话，说句话而已！

“ [oʊ] , [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
“ Oh , hello ! Is this you , darling ?
“ 哦 , 你好 ! 是 这 你 , 亲爱的 ?

“哦，你好！亲爱的，是你吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] ?
What do you think ? — oh , you know already ?
什么 做 你 思考 ? — 哦 , 你 知道 已经 ?

你觉得呢？——哦，你已经知道了？

[dɪd] ['flɔːsi] [tel] [juː; jʊ] ? — [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] ['riːəli] !
Did Flossy tell you ? — oh , no , not really !
做过 弗洛西 告诉 你 ? — 哦 , 不 , 不是 真的 !

弗洛西告诉你了吗？——哦，不，她并没有真的告诉你！

[wel] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! — [jes] , ['kɔːrəl] - [pɪŋk] [ʃɪ'fɑːn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Well , for gracious goodness ' sake ! — yes , coral - pink chiffon , in one of those
出色地 , 为了 亲切 善良 - 清酒 ! — 是的 , 珊瑚 - 粉色的 薄纱 , 在 一 的 那些
[nuː] [smʌdʒ] [dɪ'zaɪnz] — [oʊ] ,
new smudge designs — oh ,
新的 弄脏 设计 — 哦 ,

我的天哪！——是的，珊瑚粉色的雪纺，那种新款的晕染图案——哦，

[jes] — [ə; eɪ] [blæk] [tʃɪp] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

yes	**—**	**a**	**black**	**chip**	**Gainsborough**	**,**	**with**	**practically**	**all**	**the**	**feathers**	**in**	**the**	**world**
是的	—	一个	黑色的	芯片	盖恩斯伯勒	,	和	几乎	全部	这	羽毛	在	这	世界

[paɪld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ,

piled	**on**	**it**	**—**	**no**	**,**
堆积	在	它	—	不	,

是的——一幅黑色的盖恩斯伯勒画作，上面堆满了世界上几乎所有的羽毛——不，

['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] — [waɪ] , [ə'baʊt][faɪv] — ['vaiəlits] ?

Thursday	**afternoon**	**—**	**why**	**,**	**about**	**five**	**—**	**violets**	**?**
周四	下午	—	为什么	,	关于	五	—	紫罗兰	?

星期四下午——大概五点左右——紫罗兰?

[wel] , ['ræðər] !

Well	**,**	**rather**	**!**
出色地	,	相当	!

嗯，确实如此!

[oʊ] , ['tɒti] — [ænd; ənd] , [jes] , ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ]

Oh	**,**	**Tottie**	**—**	**and**	**,**	**yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Willing**	**is**	**here**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**hear**	**what**	**you**
哦	,	托蒂	—	和	,	是的	,	先生	.	愿意的	是	这里	,	但	他	不能	听到	什么	你

[seɪ] — [noʊ] ,

say	**—**	**no**	**,**
说	—	不	,

哦，托蒂——是的，威灵先生在这里，但他听不到你说话——不，

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] — [oʊ] , ['tɒti] !

he	**doesn't**	**mind**	**waiting**	**—**	**oh**	**,**	**Tottie**	**!**
他	不	头脑	等待	—	哦	,	托蒂	!

他不介意等待——哦，托蒂!

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**believe**	**it**	**.**
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] !

Yes	**,**	**she**	**did**	**!**
是的	,	她	做过	!

是的，她做到了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['bɪli] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] — [oʊ] ,

And	**she**	**said**	**that**	**Billy**	**said**	**if**	**she**	**ever**	**did**	**such**	**a**	**thing**	**again**	**—**	**Oh**	**,**
和	她	说	那	比利	说	如果	她	曾经	做过	这样的	一个	事物	再次	—	哦	,

她说比利说如果她再做这种事——哦，

['tɒti] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Tottie	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
托蒂	,	什么	做	你	思考	?

托蒂，你怎么看?

['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] !

Mr	**.**	**Willing**	**has**	**gone**	**!**
先生	.	愿意的	有	已消失	!

威灵先生走了!

" ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l]

"	**TAKING**	**CARE**	**OF**	**UNCLE**
"	采取	关心	的	叔叔

照顾叔叔

“ [hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbəl] !

“	**Hello**	,	**Uncle**	**Abel**	!
“	你好	,	叔叔	亚伯	!

“你好，亚伯叔叔！”

[hɪəz] [ˌem 'iː] !

Here's	**me**	!
这里是	我	!

我在这里!

[hɪəz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

Here's	**your**	**little**	**ray**	**of**	**sunshine**	.
这里是	你的	小的	射线	的	阳光	.

这就是你的小太阳。

[ænt] ['heti] [sprʌŋ] [ə; eɪ][siː] . [kjuː] . [diː] . [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

Aunt	**Hetty**	**sprung**	**a**	**C**	.	**Q**	.	**D**	.	**at**	**me**	**over**	**the**	**telephone**	**and**	**said**	**she**
阿姨	赫蒂	弹簧	一个	C	.	问	.	D	.	在	我	超过	这	电话	和	说	她

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɛnz] [klʌb] [ɔːr] ['ʌðər] ,

had	**to**	**go**	**to**	**a**	**meeting**	**of**	**some**	**Hen's**	**Club**	**or**	**other**	**,**
有	到	去	到	一个	会议	的	一些	母鸡的	俱乐部	或者	其他	,

海蒂阿姨在电话里突然跟我说她要去参加某个女子俱乐部之类的会议，真是太突然了。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**would**	**I**	**come**	**around**	**here**	**and**	**sit**	**with**	**you**	**.**
和	会	我	来	大约	这里	和	坐	和	你	.

我可以过来和你坐在一起吗?

[soʊ][aɪ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['skɪtl] ['oʊvər] .

So	**I**	**came**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**skittle**	**over**	**.**
所以	我	来了	只是	作为	很快	作为	我	可以	保龄球	超过	.

所以我一有机会就赶紧过来了。

[juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːfli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

You	**poor**	**dear**	**,**	**are**	**you**	**awfully**	**tired**	**of**	**staying**	**in**	**the**	**house**	**?**
你	贫穷的	亲爱的	,	是	你	非常	疲劳的	的	入住	在	这	房子	?

可怜的你，是不是待在家里待得太累了?

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [gaʊt] [ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] .

Well	**,**	**I**	**suppose**	**gout**	**is**	**annoying**	**.**
出色地	,	我	认为	痛风	是	恼人的	.

嗯，痛风确实很烦人。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ]['ment(ə)l] ['saɪəns] ?

Why	**don't**	**you**	**try**	**Mental**	**Science**	**?**
为什么	不	你	尝试	精神的	科学	?

为什么不试试心理科学呢?

[ðeɪ] [seɪ] [its] [faɪn] !

They	**say**	**it's**	**fine**	**!**
他们	说	它是	美好的	!

他们说没问题!

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [gaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['eni]

You	**know**	**,**	**you**	**just**	**think**	**you**	**haven't**	**any**	**gout**	**,**	**and**	**then**	**you**	**don't**	**have**	**any**
你	知道	,	你	只是	思考	你	还没有	任何	痛风	,	和	然后	你	不	有	任何

!

!
!

你知道吗，你觉得自己没有痛风，然后就真的没有了!

[ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [fʊt] . ”

Though	,	for	that	matter	,	you	might	as	well	think	you	hadn't	any	foot	.	”
尽管	,	为了	那	事情	,	你	可能	作为	出色地	思考	你	之前没有	任何	脚	.	”

不过，就此而言，你完全可以认为自己根本没有脚。

“ [ænd; ənd] , [ðen] , ['wʊdnt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ? ”

“	And	,	then	,	wouldn't	I	have	any	?	”
“	和	,	然后	,	不会	我	有	任何	?	”

“那么，我难道就什么都没有吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

“	No	,	I	suppose	not	.
“	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['soʊldʒərz] ,

But	that	wouldn't	do	any	good	,	because	I've	heard	that	soldiers	,
但	那	不会	做	任何	好的	,	因为	我已经	听到	那	士兵	,

但这并没有什么用，因为我听说士兵们，

[ɔːr] ['eni] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [kʌt] [ɔːf] , [fiːl] [ðem; ðəm] ['hɜːrtɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

or	any	people	with	their	feet	cut	off	,	feel	them	hurting	just	the	same	.
或者	任何	人们	和	他们的	脚	切	离开	,	感觉	他们	受伤	只是	这	相同的	.

或者任何双脚被砍断的人，都会感到同样的疼痛。

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ,

But	,	never	mind	,	my	poor	darling	,
但	,	绝不	头脑	,	我的	贫穷的	亲爱的	,

但是，没关系，我可怜的宝贝。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ]

I'm	going	to	be	so	entertaining	this	afternoon	that	you	won't	know	whether	you
我是	去	到	是	所以	娱乐	这	下午	那	你	惯于	知道	无论	你

[hæv; həv] ['eni] [fiːt] [ɔːr] [nɑːt] . ”

have	any	feet	or	not	.	”
有	任何	脚	或者	不是	.	”

今天下午我一定会逗得你们哈哈大笑，笑到你们都不知道自己有没有脚了。

“ [ˌentər'teɪnɪŋ] , [heɪ] ?

“	Entertaining	,	hey	?
“	娱乐	,	嘿	?

“很有趣，对吧？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [juːl] ['tʃætər] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['mægpaɪ] [tɪl] [aɪm] ['nɪrli] ['kreɪzi] .

I	suppose	that	means	you'll	chatter	like	a	confounded	magpie	till	I'm	nearly	crazy	.
我	认为	那	方法	你会	喋喋不休	喜欢	一个	令人困惑	鹊	直到	我是	几乎	疯狂的	.

我猜这意味着你会像只受惊的喜鹊一样喋喋不休，直到我快要疯掉。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['tɔːkɪŋ] ! ”

I	don't	see	why	women	have	to	be	eternally	talking	!	”
我	不	看	为什么	女性	有	到	是	永恒	说	!	”

我不明白为什么女人非得一直说话！

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbəl] , [jʊr; jər] [fʊt] [ɪz] [bæd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	There	,	there	,	Uncle	Abel	,	your	foot	is	bad	to	-	day	,	isn't	it	?
“	那里	,	那里	,	叔叔	亚伯	,	你的	脚	是	坏的	到	-	天	,	不是	它	?

“好了好了，亚伯叔叔，你今天脚不太舒服，是不是？”

[ænt] ['heti] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːðɪŋ] ['beɪbi] — ”

Aunt	Hetty	said	you	were	as	cross	as	a	teething	baby	—	”
阿姨	赫蒂	说	你	是	作为	叉	作为	一个	出牙	婴儿	—	”

海蒂阿姨说你像个正在长牙的婴儿一样生气——”

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ? ”
“ Oh , she said that , did she ? ”
“ 哦 , 她 说 那 , 做过 她 ? ”

“哦，她真这么说了？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃə:k] [ju:; jʊ][ʌp][sʌm; səm] ,
“ Yes , and she said she hoped to goodness I could chirk you up some ,
“ 是的 , 和 她 说 她 希望 到 善良 我 可以 叽叽喳喳 你 向上 一些 ,

“是的，她说她真心希望我能让你开心起来。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:d] [dʒʌst][ə'baʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ! ”
for she'd just about reached the end of her patience ! ”
为了 棚 只是 关于 达到 这 结尾 的 她 耐心 ! ”

因为她的耐心几乎已经耗尽了！

“ [pu:] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd]['eni] ['peɪʃ(ə)ns] !
She never had any patience !
她 绝不 有 任何 耐心 !

她从来没有耐心！

[naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [plaɪt] — [fʊl] [ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] [hə'redɪteri] [gaʊt] , [ænd; ənd][dʒʌst]
Now , if she were in my plight — full of chronic hereditary gout , and just
现在 , 如果 她 是 在 我的 困境 — 满的 的 慢性的 遗传 痛风 , 和 只是
['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [grɪp] — ”
getting over the grippe — ”
获得 超过 这 流感 — ”

如果她处在我的境地——患有慢性遗传性痛风，而且刚刚从流感中恢复过来——”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['krɑ:nɪk] [hə'redɪteri] [grɪp] !
“ Well , you ought to be thankful it isn't chronic hereditary grippe !
“ 出色地 , 你 应该 到 是 感恩 它 不是 慢性的 遗传 流感 !

“嗯，你应该庆幸这不是慢性遗传性流感！”

[bʌt; bət][men] [kɑ:nt][stænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ! ”
But men can't stand a bit of discomfort ! ”
但 男人 不能 站立 一个 少量 的 不适 ! ”

但男人一点不舒服都忍受不了！

“ [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [mɪs] !
“ Confound your impertinence , Miss !
“ 混杂 你的 无礼 , 错过 !

“小姐，你竟如此无礼！”

['wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [ment] [baɪ] ['getɪŋ] [ju:; jʊ]['oʊvər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] !
I don't know what your aunt meant by getting you over here this afternoon !
我 不 知道 什么 你的 阿姨 意思是 经过 获得 你 超过 这里 这 下午 !

我不知道你姑姑今天下午把你带过来是什么意思！

[ju:v] [noʊ] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɑ:l] ! ”
You've no more feeling or sympathy than a Dutch doll ! ”
你已经 不 更多的 感觉 或者 同情 比 一个 荷兰语 玩具娃娃 ! ”

你就像个荷兰娃娃一样，毫无感情，毫无同情心！

“ [oʊ] , [jes] [aɪ][hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] , [dɪr] !
“ Oh , yes I have , Uncle , dear !
“ 哦 , 是的 我 有 , 叔叔 , 亲爱的 !

“哦，是的，我有，亲爱的叔叔！”

[hɪr] , [aɪl] [rest] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][æn; ən] ['iziə] [pə'zɪʃ(ə)n] — ”
Here , I'll rest your foot in an easier position — ”
这里 , 患病的 休息 你的 脚 在 一个 更轻松 位置 — ”

我来帮你把脚放在一个更舒服的位置——”

“ [uː] ! [iː] — [iː] ! [aʊtʃ] ! !
“ Ooo ! E — E ! Ouch ! !
“ 哦哦 ! E — E ! 哎哟 ! !

“哦！哎——哎！好痛！！”

[gɑːʃ] , ['lɪli] !
Gosh , Lilly !
天哪 , 莉莉 !

天哪，莉莉！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][juː; jʊ] !
I wish I had something to throw at you !
我 希望 我 有 某物 到 扔 在 你 !

我真想拿东西砸你！

[get] [ə'weɪ] , [gɜːrl] ! ”
Get away , girl ! ”
得到 离开 , 女孩 ! ”

滚开，小妞！

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] , ['sʌfərɪŋ] [oʊld] [ræpt] - [ʌp] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv]
“ Oh , I'm so sorry for your poor , dear , suffering old wrapped - up bundle of
“ 哦 , 我是 所以 对不起 为了 你的 贫穷的 , 亲爱的 , 痛苦 老的 包装 - 向上 捆 的
[fʊt] !
foot !
脚 !

“哦，我真为你那可怜的、亲爱的、受苦受难的老脚感到难过！”

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ə'nʌðər] ['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , let me put another sofa cushion under it .
这里 , 让 我 放 其他 沙发 软垫 在下面 它 .

来，我再在下面垫一个沙发垫。

[seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bɜːrnt] ['leðər] ['soʊfə] - ['pɪloʊ] [ɪn][væn] [staɪlz] ['wɪndoʊ] [æz; əz]
Say , Uncle , I saw the loveliest burnt leather sofa - pillow in Van Style's window as
说 , 叔叔 , 我 锯 这 最可爱的 烧焦的 皮革 沙发 - 枕头 在 范 风格的 窗户 作为
[aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] !
I came along !
我 来了 沿着 !

叔叔，我路过的时候，在 Van Style 的橱窗里看到了一个很漂亮的烧焦皮革沙发靠垫！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [maɪ] [ruːm] ['bjuːtɪfli] .
It would suit my room beautifully .
它 会 套装 我的 房间 非常漂亮 .

它和我的房间非常搭。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] , [let] [ˌem 'iː] [rʌb] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'loʊn] ; ['iznt] [ðæt]
There , there , dear , let me rub your forehead with this cologne ; isn't that
那里 , 那里 , 亲爱的 , 让 我 擦 你的 前额 和 这 科隆 ; 不是 那
['suːðɪŋ] ? ”
soothing ? ”
舒缓 ? ”

好了好了，亲爱的，让我用这香水擦擦你的额头；是不是舒服多了？

“ ['su:ðɪŋ] ['nʌθɪŋ] !
“ **Soothing nothing !**
“ 舒缓 没有什么 !

“毫无安慰可言！”

[ju:v] [daʊst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ðeɪ] [smɑ:rt][laɪk]['faɪər] !
You've doused it all in my eyes , they smart like fire !
你已经 浇灭 它 全部 在 我的 眼睛 , 他们 聪明的 喜欢 火 !

你把我的眼都弄瞎了，它们像火一样刺痛！

['əu'əu] , [aʊtʃ] !
Oo , ouch !
oo , 哎哟 !

哎哟，好疼！

['lɪli] , [get] [aʊt] ! ”
Lilly , get out ! ”
莉莉 , 得到 出去 ! ”

莉莉，快出去！

“ [wel] , [traɪ] [ðæt] ['ment(ə)l] ['saɪəns] [ə'gen] .
“ Well , try that mental science again .
“ 出色地 , 尝试 那 精神的 科学 再次 .

“好吧，再试试心理科学吧。”

[θɪŋk] [ðeɪ] [dəunt][smɑ:rt] .
Think they don't smart .
思考 他们 不 聪明的 .

别以为他们聪明。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪz] ! ”
Think you haven't any eyes ! ”
思考 你 还没有 任何 眼睛 ! ”

你以为你瞎了吗！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] ['eni] [ɪrz] !
“ I wish I hadn't any ears !
“ 我 希望 我 之前没有 任何 耳朵 !

“我真希望我没有耳朵！”

[du:][stɑ:p] ['tʃætərɪŋ] , ['lɪli] ! ”
Do stop chattering , Lilly ! ”
做 停止 喋喋不休 , 莉莉 ! ”

莉莉，别再唠叨了！

“ [maɪ] ! [ænt] ['heti] [saɪzd] [ʌp][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:l] [raɪt] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?
“ My ! Aunt Hetty sized up your state of mind all right , didn't she ?
“ 我的 ! 阿姨 赫蒂 尺寸 向上 你的 状态 的 头脑 全部 正确的 , 没有 她 ?

“哎呀！海蒂阿姨看透了你的心境，是不是？”

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ges] [aɪl] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Well , Uncle , I guess I'll read to you .
出色地 , 叔叔 , 我 猜测 患病的 读 到 你 .

好吧，叔叔，那我就给您读书吧。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['mægəzi:n] .
Here's a lovely story in this new magazine .
这里是 一个 迷人的 故事 在 这 新的 杂志 .

这是这本新杂志上的一篇精彩故事。

['lɪs(ə)n] : - [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ['ferli] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Listen : ' The pale young man fairly trembled as he looked at her .
听 : - 这 苍白 年轻的 男人 相当 颤抖 作为 他 看起来 在 她 .

听着：‘那个面色苍白的年轻人看着她时，浑身颤抖。’

“ ['ɛθɪlɪn] , ” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] , [ɪn] ['saɪɪŋ] [toʊnz] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'dɔ:rəbli] ['sʌt(ə)l] , [soʊ]
“ **Ethelyn** , ” **he** **murmured** , **in** **sighing** **tones** , “ **you** **are** **so** **adorably** **subtle** , **so**
“ 埃瑟琳 , ” 他 低声说道 , 在 叹息 音调 , “ 你 是 所以 可爱地 微妙的 , 所以
['trædʒɪkli] [ɪn'tensɪv] ,
tragically **intensive** ,
悲剧的是 密集的 ,

“埃瑟琳,”他叹了口气，低声说道，“你真是可爱又含蓄，又如此悲壮而强烈。”

[ðæt] [aɪ] [fi:l] — [aɪ] [fi:l] — ” - ”
that **I** **feel** **—** **I** **feel** **—** **”** **'** **”**
那 我 感觉 — 我 感觉 — ” - ”

我感觉——我感觉——”

“ [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['nɪŋkəmpu:p] [felt] !
“ **I** **refuse** **to** **know** **how** **that** **young** **nincompoop** **felt** **!**
“ 我 拒绝 到 知道 如何 那 年轻的 笨蛋 毛毡 !

“我拒绝知道那个年轻的笨蛋当时是什么感受！”

[ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [fu:l] [bʊk] , ['lɪli] !
Shut **up** **that** **fool** **book** , **Lilly** **!**
关闭 向上 那 傻子 书 , 莉莉 !

莉莉，闭嘴，别看那本蠢书了！

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] , [ri:d] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [wɔ:l] [stri:t] [nu:z] . ”
If **you** **must** **read** , **read** **me** **some** **Wall** **Street** **news** . **”**
如果 你 必须 读 , 读 我 一些 墙 街道 消息 . ”

如果你非要看书，那就给我读点华尔街新闻吧。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbəl] , [hɪr] [goʊz] .
“ **All** **right** , **Uncle** **Abel** , **here** **goes** .
“ 全部 正确的 , 叔叔 亚伯 , 这里 去 .

“好了，亚伯叔叔，开始了。”

[aɪl] [ri:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] : - ['kɔ:fi] [dɪ'klaɪnd] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði]
I'll **read** **from** **this** **morning's** **paper** **:** **'** **Coffee** **declined** **rather** **sharply** **at** **the**
患病的 读 从 这 早晨 纸 : - 咖啡 拒绝 相当 尖锐地 在 这
['oʊpənɪŋ] .
opening **.**
开幕 .

我将朗读今天早上的报纸：“开盘时咖啡销量急剧下降。”

- [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] !
' **Why** , **how** **funny** **!**
- 为什么 , 如何 有趣的 !

“哎呀，真好笑！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ?
What **was** **the** **opening** **?**
什么 曾是 这 开幕 ?

开场白是什么?

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] ?
A **sort** **of** **a** **reception** **day** **?**
一个 种类 的 一个 接待 天 ?

算是招待会吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [dɪ'klaɪnd] ['kɔ:fi] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [du:][soʊ] ['ʃɑ:rpli] ?
And **if** **people** **declined** **coffee** , **why** **did** **they** **do** **so** **sharply** **?**
和 如果 人们 拒绝 咖啡 , 为什么 做过 他们 做 所以 尖锐地 ?

如果人们拒绝咖啡，为什么拒绝得如此彻底?

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] , - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] ? ”

Why	not	say	,	'	No	,	thank	you	,	'	and	take	tea	?	”
为什么	不是	说	,	-	不	,	感谢	你	,	-	和	拿	茶	?	”

为什么不说“不，谢谢”，然后喝杯茶呢？

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['kɑːləm] ; [tɜːrn][tuː; tə] - ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] . - ”

“	I	don't	want	that	column	;	turn	to	'	Gossip	of	Wall	Street	.	'	”
“	我	不	想	那	柱子	;	转动	到	-	闲话	的	墙	街道	.	-	”

“我不想看那个专栏；请看《华尔街八卦》。”

“ [jes] , [hɪr] [ðæt] [ɪz] .

“	Yes	,	here	that	is	.
“	是的	,	这里	那	是	.

“是的，就是这里。”

[bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [duː][ðə; ði] ['mæg,neɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['gɑːsɪp] ?

But	,	Uncle	,	do	the	magnates	and	things	gossip	?
但	,	叔叔	,	做	这	巨头们	和	事物	闲话	?

但是，叔叔，那些大亨们会八卦吗？

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [trɪk] !

I	thought	that	was	a	woman's	trick	!
我	想法	那	曾是	一个	女性的	诡计	!

我以为那是女人的伎俩！

[wel] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] : - [stiːl] [reɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [deɪ] !

Well	,	here	we	are	:	'	Steel	rail	changes	discussed	all	day	!
出色地	,	这里	我们	是	:	-	钢	轨	变化	讨论	全部	天	!

好了，我们现在看到的是：“钢轨变更讨论了一整天！”

- [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] ['wɪmɪn] ['tʃætə,bɔksiz] !

'	Oh	,	Uncle	,	and	then	to	call	women	chatterboxes	!
-	哦	,	叔叔	,	和	然后	到	称呼	女性	话匣子	!

“哦，叔叔，竟然还称女性为话匣子！”

[wen] [men] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [reɪl] !

When	men	talk	all	day	long	about	a	foolish	little	thing	like	changing	a	steel	rail	!
什么时候	男人	讲话	全部	天	长的	关于	一个	愚蠢	小的	事物	喜欢	变化	一个	钢	轨	!

男人们整天都在谈论更换钢轨这种愚蠢的小事！

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæt][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] !

Why	,	I	can	change	a	whole	hat	in	less	time	than	that	!
为什么	,	我	能	改变	一个	所有的	帽子	在	较少的	时间	比	那	!

我换一顶帽子都比这快！

[seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [hæt][ɪn][ðə; ði] - ['wɪndoʊ] — ”

Say	,	Uncle	,	there	was	the	dearest	hat	in	the	Featherton's	window	—	”
说	,	叔叔	,	那里	曾是	这	亲爱的	帽子	在	这	-	窗户	—	”

叔叔，我说，费瑟顿家橱窗里挂着一顶最漂亮的帽子——”

“ [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] ! ”

“	I'll	bet	it	was	dear	if	it	was	in	that	shop	!	”
“	患病的	赌注	它	曾是	亲爱的	如果	它	曾是	在	那	店铺	!	”

“我敢肯定，如果它在那家店里，肯定很贵！”

“ [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] ; [mɑːrkt] [daʊn] [tuː; tə] $27 . - .

“	Well	,	but	it	had	been	reduced	;	marked	down	to	$27	.	99	.
“	出色地	,	但	它	有	到过	减少	;	标记	向下	到	$27	.	-	.

“不过，它的价格已经降价了；降价到 27.99 美元。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] !

Such	a	bargain	!
这样的	一个	便宜货	!

真是太划算了！

['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [nekst] [wiːk] — ”

Uncle	**,**	**you**	**know**	**my**	**birthday**	**comes**	**next**	**week**	**—**	**”**
叔叔	,	你	知道	我的	生日	来	下一个	星期	—	”

叔叔，你知道我下周就过生日了——”

“ [wel] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðə; ði][hæt][ɔːr][ðə; ði]['soʊfə] - ['pɪloʊ] [juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

“	**Well**	**,**	**which**	**do**	**you**	**want**	**,**	**the**	**hat**	**or**	**the**	**sofa**	**-**	**pillow**	**you**	**hinted**
“	出色地	,	哪个	做	你	想	,	这	帽子	或者	这	沙发	-	枕头	你	暗示

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ? ”

for	**a**	**while**	**ago**	**?**	**”**
为了	一个	尽管	前	?	”

“那你想要帽子还是你之前暗示过的沙发靠垫呢？”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**Uncle**	**,**	**how**	**lovely**	**of**	**you**	**!**
“	哦	,	叔叔	,	如何	迷人的	的	你	!

“哦，叔叔，您真是太好了！”

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	**it's**	**hard**	**to**	**choose**	**between**	**them**	**.**
但	它是	难的	到	选择	之间	他们	.

但要在它们之间做出选择很难。

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ][sent] [hoʊm][ɑːn][ə'pruːv(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː]

Suppose	**I**	**had**	**them**	**both**	**sent**	**home**	**on**	**approval**	**—**	**and**	**then**	**I**	**can**	**see**
认为	我	有	他们	两个都	发送	家	在	赞同	—	和	然后	我	能	看

— ”

—	**”**
—	”

假设我批准他们俩都回家了——那样我就可以看到——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ! ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**what**	**that**	**means**	**!**	**”**
“	是的	,	我	知道	什么	那	方法	!	”

“是的，我知道那是什么意思！”

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][meɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [biːf] [tiː] .

“	**Oh**	**,**	**here**	**comes**	**the**	**maid**	**,**	**with**	**your**	**beef**	**tea**	**.**
“	哦	,	这里	来	这	女佣	,	和	你的	牛肉	茶	.

“哦，女仆来了，给你端来了牛肉茶。”

[noʊ] , [dʒeɪn] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	**,**	**Jane**	**,**	**let**	**me**	**take**	**it**	**;**	**I'll**	**give**	**it**	**to**	**him**	**.**
不	,	简	,	让	我	拿	它	;	患病的	给	它	到	他	.

不，简，让我来拿吧；我会把它给他。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [dʒeɪn] .

You	**may**	**go**	**,**	**Jane**	**.**
你	可能	去	,	简	.

你可以走了，简。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪst] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	**just**	**taste**	**this**	**,**	**Uncle**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**it**	**isn't**	**too**	**hot**	**for**	**you**	**.**
患病的	只是	品尝	这	,	叔叔	,	到	是	当然	它	不是	也	热的	为了	你	.

叔叔，我尝一尝，看看会不会太辣。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	**,**	**how**	**good**	**it**	**is**	**!**
哦	,	如何	好的	它	是	!

哦，真是太好了！

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd][dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]
I've often thought I'd like to be an invalid just on account of the lovely
我已经 经常 想法 ID 喜欢 到 是 一个 无效的 只是 在 帐户 的 这 迷人的
[θɪŋz] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [iːt] .
things they get to eat .
事物 他们 得到 到 吃 .

我常常想，如果自己变成病人就好了，因为病人能吃到那么多美味佳肴。

[waɪ] , [ðɪs] [biːf] [tiː] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] !
Why , this beef tea is delicious !
为什么 , 这 牛肉 茶 是 可口的 !

这牛肉茶真好喝!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] .
And such a pretty cup and saucer .
和 这样的 一个 漂亮的 杯子 和 碟子 .

多么漂亮的茶杯和茶碟啊!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['eθəl] ['waɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [set] [laɪk] [ðɪs] .
Do you know , Ethel Wylie has a whole set like this .
做 你 知道 , 埃塞尔 威利 有 一个 所有的 放 喜欢 这 .

你知道吗，埃塞尔·怀利有一整套类似的服装。

- ['kəjlpɔːt] , - ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
' Coalport , ' isn't it ?
- 科尔波特 , - 不是 它 ?

是"科尔波特"吗?

[seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊl] [straɪk] ?
Say , Uncle , what do you think about the coal strike ?
说 , 叔叔 , 什么 做 你 思考 关于 这 煤炭 罢工 ?

叔叔，您对煤矿工人罢工有什么看法?

[duː] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['ʃɑːkɪŋli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .
Do tell me all about it — I'm shockingly ignorant of politics .
做 告诉 我 全部 关于 它 — 我是 令人震惊地 无知 的 政治 .

请你详细说说——我对政治一窍不通。

[duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [straɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [get][mæd][ænd; ənd] [straɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Do they call it a strike because the men get mad and strike each other ?
做 他们 称呼 它 一个 罢工 因为 这 男人 得到 疯狂的 和 罢工 每个 其他 ?

他们称之为罢工，是因为男人们生气后互相殴打吗?

[ɔːr] [wʌt] ? ”
Or what ? ”
或者 什么 ? ”

不然呢?

“ ['lɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ɔːl] [ðæt] [biːf] [tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] ['relɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ Lilly , if you don't want all that beef tea , I believe I could relish a little . ”
“ 莉莉 , 如果 你 不 想 全部 那 牛肉 茶 , 我 相信 我 可以 尽情享用 一个 小的 . ”

"莉莉，如果你不想喝那么多牛肉茶，我想我可以尝一小口。"

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
“ Oh , Uncle , how thoughtless of me !
“ 哦 , 叔叔 , 如何 轻率 的 我 !

"哦，叔叔，我真是太粗心了！"

[aɪv] [sipt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I've sipped nearly all of it !
我已经 啜饮 几乎 全部 的 它 !

我几乎全喝光了!

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] .

I	suppose	I	sort	of	thought	I	was	at	a	tea	.
我	认为	我	种类	的	想法	我	曾是	在	一个	茶	.

我当时大概以为自己是在参加下午茶会吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .

But	I	think	there's	as	much	as	you	ought	to	take	.
但	我	思考	有	作为	很多	作为	你	应该	到	拿	.

但我认为你已经拿够了。

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [its] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] .

Dear	Uncle	,	it's	so	nice	to	see	you	eat	something	nourishing	.
亲爱的	叔叔	,	它是	所以	好的	到	看	你	吃	某物	滋养	.

亲爱的叔叔，很高兴看到您吃些有营养的东西。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

I'm	sure	it	will	do	you	good	.
我是	当然	它	将要	做	你	好的	.

我相信这对你有好处。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [grɪp] .

It	must	be	awful	to	have	the	grippe	.
它	必须	是	可怕	到	有	这	流感	.

得流感一定很痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['hedeɪk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

And	you	have	headache	,	haven't	you	?
和	你	有	头痛	,	还没有	你	?

你头疼，对吧?

[naʊ] , [dəunt] [seɪ] [noʊ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] [aɪz] .

Now	,	don't	say	no	—	I	can	see	it	in	your	poor	,	dear	eyes	.
现在	,	不	说	不	—	我	能	看	它	在	你的	贫穷的	,	亲爱的	眼睛	.

现在，别说不——我从你可怜兮兮的眼神里看出来了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ðɪs] [wet] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] — [soʊ] — [oʊ] , [noʊ] ,

I'm	going	to	tie	this	wet	bandage	round	your	forehead	—	so	—	oh	,	no	,
我是	去	到	领带	这	湿的	绷带	圆形的	你的	前额	—	所以	—	哦	,	不	,

我要把这条湿绷带绑在你的额头上——所以——哦，不，

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [nek] — [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] .

it	isn't	dripping	down	your	neck	—	it	can't	be	.
它	不是	滴落	向下	你的	脖子	—	它	不能	是	.

它不会顺着你的脖子往下滴——不可能。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [stɑːp] .

Well	,	it	will	soon	stop	.
出色地	,	它	将要	很快	停止	.

嗯，这种情况很快就会停止。

[naʊ] [aɪl] [rʌb] [ðɪs] ['menθɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] — [naʊ] , [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [dəunt]

Now	I'll	rub	this	menthol	on	the	bridge	of	your	nose	—	now	,	now	,	Uncle	,	don't
现在	患病的	擦	这	薄荷醇	在	这	桥	的	你的	鼻子	—	现在	,	现在	,	叔叔	,	不

[skaʊl] [laɪk] [ðæt] .

scowl	like	that	.
皱眉头	喜欢	那	.

现在我把薄荷油涂在你的鼻梁上——好了好了，叔叔，别那样皱眉头。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ]['ment(ə)l] ['saɪəns] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['remədiz] . ”

If	you	won't	try	mental	science	we	must	use	remedies	.	”
如果	你	惯于	尝试	精神的	科学	我们	必须	使用	补救措施	.	”

如果你不肯尝试心理科学，我们就只能使用药物了。

“ ['lɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] [aɪl] [θroʊ] [ðɪs] [kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [æt; ət][juː; jʊ] ! ”
“ **Lilly , if you don't let me alone I'll throw this cup and saucer at you ! ”**
“ 莉莉 , 如果 你 不 让 我 独自的 患病的 扔 这 杯子 和 碟子 在 你 ! ”

“莉莉，你要是再不让我一个人待着，我就把这杯子和碟子砸你！”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [dɪr] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['piːvɪʃ] !
“ **Oh , Uncle , dear , don't be so peevish !**
“ 哦 , 叔叔 , 亲爱的 , 不 是 所以 易怒的 !

“哦，亲爱的叔叔，别这么生气嘛！”

[ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪl] [pæt][jʊr; jər] [pʊr] [fʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
There , now , I'll pat your poor foot and sing to you . ”
那里 , 现在 , 患病的 拍 你的 贫穷的 脚 和 唱歌 到 你 . ”

好了，现在，我来拍拍你可怜的脚，给你唱歌。”

“ [uʧ] !
“ **Ooch !**
“ 哦 !

“哎哟！”

[oʊ] , [ðə; ði]['devə)l] !
Oh , the devil !
哦 , 这 魔鬼 !

哦，魔鬼！

['lɪli] , [get] [aʊt] !
Lilly , get out !
莉莉 , 得到 出去 !

莉莉，快出去！

[ðer; ðər] ! ! ”
There ! ! ”
那里 ! ! ”

那里！！”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juːv] [smæʃt] [ðæt] ['lʌvli] - ['kəjlpɔːt] !
“ **Oh , Uncle , you've smashed that lovely ' Coalport !**
“ 哦 , 叔叔 , 你已经 粉碎 那 迷人的 - 科尔波特 !

“哦，叔叔，你把那辆可爱的‘科尔波特’撞坏了！

- [dɪd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][pæts][hɜːrt][jʊr; jər] [fʊt] ?
' **Did those gentle little pats hurt your foot ?**
- 做过 那些 温和的 小的 轻拍 伤害 你的 脚 ?

“那些轻轻拍打你的脚疼吗？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信！

[aɪ] [dɪ'kler] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] !
I declare a man is worse to take care of than a baby !
我 宣布 一个 男人 是 更糟 到 拿 关心 的 比 一个 婴儿 !

我认为照顾男人比照顾婴儿更难！

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hɪr] [kʌmz] [ænt] ['heti] !
Thank goodness , here comes Aunt Hetty !
感谢 善良 , 这里 来 阿姨 赫蒂 !

谢天谢地，海蒂阿姨来了！

” [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr]
” **IN THE DEPARTMENT STORE**
” 在 这 部门 店铺

在百货商店

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] — [wɪl] [juː; jʊ]

I	have	some	material	here	I	wish	to	exchange	—	I	say	I	have	—	Will	you
我	有	一些	材料	这里	我	希望	到	交换	—	我	说	我	有	—	将要	你

['kaɪndli] [weɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] ?

kindly	wait	on	me	?
亲切地	等待	在	我	?

我这里有一些东西想和你交换——我说我有——请你稍等片刻好吗?

— ['bɪzi] ? — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] — [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

—	Busy	?	—	I	have	some	—	Now	,	I	must	be	waited	on	;	I'm	in	a	great
—	忙碌的	?	—	我	有	一些	—	现在	,	我	必须	是	等待	在	;	我是	在	一个	伟大的

['hɜːri] !

hurry	!
匆忙	!

—忙吗? —我有点忙—现在，我必须有人伺候我；我非常赶时间!

[oʊ] , ['veri] [wel] .

Oh	,	very	well	.
哦	,	非常	出色地	.

哦，很好。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

I	have	some	material	here	I	wish	to	exchange	.
我	有	一些	材料	这里	我	希望	到	交换	.

我这里有一些材料想交换。

[its] [ˌmɑːrkɪ'zet; ˌmɑːrkwɪ'zet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʃeɪd] .

It's	marquisette	,	but	it	isn't	the	right	shade	.
它是	侯爵夫人	,	但	它	不是	这	正确的	阴影	.

它是黄褐色，但颜色不对。

[nɑːt][ˌmɑːrkɪ'zet; ˌmɑːrkwɪ'zet] ? — [ʃɪ'fɑːn] - ?

Not	marquisette	?	—	Chiffon	marquisine	?
不是	侯爵夫人	?	—	薄纱	-	?

不是马奎塞特呢? ——雪纺马奎塞内呢?

[wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [its] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] !

Well	,	I	don't	care	if	it's	linsey	-	woolsey	!
出色地	,	我	不	关心	如果	它是	林赛	-	伍尔西	!

我不在乎它是不是羊毛呢!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] , [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	exchange	it	,	or	rather	,	return	it	.
我	想	到	交换	它	,	或者	相当	,	返回	它	.

我想换货，或者更确切地说，是退货。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] ; [aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæk] .

No	,	I	don't	have	a	charge	account	;	I	want	the	money	back	.
不	,	我	不	有	一个	收费	帐户	;	我	想	这	钱	后退	.

不，我没有赊账账户；我要退款。

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

Please	give	it	to	me	quickly	.
请	给	它	到	我	迅速地	.

请尽快给我。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] — [wʌt] !

I'm	going	to	a	matinée	—	What	!
我是	去	到	一个	午场	—	什么	!

我要去看午场电影——什么!

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [hɪr] ?
You can't take it back here ?
你 不能 拿 它 后退 这里 ?

你不能在这里退货吗?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][desk] ?
I must go to the desk ?
我 必须 去 到 这 桌子 ?

我必须去前台吗?

[waɪ] , [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['kaʊntər] , [ʌv; əv] [ðæt] [θɪn] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Why , I bought it here , right at this counter , of that thin girl with the
为什么 , 我 买 它 这里 , 正确的 在 这 柜台 , 的 那 薄的 女孩 和 这
['hektɪk] [flʌʃ] .
hectic flush .
忙碌的 冲洗 .

哎呀，我就是在这儿买的，就在那个脸红得厉害的瘦女孩的柜台前。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [wel] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
She doesn't look well , does she ?
她 不 看 出色地 , 做 她 ?

她看上去不太好，是吗?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ˌsænəˈtɔːriəm] .
She ought to go to some good sanatorium .
她 应该 到 去 到 一些 好的 疗养院 .

她应该去一家好的疗养院。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ʃɪˈfɑːn] , [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃeɪd] .
Well , you see this chiffon , or whatever it is , is the wrong shade .
出色地 , 你 看 这 薄纱 , 或者 任何 它 是 , 是 这 错误的 阴影 .

你看，这块雪纺布，或者不管它是什么，颜色不对。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['ɛləfənts] [breθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd]
I asked for elephant's breath , and this is more on the shade of frightened
我 问 为了 大象的 气息 , 和 这 是 更多的 在 这 阴影 的 害怕
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

我想要的是象鼻般的清新气息，而这更像是受惊老鼠的惨白。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [mætʃ] [maɪ]['sætn][æt; ət][ɔːl] . — [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [ˌʌnəˈkɑːməˌdeɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
It doesn't match my satin at all . — Oh , dear , how unaccommodating you are !
它 不 匹配 我的 缎 在 全部 . — 哦 , 亲爱的 , 如何 不通融的 你 是 !

它和我的缎子一点都不搭。——哎呀，你真是太不通情达理了!

[wel] , [wer] [ɪz][ðə; ði][desk] ?
Well , where is the desk ?
出色地 , 在哪里 是 这 桌子 ?

那桌子在哪儿呢?

[æsk][ðə; ði] [flɔːr] - ['wɔːkər] ?
Ask the floor - walker ?
问 这 地面 - 沃克 ?

问问楼层巡视员?

[oʊ] , ['veri] [wel] ! — [pliːz] [dəˈrekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][desk] .
Oh , very well ! — Please direct me to the desk .
哦 , 非常 出色地 ! — 请 直接的 我 到 这 桌子 .

哦，好的！——请告诉我办公桌在哪里。

[wʌt] [desk] ?
What desk ?
什么 桌子 ?

什么桌子?

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] !
I don't know , I'm sure !
我 不 知道 , 我是 当然 !

我不知道，但我确定!

['eni] [desk] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] .
Any desk will suit me .
任何 桌子 将要 套装 我 .

任何桌子我都行。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][sʌm; səm] [gʊdz] [ðæt] ['dʌznt] [mætʃ] [maɪ] [oʊn] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
I want to return some goods that doesn't match my own material , and you
我 想 到 返回 一些 商品 那 不 匹配 我的 自己的 材料 , 和 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我想退回一些与我的材料不符的商品，你知道，

[ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ɪf] — [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ]
this season , if — Near the rear door ? — Of course they'd put it as far away
这 季节 , 如果 — 靠近 这 后部 门 ? — 的 课程 他们会 放 它 作为 远的 离开
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
as possible !
作为 可能的 !

本季，如果——靠近后门？——当然他们会把它放在尽可能远的地方!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [desk] ?
Is this the exchange desk ?
是 这 这 交换 桌子 ?

这里是外汇交易台吗?

[wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] — [oʊ] , [noʊ] !
Well , I want to return this piece of goods — Oh , no !
出色地 , 我 想 到 返回 这 片 的 商品 — 哦 , 不 !

我想退货——哦，不!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sɔɪld] !
It isn't soiled !
它 不是 脏的 !

它没脏!

[ðæts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlər] .
That's the original color .
那就是 这 原来的 颜色 .

这是原色。

['fraɪt(ə)nd] [maɪs]['ɔːf(ə)n] [lʊk] [sɔɪld] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Frightened mice often look soiled when they're not at all !
害怕 小鼠 经常 看 脏的 什么时候 它们是 不是 在 全部 !

受惊的老鼠看起来往往很脏，但实际上它们一点也不脏!

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] !
Yes , that is the name !
是的 , 那 是 这 姓名 !

是的，就是这个名字!

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [toʊp] , [nɔːr] [moʊd] , [nɔːr] [stiːl] ['kɑːmən] , [its] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] .

No	**,**	**it**	**isn't**	**taupe**	**,**	**nor**	**mode**	**,**	**nor**	**steel**	**common**	**,**	**it's**	**just**	**frightened**	**mouse**	**.**
不	,	它	不是	灰褐色	,	也不	模式	,	也不	钢	常见的	,	它是	只是	害怕	老鼠	.

不，它既不是灰褐色，也不是摩登色，更不是普通的钢灰色，它只是一只受惊的老鼠。

[aɪ] [kæn; kən] ['kæri] ['kʌlɚz] [ɪn] [maɪ] [aɪ] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

I	**can**	**carry**	**colors**	**in**	**my**	**eye**	**just**	**like**	**an**	**artist**	**.**
我	能	携带	颜色	在	我的	眼睛	只是	喜欢	一个	艺术家	.

我的眼睛可以像艺术家一样捕捉色彩。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['kʌlər] !

Now	**it**	**doesn't**	**matter**	**what**	**color**	**it**	**is**	**,**	**anyway**	**,**	**for**	**it's**	**the**	**wrong**	**color**	**!**
现在	它	不	事情	什么	颜色	它	是	,	反正	,	为了	它是	这	错误的	颜色	!

现在是什么颜色已经不重要了，因为颜色不对！

— [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [piːs] ?

—	**Cut**	**off**	**the**	**piece**	**?**
—	切	离开	这	片	?

——把那块切下来?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [piːs] !

Of	**course**	**it's**	**cut**	**off**	**the**	**piece**	**!**
的	课程	它是	切	离开	这	片	!

当然是从那块材料上切下来的！

[ðeəz; ðəz] [tuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['remnənt] ?

There's	**two**	**yards**	**and**	**a**	**half**	**of**	**it**	**—**	**Remnant**	**?**
有	二	码	和	一个	一半	的	它	—	剩	?

还有两码半——是残余物吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] !

No	**,**	**it**	**was**	**not**	**!**
不	,	它	曾是	不是	!

不，并非如此！

[aɪ] [dəunt] [bai] ['leftəuvə] ! — [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**don't**	**buy**	**leftovers**	**!**	**—**	**Then**	**you**	**can't**	**change**	**it**	**?**
我	不	买	剩菜	!	—	然后	你	不能	改变	它	?

我不买剩菜！——那你就不能改吗?

[wel] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['remnənt] !

Well	**,**	**come**	**to**	**think**	**,**	**maybe**	**it**	**was**	**a**	**remnant**	**!**
出色地	,	来	到	思考	,	或许	它	曾是	一个	剩	!

仔细想想，也许那是个残余物！

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

Yes	**,**	**I**	**believe**	**it**	**was**	**!**
是的	,	我	相信	它	曾是	!

是的，我相信就是这样！

[aɪ] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [get] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌst] [mætʃt] [maɪ] ['sætn] ,

I	**don't**	**often**	**get**	**them**	**,**	**but**	**this**	**just**	**matched**	**my**	**satin**	**,**
我	不	经常	得到	他们	,	但	这	只是	匹配	我的	缎	,

我很少收到这种衣服，但这件衣服正好和我的缎子很搭。

— [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mætʃ] [maɪ] ['sætn] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	**I**	**mean**	**it**	**didn't**	**match**	**my**	**satin**	**,**	**and**	**that's**	**why**	**I**	**bought**	**it**	**.**
—	我	意思是	它	没有	匹配	我的	缎	,	和	那就是	为什么	我	买	它	.

—我的意思是，它和我的缎子不搭，所以我才买的。

[noʊ] , [aɪ] [miːn] — [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] . — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

No	**,**	**I**	**mean**	**—**	**well**	**,**	**anyway**	**,**	**I**	**want**	**to**	**return**	**it**	**.**	**—**	**Had**	**it**	**a**	**long**	**time**
不	，	我	意思是	—	出色地	，	反正	，	我	想	到	返回	它	.	—	有	它	一个	长的	时间

?

?

?

不，我的意思是——总之，我想退货。——用了很久了吗?

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] !

Well	**,**	**I**	**couldn't**	**help**	**that**	**!**
出色地	，	我	不能	帮助	那	!

唉，我也没办法啊!

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [brɪdʒ]

The	**dressmaker**	**disappointed**	**me**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**	**I**	**had**	**to**	**go**	**to**	**some**	**bridge**
这	裁缝	失望的	我	，	—	那	是	，	我	有	到	去	到	一些	桥

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

parties	**and**	**things**	**unexpectedly**	**,**
各方	和	事物	不料	，

裁缝让我失望了——也就是说，我不得不临时参加一些桥牌聚会之类的活动。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] .

so	**I**	**had**	**to**	**put**	**her**	**off**	**.**
所以	我	有	到	放	她	离开	.

所以我不得不推掉她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pætərn] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ]

But	**the**	**minute**	**she**	**pinned**	**it**	**on**	**the**	**pattern**	**I**	**saw**	**it**	**was**	**the**	**wrong**
但	这	分钟	她	已置顶	它	在	这	图案	我	锯	它	曾是	这	错误的

[ʃeɪd] .

shade	**.**
阴影	.

但她刚把布料别到图案上，我就发现颜色不对。

['pɪnˌhoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Pinholes	**in**	**it**	**?**
针孔	在	它	?

上面有针孔吗?

['nɑːnsens] !

Nonsense	**!**
废话	!

废话!

[ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] .

They	**don't**	**show**	**.**
他们	不	展示	.

他们不露面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**we**	**had**	**to**	**pin**	**it**	**.**
的	课程	我们	有	到	别针	它	.

我们当然得把它钉起来。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [aɪ]

Seems	**to**	**me**	**you're**	**making**	**a**	**lot**	**of**	**fuss**	**about**	**a**	**simple**	**exchange**	**—**	**I**
似乎	到	我	你是	制作	一个	很多	的	大惊小怪	关于	一个	简单的	交换	—	我

[miːn] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] .

mean	**a**	**return**	**.**
意思是	一个	返回	.

我觉得你对一件简单的换货——我是说退货——小题大做了。

[aɪˈd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
I'd **like** **the** **money** **back** **at** **once** **.**
ID 喜欢 这 钱 后退 在 一次 .

我希望立即退款。

[ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tʃek] ?
A **credit** **check** **?**
一个 信用 查看 ?

信用调查?

[noʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
No **,** **I** **want** **the** **money** **;** **I** **haven't** **any** **with** **me** **,** **because** **I** **depended** **on**
不 , 我 想 这 钱 ; 我 还没有 任何 和 我 , 因为 我 取决于 在
[ˈgetɪŋ] [ðɪs] .
getting **this** **.**
获得 这 .

不，我想要钱；我身上没钱，因为我指望着拿到这笔钱。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
You **don't** **give** **back** **the** **money** **?**
你 不 给 后退 这 钱 ?

你不打算把钱还回去吗?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] , “ [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːr] [ˈmʌni] [rɪˈfʌndɪd] .
Why **,** **it** **says** **in** **your** **advertisements** **,** **“** **Satisfaction** **given** **or** **money** **refunded** **.**
为什么 , 它 说道 在 你的 广告 , “ 满意 给定 或者 钱 已退款 .

为什么？你们的广告上写着：“不满意，退款。”

” [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʃɑːp] ?
” **Some** **other** **shop** **?**
” 一些 其他 店铺 ?

“其他商店？”

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃɑːp] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [ɔːr] [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði]
I'm **sure** **I** **thought** **it** **was** **this** **shop** **that** **did** **that** **or** **I'd** **never** **have** **bought** **the**
我是 当然 我 想法 它 曾是 这 店铺 那 做过 那 或者 ID 绝不 有 买 这
[stʌf] [hɪr] !
stuff **here** **!**
东西 这里 !

我当时肯定以为是这家店做的，否则我绝不会在这里买东西!

[ruːlz] ?
Rules **?**
规则 ?

规则?

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ?
Regulations **?**
法规 ?

规章制度?

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wel] , [ðen] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kredɪt] [tʃek] .
Well , then , take it and give me a credit check .
出色地 , 然后 , 拿 它 和 给 我 一个 信用 查看 .

那好，你拿着它给我做个信用调查。

[jes] , [aɪl] [saɪn][maɪ] [neɪm] !
Yes , I'll sign my name !
是的 , 患病的 符号 我的 姓名 !

是的，我会签名!

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [teɪp] !
Dear me , what a lot of red tape !
亲爱的 我 , 什么 一个 很多 的 红色的 磁带 !

我的天哪，这手续也太繁琐了吧!

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['swɪndld] —
I suppose you have to go through all this to keep from being swindled —
我 认为 你 有 到 去 通过 全部 这 到 保持 从 存在 被骗 —
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

我想你必须经历这一切才能避免被骗——是的，

[ðæts] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] .
that's my name and address .
那就是 我的 姓名 和 地址 .

那是我的姓名和地址。

[naʊ] , [kæn; kən][aɪ][get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃek] ?
Now , can I get anything in the store for this check ?
现在 , 能 我 得到 任何事物 在 这 店铺 为了 这 查看 ?

现在，我可以用这张支票在店里买什么东西吗?

[waɪ] , [ðæts] ['ræðər] [fʌn] !
Why , that's rather fun !
为什么 , 那就是 相当 乐趣 !

那可真有趣!

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
Seems as if you were giving it to me for nothing !
似乎 作为 如果 你 是 给予 它 到 我 为了 没有什么 !

感觉你好像是白送给我的!

[oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðæt] [ʃɪˈfɑːn] [lʊks] [æz; əz][juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] !
Oh , how pretty that chiffon looks as you hold it up to the light !
哦 , 如何 漂亮的 那 薄纱 看起来 作为 你 抓住 它 向上 到 这 光 !

哦，这雪纺纱对着光看真漂亮!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [mætʃ] [maɪ]['sætn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ]
Do you know , it doesn't match my satin , but it would go beautifully with
做 你 知道 , 它 不 匹配 我的 缎 , 但 它 会 去 非常漂亮 和
[maɪ] [vɔɪl] [gaʊn] ,
my voile gown ,
我的 瞧! 袍 ,

你知道吗，它和我的缎子面料不搭，但和我的薄纱礼服却非常相配。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðæt] [meɪd] ['oʊvər] .

and	I	want	that	made	over	.
和	我	想	那	制成	超过	.

我想把它重新装修一下。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	believe	I'd	better	keep	it	.
我	做	相信	ID	更好的	保持	它	.

我觉得我最好还是留着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , [aɪ] [rɪ'membər] .

It	was	a	good	bargain	,	I	remember	.
它	曾是	一个	好的	便宜货	,	我	记住	.

我记得当时觉得很划算。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	it	would	match	it	.
我	想知道	如果	它	会	匹配	它	.

我想知道它是否匹配。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , — [aɪ] ['kæri] ['kʌlɚz] [ɪn][maɪ] [aɪ] [soʊ] [wel] , — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli]

I'm	sure	it	would	,	—	I	carry	colors	in	my	eye	so	well	,	—	and	it's	a	lovely
我是	当然	它	会	,	—	我	携带	颜色	在	我的	眼睛	所以	出色地	,	—	和	它是	一个	迷人的

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

我确信会的，——我的眼睛对颜色的感知能力很强，——而且这是一种很美的特质。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	think	,	if	you	please	,	I'll	take	it	back	.
我	思考	,	如果	你	请	,	患病的	拿	它	后退	.

如果可以的话，我想我可以把它收回去。

[wʌt] , [saɪn][maɪ] [neɪm] [ə'gen] ?

What	,	sign	my	name	again	?
什么	,	符号	我的	姓名	再次	?

什么，再给我签一遍?

[wel] , [ðer; ðər] , [aɪv] [saɪnd] [ɔːf] [ə'gen] .

Well	,	there	,	I've	signed	off	again	.
出色地	,	那里	,	我已经	签名	离开	再次	.

好了，我又下线了。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[its] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] , — [nɑːt] [ðæt] [aɪv] ['evər] [dʌn] ['iːðər] ,

it's	like	going	to	law	or	a	divorce	court	,	—	not	that	I've	ever	done	either	,
它是	喜欢	去	到	法律	或者	一个	离婚	法庭	,	—	不是	那	我已经	曾经	完毕	任何一个	,

这就像去法院或离婚法庭一样——当然，我两者都没经历过。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] !

and	,	after	this	experience	,	I	hope	I	never	shall	!
和	,	后	这	经验	,	我	希望	我	绝不	将	!

经历了这件事之后，我希望我永远不会再经历那种事了!

[bʌt; bət][dʒʌst][hoʊld] [ðæt] [stʌf] [ʌp] [ə'gen] .

But	just	hold	that	stuff	up	again	.
但	只是	抓住	那	东西	向上	再次	.

但你再把那些东西举起来。

[oʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] , [its] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] !

Oh	**,**	**now**	**that**	**they've**	**turned**	**on**	**the**	**electrics**	**,**	**it's**	**a**	**totally**	**different**	**shade**	**!**
哦	,	现在	那	他们有	转向	在	这	电气	,	它是	一个	完全	不同的	阴影	!

哦，现在通电了，颜色完全不一样了！

[oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] !

Oh	**,**	**I**	**don't**	**want**	**it**	**now**	**at**	**all**	**!**
哦	,	我	不	想	它	现在	在	全部	!

哦，我现在一点也不想要！

[kɑːnt] [juː; jʊ][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] ?

Can't	**you**	**turn**	**off**	**the**	**lights**	**again**	**?**
不能	你	转动	离开	这	灯	再次	?

你不能再把灯关掉吗?

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] ! — [oʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

I'd	**no**	**idea**	**it**	**was**	**getting**	**so**	**late**	**!**	**—**	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**be**
ID	不	主意	它	曾是	获得	所以	晚的	!	—	哦	,	出色地	,	如果	你是	去	到	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	**,**
令人不快的	,

我完全不知道时间已经这么晚了！——哦，好吧，既然你这么不高兴，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

I'll	**take**	**it**	**,**	**then**	**.**
患病的	拿	它	,	然后	.

那我收下了。

[ðə; ði]['vælјuː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] !

The	**value**	**is**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**me**	**!**
这	价值	是	没有什么	在	全部	到	我	!

它的价值对我来说毫无意义!

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['broʊkər] .

My	**husband**	**is**	**a**	**prosperous**	**broker**	**.**
我的	丈夫	是	一个	繁荣	经纪人	.

我丈夫是一位成功的经纪人。

[jes] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**I'll**	**take**	**it**	**.**
是的	,	患病的	拿	它	.

是的，我要了。

[pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ,

Please	**send**	**it**	**home**	**for**	**me**	**,**	**and**	**if**	**I**	**don't**	**like**	**it**	**when**	**I**	**get**	**it**	**,**
请	发送	它	家	为了	我	,	和	如果	我	不	喜欢	它	什么时候	我	得到	它	,

请帮我寄回家，如果我收到后不喜欢，

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I'll	**send**	**it**	**back**	**.**
患病的	发送	它	后退	.

我会把它寄回去。

[ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['helpər]

THE	**HOUSEWIFE'S**	**HELPER**
这	家庭主妇的	帮手

家庭主妇的帮手

“ [oʊ] , — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	**Oh**	**,**	**—**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
“	哦	,	—	如何	做	你	做	?

“哦，你好吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] - ? — [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['helpər] ?

Are	you	Miss	Allfriend	?	—	the	Housewife's	Helper	?
是	你	错过	-	?	—	这	家庭主妇的	帮手	?

你是艾尔弗兰德小姐吗？——家庭主妇的帮手？

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['haʊskiːpər] [bɪ'fɔːr] ,

You	must	excuse	me	,	but	I	never	saw	a	Visiting	Housekeeper	before	,
你	必须	原谅	我	,	但	我	绝不	锯	一个	访问	管家	前	,

请原谅，我以前从未见过上门管家。

[ænd; ənd][aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] , — [soʊ] [kə'rekt] !

and	I'd	no	idea	they	looked	so	,	—	so	correct	!
和	ID	不	主意	他们	看起来	所以	,	—	所以	正确的	!

我完全没想到他们看起来这么——这么完美！

[wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [hɪr] , [pliːz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['haʊsˌkiːp] [æt; ət][wʌns] .

Well	,	since	you're	here	,	please	begin	to	housekeep	at	once	.
出色地	,	自从	你是	这里	,	请	开始	到	管家	在	一次	.

既然你来了，请立刻开始打扫卫生。

[aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɜːri] .

I'm	in	such	a	flurry	.
我是	在	这样的	一个	阵雪	.

我心烦意乱。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['stændɜˌdaɪzɪŋ] [maɪ] ['haʊswɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

You	see	,	I'm	standardizing	my	housework	,	and	it	makes	so	much	confusion	.
你	看	,	我是	标准化	我的	家务	,	和	它	制作	所以	很多	困惑	.

你看，我正在规范家务劳动，结果却造成了很多混乱。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [dəunt][juː; jʊ] , — [ɔːl] [ə'baʊt] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

You	understand	—	don't	you	,	—	all	about	Lost	Motion	and	Increased	Efficiency	?
你	理解	—	不	你	,	—	全部	关于	丢失的	运动	和	增加	效率	?

你明白——对吧——关于运动损失和效率提升的一切？

[aɪm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][kræŋk][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] .

I'm	a	perfect	crank	on	those	two	things	.
我是	一个	完美的	曲柄	在	那些	二	事物	.

我在这两件事上完全是个怪人。

[ðeɪ] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] .

They	mean	so	much	to	us	enlightened	women	.
他们	意思是	所以	很多	到	我们	开明	女性	.

她们对我们这些有识之士意义非凡。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] ?

Am	I	a	suffragette	?
是	我	一个	妇女参政论者	?

我是女权主义者吗？

[oʊ] , ['mɜːrsi] , [noʊ] !

Oh	,	mercy	,	no	!
哦	,	怜悯	,	不	!

哦，天哪，不要！

[aɪm] ['hæpɪli] ['mærid] .

I'm	happily	married	.
我是	快乐地	已婚	.

我婚姻幸福美满。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eθɪks] [ænd; ənd] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] .

But	I	believe	in	Ethics	and	Standardization	and	all	those	modern	conveniences	.
但	我	相信	在	伦理	和	标准化	和	全部	那些	现代的	便利设施	.

但我相信道德、标准化以及所有这些现代便利措施。

“ [naʊ] , [mɪs] - , [ɪf] [juːl] [pliːz] [set][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
“ **Now , Miss Allfriend , if you'll please set the dinner table .**
“ 现在 , 错过 - , 如果 你会 请 放 这 晚餐 桌子 .

“现在，艾尔弗兰德小姐，请您摆好餐桌。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] ['senətər] ['kɔːldwəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
I'm having a little dinner to - night for Senator Caldwell and his wife .
我是 拥有 一个 小的 晚餐 到 - 夜晚 为了 参议员 卡德威尔 和 他的 妻子 .

今晚我将为卡德威尔参议员和他的妻子举办一个小型晚宴。

[ðeə(r)] ['terəbli] ['swægər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['eni] ['ɛrz] ,
They're terribly swagger , and , of course , I don't want to put on any airs ,
它们是 可怕 昂首阔步 , 和 , 的 课程 , 我 不 想 到 放 在 任何 播出 ,

他们太趾高气扬了，当然，我不想摆架子。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][naɪs] .
but I do want things to be nice .
但 我 做 想 事物 到 是 好的 .

但我确实希望一切都美好。

[soʊ] , [juː; jʊ][set][ðə; ði]['teɪbl] — [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ?
So , you set the table — Where are the things ?
所以 , 你 放 这 桌子 — 在哪里 是 这 事物 ?

餐桌布置好了——东西都放在哪里呢?

[waɪ] , [hʌnt][ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['bʌfits] ?
Why , hunt them up from the cupboards and buffets ?
为什么 , 打猎 他们 向上 从 这 橱柜 和 自助餐 ?

为什么要从橱柜和餐具柜里翻找呢?

[ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði][wɜːrk][maɪ'self] !
If I get the things out , I may as well do the work myself !
如果 我 得到 这 事物 出去 , 我 可能 作为 出色地 做 这 工作 我 !

既然东西都拿出来了，不如我自己动手做吧!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][help] !
I thought you were to help !
我 想法 你 是 到 帮助 !

我以为你会帮忙呢!

[hɪəz] [ðə; ði]['sentər] - [piːs] [aɪ][wɑːnt][juːst] .
Here's the center - piece I want used .
这里是 这 中心 - 片 我 想 用过的 .

这是我想要使用的中心装饰品。

[oʊ] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kriːst] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , — it is creased , isn't it ?
哦 , — 它 是 褶皱 , 不是 它 ?

哦，——它有褶皱，是吗?

[wel] , [dʒʌst] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
Well , just press it off .
出色地 , 只是 按 它 离开 .

直接按掉就行了。

[duː][ˌaɪ 'tiː]
Do it
做 它

去做

['kerfəli] , — [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['presɪŋ] .
carefully , — there's so much in pressing .
小心 , — 有 所以 很多 在 紧迫 .

小心翼翼地——按压有很多讲究。

[wel] ， [jes] ， — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɑːtɪd] .
Well , yes , — it is a little spotted .
出色地， 是的 ， — 它 是 一个 小的 斑 .

嗯，是的，——它有点斑点。

[aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess you'll have to wash it .
我 猜测 你会 有 到 洗 它 .

看来你得把它洗干净了。

[juːz]['oʊnli][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [soʊp] ， — [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [rʌn] .
Use only a pure white soap , — and don't let the colors run .
使用 仅有的 一个 纯的 白色的 肥皂 ， — 和 不 让 这 颜色 跑步 .

只用纯白色的肥皂，不要让颜色褪色。

“ [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [dʌst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
“ And you'd better dust the dishes .
“ 和 你会 更好的 灰尘 这 菜肴 .

“你最好把碗碟掸掸灰。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [bɪn] [juːst] ['leɪtli] .
Some of them haven't been used lately .
一些 的 他们 还没有 到过 用过的 最近 .

有些最近都没用过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['teɪbl] ?
Of course you know how to set a table ?
的 课程 你 知道 如何 到 放 一个 桌子 ?

你当然知道如何摆放餐桌吧?

[ɪf] [jʊə(r)] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] - ['pɜːrfɪkt] ['leɪdiːz] [hoʊm] [gaɪd] .
If you're uncertain look in the ' Perfect Lady's Home Guide .
如果 你是 不确定 看 在 这 - 完美的 女士的 家 指导 .

如果您不确定，请查阅《完美女士家居指南》。

- [its] [ɪn] [ðæt] [drɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ， — [ɔːr] , [noʊ] ， — [pər'hæps] [its]
' It's in that drawer , I think , — or , no , — perhaps it's
- 它是 在 那 抽屉 ， 我 思考 ， — 或者 ， 不 ， — 也许 它是

“我想它应该在那个抽屉里，——或者，不，——也许是……”

[ˌʌp'sterz] ， — [ɔːr]
upstairs , — or
楼上 ， — 或者

楼上，——或者

['meɪbi] [aɪ] [ləund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['dʒenɪŋz] ， — [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] ，
maybe I loaned it to Miss Jennings , — she's going to be married next week ,
或许 我 借出的 它 到 错过 詹宁斯 ， — 她是 去 到 是 已婚 下一个 星期 ，

也许我把它借给了詹宁斯小姐——她下周就要结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] —
and she has the loveliest —
和 她 有 这 最可爱的 —

她拥有最可爱的——

“ [oʊ] ， [mɪs] - , [dəunt][bɪ'gɪn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ， [naʊ] .
“ Oh , Miss Allfriend , don't begin on the table , now .
“ 哦 ， 错过 - ， 不 开始 在 这 桌子 ， 现在 .

“哦，艾尔弗兰德小姐，现在别在桌子上开始。”

[its] ['oʊnli] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

It's	only	three	o'clock	,	and	Mrs	.	Ritchie's	children	are	coming	to	spend	the
它是	仅有的	三	点钟	,	和	太太	.	里奇的	孩子们	是	未来	到	花费	这

[ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] ['glædɪs] ['gwendəlɪn] .

afternoon	with	Gladys	Gwendolyn	.
下午	和	格拉迪斯	格温多琳	.

现在才三点钟，里奇太太的孩子们就要来格拉迪斯·格温多琳家度过下午时光了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

I	wish	you'd	fix	up	a	sort	of	little	party	for	them	.
我	希望	你会	使固定向上		一个	种类	的	小的	派对	为了	他们	.

我希望你能为他们安排一个小型聚会。

[ðə; ði] ['rɪtʃiz] [ɑːr; ər] [nuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

The	Ritchies	are	new	people	,	and	I	want	the	children	to	have	a	good
这	里奇	是	新的	人们	,	和	我	想	这	孩子们	到	有	一个	好的

[taɪm] [hɪr] .

time	here	.
时间	这里	.

里奇一家是新来的，我希望孩子们在这里玩得开心。

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪtərər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪks] ?

Can't	you	telephone	to	the	caterer	for	some	ices	and	cakes	?
不能	你	电话	到	这	餐饮服务商	为了	一些	冰	和	蛋糕	?

你能不能打电话给餐饮公司订些冰淇淋和蛋糕?

['nʌθɪŋ] [ɪ'læbərət] , — [aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['sɪmp(ə)l] .

Nothing	elaborate	,	—	I	think	children's	parties	ought	to	be	kept	simple	.
没有什么	精心制作的	,	—	我	思考	孩子们的	各方	应该	到	是	保留	简单的	.

无需过于复杂——我认为儿童派对应该保持简单。

[huː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['keɪtərər] ?

Who	is	our	caterer	?
WHO	是	我们的	餐饮服务商	?

我们的餐饮服务商是谁?

[waɪ] , — [wel] , — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] [dʒʌst] [naʊ] ,

Why	,	—	well	,	—	the	truth	is	,	we	haven't	one	just	now	,
为什么	,	—	出色地	,	—	这	真相	是	,	我们	还没有	一	只是	现在	,

为什么呢? ——其实——我们现在还没有。

— [fɔːr; fər] [aɪ] [skəʊldɪd] - [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

—	for	I	scolded	Lafetti	so	that	I	don't	like	to	call	him	again	.
—	为了	我	责骂	-	所以	那	我	不	喜欢	到	称呼	他	再次	.

因为我责骂了拉费蒂，所以我现在不想再给他打电话了。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ruːd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] ['hædnt] [peɪd] — [wel] , — ['eniweɪ] , [hiː; hi]

You	see	he	was	rude	because	we	hadn't	paid	—	well	,	—	anyway	,	he
你	看	他	曾是	粗鲁的	因为	我们	之前没有	有薪酬的	—	出色地	,	—	反正	,	他

[wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,

was	impertinent	,
曾是	无礼	,

你看，他态度恶劣是因为我们没付钱——总之，他很无礼。

— [soʊ] — [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [naɪs] ['keɪtərər] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ?

—	so	—	don't	you	know	of	some	nice	caterer	to	telephone	to	?
—	所以	—	不	你	知道	的	一些	好的	餐饮服务商	到	电话	到	?

——所以——你难道不知道有什么不错的餐饮服务商可以打电话联系吗?

['ɔːrdər] ['oʊnli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , — [seɪ] [ə; eɪ] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] [paɪ] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Order	only	simple	things	,	—	say	a	Jack	Horner	pie	,	with	pretty	little	gifts	in	it	,
命令	仅有的	简单的	事物	,	—	说	一个	杰克	霍纳	馅饼	,	和	漂亮的	小的	礼物	在	它	,

只点简单的东西——比如杰克·霍纳馅饼，里面放些漂亮的小礼物。

— [ænd; ənd]['aɪsɪz][ɪn]['nɑːv(ə)l] [ʃeɪps] , — [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][bɔːn] - ['bɑːns] , — ['tʃɪldrən] [lʌv]

—	and	ices	in	novel	shapes	,	—	and	plenty	of	bon	-	bons	,	—	children	love
—	和	冰	在	小说	形状	,	—	和	很多	的	邦	-	邦斯	,	—	孩子们	爱

['kændi][soʊ] .

candy	so	.
糖果	所以	.

——还有各种新奇形状的冰块，——以及大量的糖果，——孩子们都非常喜欢糖果。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [pliːz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] ['glædɪs] - ['lɪt(ə)l] [frɑːk] .

“	But	before	you	do	that	,	please	just	finish	off	Gladys	Gwendolyn's	little	frock	.
“	但	前	你	做	那	,	请	只是	结束	离开	格拉迪斯	-	小的	连衣裙	.

“但在那之前，请先把格拉迪斯·格温多琳的小裙子缝好。”

[its] ['nɪrli] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmstrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dɪnər]

It's	nearly	done	,	but	the	seamstress	had	to	leave	it	to	finish	my	dinner
它是	几乎	完毕	,	但	这	裁缝	有	到	离开	它	到	结束	我的	晚餐

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

快做完了，但是裁缝得先把我的晚礼服做完，所以得先把这件衣服送走。

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['æftər]['beɪbiːz] [dres] .

so	you	just	look	after	baby's	dress	.
所以	你	只是	看	后	婴儿的	裙子	.

所以你只需要照看好宝宝的衣服就行了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [wʌn] [sliːv] [set] , — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['lɑːrdʒər] [raʊnd] [ðə; ði][belt] ,

It	only	needs	one	sleeve	set	,	—	and	make	it	a	bit	larger	round	the	belt	,
它	仅有的	需求	一	袖子	放	,	—	和	制作	它	一个	少量	更大的	圆形的	这	腰带	,

它只需要一套袖子，——腰带部分再稍微宽松一些。

— [its] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kræmpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['groʊɪŋ] ['bɑːdɪz] .

—	it's	too	tight	for	her	,	—	I	don't	believe	in	cramping	the	little	growing	bodies	.
—	它是	也	紧的	为了	她	,	—	我	不	相信	在	抽筋	这	小的	生长	身体	.

—对她来说太紧了，—我不赞成束缚正在发育的小身体。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ]['glædɪs] ['gwendəlin] .

“	I'm	awfully	careful	with	Gladys	Gwendolyn	.
“	我是	非常	小心	和	格拉迪斯	格温多琳	.

“我对格拉迪斯·格温多琳非常小心。”

[aɪ][bɔɪl][hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [beɪk] [hɜːr; hər] [bʊks] ['evri] [deɪ] .

I	boil	her	toys	and	I	bake	her	books	every	day	.
我	熬	她	玩具	和	我	烤	她	图书	每一个	天	.

我每天都会煮她的玩具，烤她的书。

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [siː] , — [sɪns] [jʊə(r)] [hɪr] , — [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][hɜːr; hər]['dʒɜːrmɪsaɪd] [spreɪ]

And	won't	you	see	,	—	since	you're	here	,	—	that	she	uses	her	germicide	spray
和	惯于	你	看	,	—	自从	你是	这里	,	—	那	她	用途	她	杀菌剂	喷

[ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)n]['aʊərz] ,

on	the	even	hours	,
在	这	甚至	小时	,

既然你在这里，难道你没注意到吗？她会在偶数小时使用杀菌喷雾。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌænti'septɪk] [duːʃ] ['evri] ['ʌðər] [hæf]['aʊər] ?

and	her	antiseptic	douche	every	other	half	hour	?
和	她	防腐剂	灌肠	每一个	其他	一半	小时	?

她每隔半小时就要用消毒液冲洗一次吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][help][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] .

It	is	a	help	to	have	you	here	,	I'm	sure	.
它	是	一个	帮助	到	有	你	这里	,	我是	当然	.

有你在，肯定对我们很有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['kidi] .

And	I	wish	you	would	entertain	the	kiddies	.
和	我	希望	你	会	招待	这	孩子们	.

我希望你能陪孩子们玩玩。

[nɑːt] [prə'feʃənəli] , — [juː; jʊ] [noʊ] , — [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [geɪmz]

Not	professionally	,	—	you	know	,	—	just	tell	them	stories	and	make	up	games
不是	专业地	,	—	你	知道	,	—	只是	告诉	他们	故事	和	制作	向上	游戏

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

不是专业的，——你知道，——只是给他们讲故事，和他们一起玩游戏。

[oʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['praɪzɪz] , — ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [lʌv] ['praɪzɪz] .

Oh	,	and	be	sure	to	arrange	prizes	,	—	children	just	love	prizes	.
哦	,	和	是	当然	到	安排	奖品	,	—	孩子们	只是	爱	奖品	.

哦，还有，一定要准备奖品——孩子们都喜欢奖品。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['næki] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Are	you	knacky	about	such	things	?
是	你	古怪	关于	这样的	事物	?

你对这类事情很感兴趣吗?

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] , — [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] !

Some	people	are	,	—	and	others	are	so	different	!
一些	人们	是	,	—	和	其他的	是	所以	不同的	!

有些人是这样，而有些人则截然不同!

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [brɪdʒ] ?

“	Can	you	play	Bridge	?
“	能	你	玩	桥	?

你会打桥牌吗?

[aɪv] [dʒʌst] [tuː] [teiblz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌbər] [æt; ət] [fɔːr] ,

I've	just	two	tables	running	over	for	a	rubber	at	four	,
我已经	只是	二	表格	跑步	超过	为了	一个	橡皮	在	四	,

我这里有两张桌子，准备打四局橡胶板。

[ænd; ənd][aɪm][moʊst] [ʃʊr] [wʌn]['leɪdi][wəʊnt] [kʌm] !

and	I'm	most	sure	one	lady	won't	come	!
和	我是	最多	当然	一	女士	惯于	来	!

我敢肯定有一位女士不会来!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] , — [soʊ] , — [prɪ'zentəbl] , [aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ,

And	you	look	so	,	—	so	,	—	presentable	,	I'd	be	glad	if	you'd	take	a	hand	,
和	你	看	所以	,	—	所以	,	—	像样	,	ID	是	高兴的	如果	你会	拿	一个	手	,

你看上去如此——如此——得体，如果你能帮我一把，我将不胜感激。

[ɪf] ['nesəseri] , — [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

if	necessary	,	—	and	I'm	pretty	certain	it	will	be	.
如果	必要的	,	—	和	我是	漂亮的	肯定	它	将要	是	.

如有必要——而且我几乎可以肯定它会有必要。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][flai][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][næp] .

“	Now	I	must	fly	and	take	my	nap	.
“	现在	我	必须	飞	和	拿	我的	午睡	.

“现在我得飞走，然后睡个午觉。”

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] .

Then	I	have	to	go	for	my	short	walk	.
然后	我	有	到	去	为了	我的	短的	走	.

然后我得去散散步了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz] , [ɔːr][aɪ][geɪn][æt; ət][wʌns] .

I	have	to	exercise	,	or	I	gain	at	once	.
我	有	到	锻炼	, 或者		我	获得	在	一次	.

我必须锻炼，否则体重会立刻增加。

[naʊ] [pliːz] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Now	please	attend	to	the	things	I've	asked	of	you	.
现在	请	出席	到	这	事物	我已经	问	的	你	.

现在请你去做我让你做的事。

[ɪf] [juː; jʊ]['stændərdaɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] .

If	you	standardize	,	you	can	easily	have	time	for	all	.
如果	你	标准化	,	你	能	容易地	有	时间	为了	全部	.

如果采用标准化的方法，就可以轻松地为所有人腾出时间。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [sper] ['moʊmənts] , [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [krɔːs] - [stɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ,

And	in	your	spare	moments	,	here's	a	piece	of	my	cross	-	stitch	embroidery	,
和	在	你的	空闲的	时刻	,	这里是	一个	片	的	我的	叉	-	缝	刺绣	,

如果您有空，不妨欣赏一下我的十字绣作品。

— [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

—	you	may	as	well	do	a	little	.
—	你	可能	作为	出色地	做	一个	小的	.

你不妨做一点。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] .

Be	sure	to	cross	the	stitches	the	way	I	do	.
是	当然	到	叉	这	针脚	这	方式	我	做	.

一定要像我一样交叉缝线。

“ [ænd; ənd] [pliːz] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ; — [oʊ] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .

“	And	please	answer	the	telephone	when	it	rings	;	—	oh	,	say	anything	you	like	.
“	和	请	回答	这	电话	什么时候	它	戒指	;	—	哦	,	说	任何事物	你	喜欢	.

“还有，电话铃响的时候请接听；——哦，你想说什么都可以。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] !

You	must	have	wit	enough	to	know	what	to	say	!
你	必须	有	有	足够的	到	知道	什么	到	说	!

你得有足够的智慧才知道该说什么！

[ɪf] [jʊə(r)] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['helpər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

If	you're	qualified	for	a	Visiting	Helper	,	you	ought	to	know	such	things	!
如果	你是	合格的	为了	一个	访问	帮手	,	你	应该	到	知道	这样的	事物	!

如果您符合家庭帮手的资格，就应该了解这些事情！

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔːr] ['glædɪs] ['gwendəlin] .

“	And	be	very	careful	what	you	say	before	Gladys	Gwendolyn	.
“	和	是	非常	小心	什么	你	说	前	格拉迪斯	格温多琳	.

“在格拉迪斯·格温多琳面前说话要非常小心。”

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][æn; ən] ['eθɪkli] [ɑːr'tɪstɪk] ['ætməsfɪr] .

I'm	bringing	her	up	in	an	ethically	artistic	atmosphere	.
我是	带来	她	向上	在	一个	合乎道德地	艺术	气氛	.

我正在一个充满艺术气息且注重伦理道德的环境中抚养她。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	want	her	to	come	in	contact	only	with	what	is	true	and	beautiful	.
我	想	她	到	来	在	接触	仅有的	和	什么	是	真的	和	美丽的	.

我希望她只接触真实和美好的事物。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['eθɪkli] [pjʊr] [maɪ'self] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ?

And	unless	I'm	ethically	pure	myself	,	how	can	I	expect	her	to	be	?
和	除非	我是	合乎道德地	纯的	我	,	如何	能	我	预计	她	到	是	?

如果我自身品德不高尚，我又怎能指望她品德高尚呢?

[soʊ] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [mɪs] - .
So bear that in mind , Miss Allfriend .
所以 熊 那 在 头脑 ， 错过 - .

所以，艾尔弗兰德小姐，请记住这一点。

“ [oʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti]['waɪər] .
“ Oh , and by the way , our telephone is on a party wire .
“ 哦 ， 和 经过 这 方式 ， 我们的 电话 是 在 一个 派对 金属丝 .

“哦，对了，我们的电话线是共用的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'hɪr] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɑːsɪp] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] !
If you overhear any interesting gossip , be sure to remember it , and tell me !
如果 你 无意中听到 任何 有趣的 闲话 ， 是 当然 到 记住 它 ， 和 告诉 我 !

如果你听到什么有趣的八卦，一定要记住，然后告诉我！

” ['mɪsɪz] .
” MRS .
” 太太 .

“太太。

['lɛstərz] -
LESTER'S HOBBLETTE
莱斯特的 -

莱斯特的束缚带

“ [jes] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Yes , I went to New York yesterday , and , if you'll believe me , my dear ,
“ 是的 ， 我 去 到 新的 约克 昨天 ， 和 ， 如果 你会 相信 我 ， 我的 亲爱的 ，

“是的，我昨天去了纽约，亲爱的，如果你相信我的话，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
I never had such a day in all my life !
我 绝不 有 这样的 一个 天 在 全部 我的 生活 ！

我这辈子都没经历过这样的一天！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [ʃɑːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [miːt] [dʒɑːn] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
You see , I thought I'd shop a little in the morning , and then meet John for luncheon ,
你 看 ， 我 想法 ID 店铺 一个 小的 在 这 早晨 ， 和 然后 见面 约翰 为了 午餐 ，

你看，我原本打算上午逛逛街，然后和约翰一起吃午饭。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmætɪ'neɪ] ['æftərwərd] .
and go to the matinée afterward .
和 去 到 这 午场 之后 .

之后再去看下午场。

[wel] , [wiː; wi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , we did all that , but such a time as I had doing it !
出色地 ， 我们 做过 全部 那 ， 但 这样的 一个 时间 作为 我 有 正在做 它 ！

好吧，我们做了所有这些事，但我做这些事的时候真是太开心了！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] .
“ I didn't go in town with John .
“ 我 没有 去 在 镇 和 约翰 .

“我没有和约翰一起进城。”

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ðæt] [eɪt] - ['θɜːrti] - [naɪn] — [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [best] [kə'mjuːtəz] [duː] ;

He	goes	on	that	eight	-	thirty	-	nine	—	all	our	best	commuters	do	;
他	去	在	那	八	-	三十	-	九	—	全部	我们的	最好的	通勤者	做	;

他乘坐八点三十九分的公交车——我们所有最优秀的通勤者都乘坐这趟车;

[bʌt; bət] [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɔːf] .

but	it's	too	early	for	me	to	get	off	.
但	它是	也	早期的	为了	我	到	得到	离开	.

但现在对我来说下车还太早。

[hiː; hi] [sed] [wiːd] [lʌntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [swel] [hoʊ'tel] — ['dʒɑːnz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

He	said	we'd	lunch	at	a	swell	hotel	—	John's	a	perfect	dear	about	such	things	,
他	说	我们会	午餐	在	一个	膨胀	酒店	—	约翰的	一个	完美的	亲爱的	关于	这样的	事物	,

他说我们会去一家很棒的酒店吃午饭——约翰在这方面真是个贴心的人。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .

if	we	have	been	married	nearly	two	years	.
如果	我们	有	到过	已婚	几乎	二	年	.

如果我们已经结婚快两年了。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [nuː] [bluː] [gaʊn] .

So	,	of	course	,	I	wanted	to	look	my	bestest	,	and	I	put	on	my	new	blue	gown	.
所以	,	的	课程	,	我	通缉	到	看	我的	最佳	,	和	我	放	在	我的	新的	蓝色的	袍	.

所以，我当然想以最美的形象示人，于是我穿上了我的新蓝色礼服。

[aɪ'd] ['nevər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːb(ə)l] [skɜːrt] ;

I'd	never	had	it	on	before	,	and	—	Yes	,	it	is	a	hobble	skirt	;
ID	绝不	有	它	在	前	,	和	—	是的	,	它	是	一个	跛行	裙子	;

我以前从来没穿过它，而且——是的，这是一条束缚裙;

[bʌt; bət] [aɪ] ['bɛgd] [mɪs] - [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːm] .

but	I	begged	Miss	Threadley	not	to	make	it	extreme	.
但	我	乞求	错过	-	不是	到	制作	它	极端	.

但我恳求斯雷德利小姐不要把事情做得太极端。

[aɪ] [duː] [heɪt] [ɪk'striːm] ['fæʃənz] .

I	do	hate	extreme	fashions	.
我	做	恨	极端	时尚	.

我非常讨厌过于夸张的时尚风格。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdɪfaɪd] ['hɑːb(ə)l] , [ə; eɪ] - ,

So	she	said	she'd	make	a	modified	hobble	,	a	hobblette	,
所以	她	说	棚	制作	一个	修改的	跛行	,	一个	-	,

所以她说她要做一个改良版的束缚带，一个小型束缚带。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

she	calls	it	—	and	she	assured	me	it	would	be	all	right	.
她	呼叫	它	—	和	她	保证	我	它	会	是	全部	正确的	.

她称之为——并且她向我保证一切都会没事的。

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] , [gʊd] [lænd] !

It's	a	perfect	beauty	,	my	dear	;	but	,	good	land	!
它是	一个	完美的	美丽	,	我的	亲爱的	;	但	,	好的	土地	!

亲爱的，这里真是美极了；但是，好地方啊!

[its] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊlstər][slɪp] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ni:z] [its] ['fɪtɪd] ['taɪtli]
It's exactly the shape of a bolster slip , and round the knees it's fitted tightly
它是 确切地 这 形状 的 一个 支撑 滑 , 和 圆形的 这 膝盖 它是 适配 紧紧
[ænd; ənd][boʊnd] .
and boned .
和 骨 .

它的形状正好像一个枕套，膝盖处紧贴身体，并有钢骨支撑。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] - ['fɔ:rti] - [eɪt]
“ Well , anyway , I got into the thing and started for the ten - forty - eight
“ 出色地 , 反正 , 我 得到 进入 这 事物 和 开始 为了 这 十 - 四十 - 八
[treɪn] .
train .
火车 .

“总之，我上了车，然后出发去赶10点48分的火车。”

[æz; əz][aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [aɪ] [fel] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [step] !
As I started to walk away I fell over at the very first step !
作为 我 开始 到 走 离开 我 跌倒 超过 在 这 非常 第一的 步 !

我刚要离开，就摔倒在第一步！

['lʌkɪli] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ; [bʌt; bət][aɪ] [bru:zd] [maɪ] [ni:] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] ['dredfəli] .
Luckily I fell into a chair ; but I bruised my knee and ankle dreadfully .
幸运的是 我 跌倒 进入 一个 椅子 ; 但 我 瘀伤 我的 膝盖 和 踝 极其糟糕 .

幸好我摔倒在椅子上；但我的膝盖和脚踝严重受伤。

[dʒeɪn] [brɔ:t] [hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'i:][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd]
Jane brought hot water and witch hazel and fixed me up , and I started
简 带来 热的 水 和 巫婆 榛 和 固定的 我 向上 , 和 我 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

简拿来了热水和金缕梅水，帮我处理好伤口，我又重新开始了。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [treɪn] .
for I didn't want to lose that train .
为了 我 没有 想 到 失去 那 火车 .

因为我不想错过那趟火车。

[haʊ] [aɪ][gɑ:t] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
How I got downstairs I don't know .
如何 我 得到 楼下 我 不 知道 .

我不知道自己是怎么下楼的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][dʒʌmps][ænd; ənd]['dʒaʊnsɪz] .
It was a series of jumps and jounces .
它 曾是 一个 系列 的 跳跃 和 跳跃 .

那是一连串的跳跃和弹跳。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][slaɪd] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ti:] [treɪ] ,
But , after this , I shall slide down on a tea tray ,
但 , 后 这 , 我 将 滑动 向下 在 一个 茶 托盘 ,

但是，之后我将滑下茶盘。

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
as I used to do when I was a child .
作为 我 用过的 到 做 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

就像我小时候那样。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
“ **Of course I knew it was only a matter of learning to walk in the**
“ 的 课程 我 知道 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 学习 到 走 在 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我当然知道这只是学习如何穿着它走路的问题。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
and I was bound to learn .
和 我 曾是 边界 到 学习 .

我注定要学到这些。

[aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ['prɪti] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ,
I went along the street pretty well as long as I remembered to take little ,
我 去 沿着 这 街道 漂亮的 出色地 作为 长的 作为 我 记得 到 拿 小的 ,

只要我记得少带点东西，我沿着街道走得就挺顺利的。

['taɪni] [steps] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] ['meɪp(ə)l]['ævənuː] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] .
tiny steps , but as I reached Maple Avenue I heard the train coming .
微小的 步骤 , 但 作为 我 达到 枫 大街 我 听到 这 火车 未来 .

我迈着小小的步伐，走到枫树大道时，听到了火车驶来的声音。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðæt] , [soʊ][aɪ][ræn] !
You know there's a good two blocks to go after that , so I ran !
你 知道 有 一个 好的 二 积木 到 去 后 那 , 所以 我 跑 !

你知道后面还有两个街区要走，所以我跑了起来！

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] !
My dear , if you could have seen me !
我的 亲爱的 , 如果 你 可以 有 已见 我 !

亲爱的，如果你能看到我当时的样子就好了！

[tɔːk] [əˈbaʊt] [kənˈtɔːrʃənɪst] !
Talk about contortionists !
讲话 关于 柔术演员 !

真是群柔术演员！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒɪgɪti] - [dʒɪg] [trɔtɪŋ] ,
Of course my running was just a sort of jiggety - jig trotting ,
的 课程 我的 跑步 曾是 只是 一个 种类 的 吉吉蒂 - 夹具 小跑 ,

当然，我的跑步方式只不过是一种轻快的慢跑而已。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
but I had to keep going to preserve my equilibrium .
但 我 有 到 保持 去 到 保存 我的 平衡 .

但我必须继续前进，才能保持平衡。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][treɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
I reached the train just as it was ready to move out of the station .
我 达到 这 火车 只是 作为 它 曾是 准备好 到 移动 出去 的 这 车站 .

我赶到车站时，火车正好准备驶出车站。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [step] [ɑːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ɪz] .
I tried to step on , but you know how high the lowest step is .
我 尝试 到 步 在 , 但 你 知道 如何 高的 这 最低 步 是 .

我试着踩上去，但你知道最低一级台阶有多高。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I simply couldn't reach it .
我 简单地 不能 抵达 它 .

我根本够不着。

[aɪ] [traɪd] [fɜːrst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	tried	first	one	foot	and	then	the	other	,
我	尝试	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	,

我先试了一只脚，然后又试了另一只脚。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] [step] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [maɪ] [skɜːrt] .

and	neither	would	come	anywhere	near	that	step	without	tearing	my	skirt	.
和	两者都不	会	来	任何地方	靠近	那	步	没有	撕裂	我的	裙子	.

他们俩都不敢靠近那个台阶，否则会把我的裙子撕破。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ter; tɪ(ə)r] !

And	it	wouldn't	tear	!
和	它	不会	撕	!

而且它不会撕裂!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

If	it	would	,	I	should	have	let	it	go	,	for	I	was	filled	with
如果	它	会	,	我	应该	有	让	它	去	,	为了	我	曾是	已填	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

如果真是那样，我就应该放手，因为我感到无比羞愧。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkmən] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['elbəuz] [ænd; ənd] [swʌŋ]

At	last	the	conductor	and	the	brakeman	took	me	by	my	elbows	and	swung
在	最后的	这	导体	和	这	制动员	采取	我	经过	我的	肘部	和	摇摆

[ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːr] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [ɔːl] .

me	up	or	I	never	should	have	got	aboard	at	all	.
我	向上	或者	我	绝不	应该	有	得到	船上	在	全部	.

最后，列车员和制动员抓住我的胳膊肘把我拉了上去，否则我根本就上不了车。

“ [ðen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

“	Then	in	New	York	it	was	dreadful	.
“	然后	在	新的	约克	它	曾是	可怕	.

”后来在纽约，情况就糟透了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ?

You	know	how	I	cross	the	street	?
你	知道	如何	我	叉	这	街道	?

你知道我是怎么过马路的吗?

[aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [oʊn] [wei] ,

I	simply	have	to	do	it	my	own	way	,
我	简单地	有	到	做	它	我的	自己的	方式	,

我必须按自己的方式来做。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðoʊz] [pə'liːsmən] .

for	it	makes	me	nervous	to	depend	on	those	policemen	.
为了	它	制作	我	紧张的	到	依赖	在	那些	警察	.

因为信任那些警察让我感到不安。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

I	always	cross	in	the	middle	of	a	block	to	escape	them	.
我	总是	叉	在	这	中间	的	一个	堵塞	到	逃脱	他们	.

为了躲避他们，我总是从街区中间穿过。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [fæst] ,

I	just	watch	for	a	good	chance	,	you	know	,	and	then	I	run	across	fast	,
我	只是	手表	为了	一个	好的	机会	,	你	知道	,	和	然后	我	跑步	穿过	快速地	,

我只是寻找合适的时机，然后迅速跑过去。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz]['mænɪdʒ][ɔːl] [raɪt] .

and	I	always	manage	all	right	.
和	我	总是	管理	全部	正确的	.

我总是能应付得来。

[bʌt; bət] , ['jestərdeɪ] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd][ðæt]['ɔːf(ə)l][skɜːrt][held][ˌem 'iː][bæk] ,

But	,	yesterday	,	I	tried	to	run	,	and	that	awful	skirt	held	me	back	,
但	,	昨天	,	我	尝试	到	跑步	,	和	那	可怕	裙子	握住	我	后退	,

但是，昨天我试着跑步，那条难看的裙子却拖住了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] [wei] [ə'krɔːs][aɪ] ['stʌmbld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	was	about	half	way	across	I	stumbled	in	it	,
和	什么时候	我	曾是	关于	一半	方式	穿过	我	踉跄	在	它	,

当我走到大约一半的时候，我不小心绊倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz][ænd; ənd]['moʊtɚz][dʒʌst] ['klæmbəd] [ɔːl][ə'raʊnd][ˌem 'iː] !

and	the	trolley	cars	and	motors	just	clambered	all	around	me	!
和	这	手推车	汽车	和	电机	只是	攀爬	全部	大约	我	!

电车和马达在我周围呼啸而过!

[haʊ] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][ə'laɪv]

How	I	got	over	alive
如何	我	得到	超过	活

我是如何从死亡中走出来的

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ,

I	shouldn't	have	,
我	不应该	有	,

我不应该那样做。

['oʊnli] [tuː] [naɪs][men][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [tuː; tə]

only	two	nice	men	and	a	boy	seemed	to	spring	up	from	somewhere	to
仅有的	二	好的	男人	和	一个	男生	似乎	到	春天	向上	从	某处	到

[help][ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

仿佛凭空冒出来两个好心男人和一个男孩来帮助我。

[wel] , [ðen] [aɪ][went][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sætn][hem][wʌz; wəz]

Well	,	then	I	went	on	,	and	I	suddenly	discovered	the	lovely	satin	hem	was
出色地	,	然后	我	去	在	,	和	我	突然	发现	这	迷人的	缎	她们	曾是

['getɪŋ] ['ɔːfli] [sɔɪld] .

getting	awfully	soiled	.
获得	非常	脏的	.

然后我继续往前走，突然发现漂亮的缎面裙边已经脏得不成样子了。

[soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] — [maɪ] [dɪr] ,

So	I	tried	to	hold	it	up	,	but	—	My	dear	,
所以	我	尝试	到	抓住	它	向上	,	但	—	我的	亲爱的	,

于是我试着把它举起来，但是——亲爱的，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][traɪd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] - ?

have	you	ever	tried	to	hold	up	a	hobblette	?
有	你	曾经	尝试	到	抓住	向上	一个	-	?

你试过举起束缚带吗?

[wel] , [dəunt] !
Well , don't !
出色地， 不 !

千万别!

“ [its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːθ] !
“ It's much more unmanageable than a sheath !
“ 它是 很多 更多的 难以控制 比 一个 鞘 !

“它比鞘更难控制！”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [legz] ,
I wanted to turn it up , like a man does his trousers legs ,
我 通缉 到 转动 它 向上， 喜欢 一个 男人 做 他的 裤子 腿 ，

我想把它卷起来，就像男人卷裤腿一样。

[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] [ɪˈnʌf] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but I felt I was attracting enough attention as it was .
但 我 毛毡 我 曾是 吸引 足够的 注意力 作为 它 曾是 .

但我感觉我已经足够引人注目了。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [dʒɑːn] ,
Then , my dear , it was time to go to meet John ,
然后 ， 我的 亲爱的 ， 它 曾是 时间 到 去 到 见面 约翰 ，

亲爱的，然后，就到了去见约翰的时候了。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .
and I tried to get on a street car .
和 我 尝试 到 得到 在 一个 街道 车 .

我试着搭乘有轨电车。

[wel] , [ðə; ðiː] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɔːldəmən] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Well , the board of aldermen , or whatever they are ,
出色地， 这 木板 的 市议员 ，或者 任何 他们 是 ，

嗯，就是市议会，或者不管他们是什么机构。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [kɑːr][steps] [meɪd] ['loʊər] !
will have to have those car steps made lower !
将要 有 到 有 那些 车 步骤 制成 降低 !

必须把汽车踏板降低一些!

[aɪ][hæd; həd][maɪ][peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [goʊ]['nɪk(ə)l][ɔːl] ['redi] ,
I had my pay - as - you - go nickel all ready ,
我 有 我的 支付 - 作为 - 你 - 去 镍 全部 准备好 ，

我早就准备好了我的预付五分钱硬币，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [get][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][goʊ] .
but I just couldn't get up to the place where you go .
但 我 只是 不能 得到 向上 到 这 地方 在哪里 你 去 .

但我就是到不了你要去的那个地方。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['retʃɪd] [kənˈdʌktər] ['wʊdnt] [help][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] !
And the wretched conductor wouldn't help me a bit !
和 这 可怜 导体 不会 帮助 我 一个 少量 !

那个可恶的列车长一点忙也不肯帮!

[hiː; hi][dʒʌst] [grɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]['stɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He just grinned , as if it were an old story to him .
他 只是 咧嘴一笑 ， 作为 如果 它 是 一个 老的 故事 到 他 .

他咧嘴一笑，仿佛这件事对他来说早已是老生常谈。

[aɪ][traɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɑːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [haɪ] [steps][ænd; ənd] [ʌn'helpfl]

I	tried	three	or	four	cars	,	but	they	all	had	high	steps	and	unhelpful
我	尝试	三	或者	四	汽车	,	但	他们	全部	有	高的	步骤	和	没用

[kən'dʌktəz] ;

conductors	;
导体	;

我试坐了三四节车厢，但它们的台阶都很高，而且乘务员也不帮忙；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

so	I	took	a	taxicab	.
所以	我	采取	一个	出租车	.

所以我打了辆出租车。

“ [ðeɪ] [duː][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['ferli] [loʊ] ,

“	They	do	have	sense	enough	to	build	the	steps	of	the	taxicabs	fairly	low	,
“	他们	做	有	感觉	足够的	到	建造	这	步骤	的	这	出租车	相当	低的	,

“他们确实很有远见，把出租车的台阶建得比较低。”

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɪn][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

so	I	got	in	all	right	and	went	straight	to	the	hotel	.
所以	我	得到	在	全部	正确的	和	去	直的	到	这	酒店	.

我顺利抵达，直接去了酒店。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Well	,	I	had	been	shopping	,	you	know	,
出色地	,	我	有	到过	购物	,	你	知道	,

我当时正在购物，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] — [aɪ]['ɔːlweɪz][duː] ,

and	I	had	spent	much	more	than	I	thought	I	had	—	I	always	do	,
和	我	有	花费	很多	更多的	比	我	想法	我	有	—	我	总是	做	,

而且我花的钱比我想象的要多得多——我总是这样。

[dəunt][juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

don't	you	?	—	and	,	if	you	please	,
不	你	?	—	和	, 如果		你	请	,

难道不是吗？——还有，请允许我

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['kæbmən] !

I	didn't	have	money	enough	in	my	purse	to	pay	that	cabman	!
我	没有	有	钱	足够的	在	我的	钱包	到	支付	那	出租车司机	!

我钱包里的钱不够付出租车费！

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	that	isn't	the	worst	of	it	!
但	那	不是	这	最差	的	它	!

但这还不是最糟糕的！

[aɪ][dɪd][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] .

I	did	have	more	money	with	me	,	but	it	was	in	my	stocking	.
我	做过	有	更多的	钱	和	我	,	但	它	曾是	在	我的	袜	.

我身上确实还有一些钱，不过都放在我的圣诞袜里了。

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [sʌm; səm]['ekstrə] [bɪlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm] ['ræðər] [æn; ən][ə'dept][æt; ət] ['getɪŋ]

I	always	carry	some	extra	bills	there	,	and	I'm	rather	an	adept	at	getting
我	总是	携带	一些	额外的	账单	那里	,	和	我是	相当	一个	熟练	在	获得

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

我总是随身带着一些额外的钞票，而且我很擅长把钱掏出来。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] .

if	need	be	,	without	anyone	knowing	what	I'm	doing	.
如果	需要	是	,	没有	任何人	会心	什么	我是	正在做	.

如果需要的话，可以在不让任何人知道的情况下进行。

[bʌt; bət] [ðæt] [skɜːrt] [ˈwʊdnt] [bʌdʒ] !

But	that	skirt	wouldn't	budge	!
但	那	裙子	不会	预算	!

但是那条裙子纹丝不动!

[aɪ] [stept] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	stepped	back	into	the	cab	and	shut	the	door	,
我	步	后退	进入	这	出租车	和	关闭	这	门	,

我回到驾驶室，关上了车门。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [reɪz] [ðæt] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈmʌni] .

but	I	simply	couldn't	raise	that	hobblette	enough	to	get	my	money	.
但	我	简单地	不能	增加	那	-	足够的	到	得到	我的	钱	.

但我就是抬不起那只小脚丫，拿不到我的钱。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[wel] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

Well	,	as	good	luck	would	have	it	,	John	came	along	just	then	,
出色地	,	作为	好的	运气	会	有	它	,	约翰	来了	沿着	只是	然后	,

真是幸运，约翰这时正好来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [kæb] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] .

and	I	opened	the	cab	door	as	if	I	had	just	arrived	.
和	我	打开	这	出租车	门	作为	如果	我	有	只是	到达的	.

我打开出租车门，就像刚到一样。

[dʒɑːn] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .

John	paid	the	bill	.
约翰	有薪酬的	这	账单	.

约翰付了账。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlʌntʃən] — [dʒɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] —

“	We	had	a	lovely	luncheon	—	John	is	a	dear	man	to	go	about	with	—
“	我们	有	一个	迷人的	午餐	—	约翰	是	一个	亲爱的	男人	到	去	关于	和	—

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmætɪˈneɪ] .

and	then	we	went	to	a	matinée	.
和	然后	我们	去	到	一个	午场	.

“我们享用了一顿美好的午餐——和约翰一起出行非常愉快——然后我们去看了一场下午场电影。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [maɪ] [niːz] [ˈdɪdnt] [get] [kræmpt] !

But	,	O	,	my	dear	,	if	my	knees	didn't	get	cramped	!
但	,	哦	,	我的	亲爱的	,	如果	我的	膝盖	没有	得到	狭窄	!

但是，哦，亲爱的，如果我的膝盖没有抽筋就好了!

[bəuθ] [fiːt] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkudnt] .

Both	feet	went	to	sleep	,	but	they	wanted	to	walk	in	their	sleep	,	and	they	couldn't	.
两个都	脚	去	到	睡觉	,	但	他们	通缉	到	走	在	他们的	睡觉	,	和	他们	不能	.

双脚都麻木了，但它们想在梦中行走，却做不到。

[wel] , [wen] [wi:; wi][dɪd] [kʌm] [aʊt][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] , [let][ə'loʊn] [wɔ:k] !

Well	**,**	**when**	**we**	**did**	**come**	**out**	**I**	**could**	**scarcely**	**stand**	**,**	**let**	**alone**	**walk**	**!**
出色地	,	什么时候	我们	做过	来	出去	我	可以	几乎	站立	,	让	独自的	走	!

当我们出来的时候，我几乎站都站不稳，更别说走路了！

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['hɜ:rid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

And	**John**	**hurried**	**me**	**to**	**the**	**station**	**.**
和	约翰	慌忙	我	到	这	车站	.

约翰催促我赶紧去车站。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm]

And	**when**	**we**	**reached**	**the**	**boat**	**it**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**move**	**from**
和	什么时候	我们	达到	这	船	它	曾是	只是	开始	到	移动	从

[ðə; ði] [dɑ:k] . “

the	**dock**	**.**	**“**
这	码头	.	“

当我们赶到船边时，它刚刚开始离开码头。

- [dʒʌmp] ! - [sed] [dʒɑ:n] .

'	**Jump**	**!**	**'**	**said**	**John**	**.**
-	跳	!	-	说	约翰	.

“跳！”约翰说道。

- [its] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .

'	**It's**	**perfectly**	**safe**	**.**
-	它是	完美	安全的	.

“绝对安全。”

[aɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I've	**got**	**hold**	**of**	**you**	**.**
我已经	得到	抓住	的	你	.

我抓到你了。

[wi:l] [dʒʌmp] [tə'geðər] [naʊ] . - “

We'll	**jump**	**together**	**now**	**.**	**'**	**“**
出色地	跳	一起	现在	.	-	“

我们现在一起跳。

- [aɪ][wəʊnt] ! - [sed] [aɪ]['fɜ:rmli] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

'	**I**	**won't**	**!**	**'**	**said**	**I**	**firmly**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**.**
-	我	惯于	!	-	说	我	牢牢	,	和	我	没有	.

“我不会！”我坚定地说，而且我确实没有那么做。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wi:d] [hæv; həv][bəuθ] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Why	**,**	**my**	**dear**	**,**	**if**	**I**	**had**	**we'd**	**have**	**both**	**gone**	**into**	**the**	**water**	**.**
为什么	,	我的	亲爱的	,	如果	我	有	我们会	有	两个都	已消失	进入	这	水	.

亲爱的，如果我那样做，我们俩就会一起下水了。

“ [soʊ][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][boʊt] , [bʌt; bət][dʒɑ:n] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd]['nevər]

“	**So**	**we**	**waited**	**for**	**the**	**next**	**boat**	**,**	**but**	**John**	**didn't**	**know**	**why**	**,**	**and**	**never**
“	所以	我们	等待	为了	这	下一个	船	,	但	约翰	没有	知道	为什么	,	和	绝不

[wɪl] !

will	**!**
将要	!

“所以我们等着下一艘船，但约翰不知道为什么，而且永远也不会知道！”

” [æt; ət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klæs]

”	**AT**	**THE**	**COOKING**	**CLASS**
”	在	这	烹饪	班级

在烹饪课上

“ [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪt] ?
“ Oh , am I late ?
“ 哦 , 是 我 晚的 ?

“哦，我迟到了吗？”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !

我很抱歉!

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['kʊk] , [hæv; həv][aɪ] [kept] [jʊr; jər] [klæs] ['weɪtɪŋ] ?
My dear Miss Cooke , have I kept your class waiting ?
我的 亲爱的 错过 库克 , 有 我 保留 你的 班级 等待 ?

亲爱的库克小姐，我让您的班级久等了吗?

[naʊ] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] !
Now don't look at me like that !
现在 不 看 在 我 喜欢 那 !

别那样看着我!

['tʃɪri] [ænd; ənd] [blaɪð] , [pliːz] .
Cheery and blithe , please .
欢快的 和 快乐的 , 请 .

请保持愉悦和轻松的心情。

[ænd; ənd] ['mɪli] , — [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][foʊld][ʌp] [ðɪs] [veɪl] ;
And Milly , — just wait a minute till I fold up this veil ;
和 米莉 , 一 只是 等待 一个 分钟 直到 我 折叠 向上 这 面纱 ;

米莉，——等我把这面纱叠起来再说；

[ðeɪ] [get][soʊ] ['rʌbɪʃi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , — ['truːli] , [aɪ]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ,
they get so rubbishy if you don't , — truly , I started early enough , but ,
他们 得到 所以 垃圾 如果 你 不 , 一 真的 , 我 开始 早期的 足够的 , 但 ,

如果你不这样做，它们就会变得非常糟糕——说真的，我开始得够早了，但是，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][met] ['rɑːdi] [daʊ] , [ænd; ənd] — [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ,
you see , I met Roddy Dow , and — we took a walk around the block ,
你 看 , 我 遇见 罗迪 道琼斯 , 和 — 我们 采取 一个 走 大约 这 堵塞 ,

你看，我遇到了罗迪·道，然后——我们一起绕着街区散步，

— [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] , ['ʃaɪni] , ['kʌntri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .
— it's such a sunny , shiny , country kind of a day , we just had to .
— 它是 这样的 一个 阳光明媚 , 闪亮的 , 国家 种类 的 一个 天 , 我们 只是 有 到 .

—今天阳光明媚，充满乡村气息，我们实在忍不住要去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] [klæs] ,
Of course , I told him I was in a hurry to get to class ,
的 课程 , 我 讲述 他 我 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 班级 ,

当然，我告诉他我急着去上课。

[ænd; ənd][aɪ] ['bæbəld] [ɑːn][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] [wɪpt] ['eɪndʒl] [fuːd] [ænd; ənd] ['eglɪs] ['ɔməlɪts] [wɪə(r)]
and I babbled on about all the whipped angel food and eggless omelets we're
和 我 胡言乱语 在 关于 全部 这 鞭打 天使 食物 和 无蛋 煎蛋卷 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ,
going to learn to make ,
去 到 学习 到 制作 ,

于是我滔滔不绝地讲起我们要学做的各种奶油天使蛋糕和无蛋煎蛋卷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , — ['gɜːlz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?
and he said , — girls , what do you think he said ?
和 他 说 , 一 女孩们 , 什么 做 你 思考 他 说 ?

他说：“女孩们，你们觉得他说了什么？”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['flʌfi] - ['maɪndɪd] !

He	said	I	was	fluffy	-	minded	!
他	说	我	曾是	蓬松的	-	有思想	!

他说我思想肤浅!

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

[ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [eɪmz][ænd; ənd] [haɪ]

the	greatest	living	example	of	a	young	woman	with	earnest	aims	and	high
这	最	活的	例子	的	一个	年轻的	女士	和	认真	目标	和	高的

[aɪ'diːlz] !

ideals	!
理想	!

她是拥有远大目标和崇高理想的年轻女性的当代最佳典范!

[wel] , — [soʊ][aɪ] [sed] — [jes] , [jes] , [mɪs] ['kʊk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['foʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

Well	,	—	so	I	said	—	yes	,	yes	,	Miss	Cooke	,	I	am	folding	it	up	as	fast	as	I
出色地	,	—	所以	我	说	—	是的	,	是的	,	错过	库克	,	我	是	折叠式的	它	向上	作为	快速地	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

嗯，——所以我说——是的，是的，库克小姐，我正在尽快把它折叠起来。

— [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [dəunt] [meɪk] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [nɔɪz] , ['prɪti] ['leɪdi] .

—	I'll	be	ready	in	a	minute	,	—	don't	make	that	foolish	noise	,	pretty	lady	.
—	患病的	是	准备好	在	一个	分钟	,	—	不	制作	那	愚蠢	噪音	,	漂亮的	女士	.

—我马上就好，—别发出那种愚蠢的声音，漂亮姑娘。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] [hɪr] [baɪ] ['flɔːsi] [feɪ] ?

Shall	I	sit	here	by	Flossy	Fay	?
将	我	坐	这里	经过	弗洛西	仙女	?

我可以坐在弗洛西·费伊旁边吗?

[oʊ] , [wʌt] ['wɪnsəm] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] !

Oh	,	what	winsome	looking	creatures	!
哦	,	什么	迷人的	寻找	生物	!

哦，这些小家伙看起来真可爱!

[lɪv; laɪv][kræbz] ?

Live	crabs	?
居住	螃蟹	?

活螃蟹?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Are	they	?
是	他们	?

是吗?

[ænd; ənd][wɪə(r)][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] “ [kræb] [fleɪks] - [lɑː] ['pɪtsbɝg] ?

And	we're	to	learn	to	make	“	Crab	Flakes	à	la	Pittsburg	?
和	是	到	学习	到	制作	“	螃蟹	薄片	-	拉	匹兹堡	?

我们要学习制作“匹兹堡风味蟹肉片”吗?

” [oʊ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] !

”	Oh	,	how	perfectly	gorgeous	!
”	哦	,	如何	完美	华丽的	!

“哦，真是太漂亮了！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['flɔːsi] , [aɪ][met] [ðæt] ['pɪtsbɝg] [mæn][læst] [naɪt] , — [ðæt] ['mɪstər] . [væn]['rɑːksi] .

Do	you	know	,	Flossy	,	I	met	that	Pittsburg	man	last	night	,	—	that	Mr	.	Van	Roxie	.
做	你	知道	,	弗洛西	,	我	遇见	那	匹兹堡	男人	最后的	夜晚	,	一	那	先生	.	范	罗克西	.

弗洛西，你知道吗？我昨晚遇到了那个匹兹堡人——范罗克西先生。

[jes] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][wʌn] [lʌŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljənz] .

Yes	,	the	one	with	one	lung	and	thirty	millions	.
是的	,	这	一	和	一	肺	和	三十	百万	.

是的，就是那个只有一个肺却有三千万分贝的家伙。

['hiːz] [tuː] ['dʌki] [fɔːr; fər][wɜːrdz] !

He's	too	ducky	for	words	!
他是	也	小鸭子	为了	字	!

他简直太可爱了！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , — [aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] , [juː; jʊ]

He	didn't	approve	of	me	at	first	,	—	I	sat	next	to	him	at	dinner	,	you
他	没有	批准	的	我	在	第一的	,	—	我	卫星	下一个	到	他	在	晚餐	,	你

[noʊ] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

know	,	—	because
知道	,	一	因为

他一开始并不喜欢我——你知道，我吃饭时坐在他旁边——因为

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['hiːd] ['ræðər] [tɔːk] ['pɑːlətɪks][ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['kwɑːrəl] .

I	asked	him	whether	he'd	rather	talk	politics	or	have	a	lover's	quarrel	.
我	问	他	无论	他会	相当	讲话	政治	或者	有	一个	恋人的	争吵	.

我问他，他更愿意谈论政治还是和情人吵架。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][sɔːrt][ʌv; əv] - , — [ɪf]

He	looked	at	me	sort	of	gimletty	,	—	if
他	看起来	在	我	种类	的	-	,	—	如果

他用一种锐利的眼神看着我——如果

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

you	know	what
你	知道	什么

你知道吗

[aɪ]

I
我

我

[miːn] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [mis'teik] !

mean	,	—	and	he	said	I	was	a	Pink	and	White	Mistake	!
意思是	,	—	和	他	说	我	曾是	一个	粉色的	和	白色的	错误	!

意思是，——他还说我是个粉白相间的错误！

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我！

[ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['mægəziːn] - ['kʌvər][gɜːrl] !

the	Only	Original	Magazine	-	Cover	Girl	!
这	仅有的	原来的	杂志	-	覆盖	女孩	!

唯一一位原创杂志封面女郎！

[wel] — [soʊ][aɪ] [sed] , — [jes] , [mɪs] ['kʊk] , [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .

Well	—	so	I	said	,	—	yes	,	Miss	Cooke	,	I'm	listening	.
出色地	—	所以	我	说	,	—	是的	,	错过	库克	,	我是	聆听	.

嗯——所以我说——是的，库克小姐，我在听。

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ; [ju:; jʊ] [sed] , — [wel] , [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [egz] .

Certainly	I	know	what	you	said	;	you	said	,	—	well	,	you	said	something	about	eggs	.
当然	我	知道	什么	你	说	;	你	说	,	—	出色地	,	你	说	某物	关于	鸡蛋	.

我当然知道你说了什么；你说，——嗯，你说了一些关于鸡蛋的事情。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] [ɪg'zæktli] [wʌt] , — [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

No	,	I	don't	recall	exactly	what	,	—	to	me	,	there's	always	an	air	of	mystery
不	,	我	不	记起	确切地	什么	,	—	到	我	,	有	总是	一个	空气	的	神秘

[ə'baʊt] [egz] , ['eniweɪ] .

about	eggs	,	anyway	.
关于	鸡蛋	,	反正	.

不，我不记得具体是什么了——反正对我来说，鸡蛋总是带着一丝神秘感。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [moʊst][ɔ:l][ðə; ði]['resəpɪz][ɑ:r; ər] ['eglɪs] , ['naʊədeɪz] , — [its] [ðə; ði]['leɪtɪst][fæd]

And	,	besides	,	most	all	the	recipes	are	eggless	,	nowadays	,	—	it's	the	latest	fad
和	,	除了	,	最多	全部	这	食谱	是	无蛋	,	如今	,	—	它是	这	最新的	时尚

.

:

.

而且，现在几乎所有的食谱都是无蛋的——这是最新的潮流。

[oʊ] , [kri:m] [ðə; ði] [joʊk] ?

Oh	,	cream	the	yolks	?
哦	,	奶油	这	蛋黄	?

哦，要把蛋黄搅打均匀吗?

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] ['fʌni] ?

Now	,	isn't	that	funny	?
现在	,	不是	那	有趣的	?

这难道不滑稽吗?

[maɪ] [nu:] [moʊv] ['mesə'lin] [hæz; həz][ə; eɪ] [kri:m] [joʊk] , — [ðæt] ['hevi] [leɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

My	new	mauve	messaline	has	a	cream	yoke	,	—	that	heavy	lace	,	you	know	,
我的	新的	淡紫色	美沙林	有	一个	奶油	轭	,	—	那	重的	蕾丝	,	你	知道	,

我新买的淡紫色梅萨林连衣裙，领口是奶油色的蕾丝——就是那种厚重的蕾丝，你知道的。

— [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , — [maɪ] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] !

—	I	think	they	call	it	,	—	My	heavens	and	earth	!
—	我	思考	他们	称呼	它	,	—	我的	天	和	地球	!

我想他们称之为——我的天哪!

[mɪs] ['kʊk] !

Miss	Cooke	!
错过	库克	!

库克小姐!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz][ɪz] [lu:s] !

One	of	the	crabs	is	loose	!
一	的	这	螃蟹	是	松动的	!

其中一只螃蟹跑出来了!

[oʊ] , ['gɜ:lz] , [get] [ʌp] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃerz] !

Oh	,	girls	,	get	up	on	your	chairs	!
哦	,	女孩们	,	得到	向上	在	你的	椅子	!

哦，姑娘们，都站到椅子上来!

[ðæts] [raɪt] , ['flɔ:si] , — [klaɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] , [baɪ][ˌem 'i:] !

That's	right	,	Flossy	,	—	climb	up	on	this	table	,	by	me	!
那就是	正确的	,	弗洛西	,	—	爬	向上	在	这	桌子	,	经过	我	!

没错，弗洛西，——爬到我旁边的这张桌子上来!

“ [oʊ] - [oʊ] - [uː] ！ [pə'liːs] ！
“ O - o - ooh ！ Police ！
“ 哦 - o - 哦 ！ 警察 ！

“哦哦！警察！”

[tɜːrn][ɪn][æn; ən][ə'lɑːrm] , ['sʌmbɑːdi] ！
Turn in an alarm , somebody ！
转动 在 一个 警报 , 某人 ！

快去安装警报器！

[mɪs] ['kʊk] ！
Miss Cooke ！
错过 库克 ！

库克小姐！

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ！
Don't try to pick him up ！
不 尝试 到 挑选 他 向上 ！

别试图抱起他！

['hiːl] [ə'tæk] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd][rend][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ！
He'll attack you , — and rend you limb from limb ！
地狱 攻击 你 , — 和 撕裂 你 肢 从 肢 ！

他会攻击你，把你撕成碎片！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒的女性特质(The Eternal Feminine)
第4/4页

“ [dəunt][juː; jʊ][step][ɑːn][hɪm; ɪm] !
“	**Don't**	**you**	**step**	**on**	**him**	**!**
“	不	你	步	在	他	!

“别踩到他！”

[aɪm][ə; eɪ]['tɜːrməgənt][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] .
I'm	**a**	**termagant**	**S**	**.**	**P**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**
我是	一个	泼妇	S	.	P	.	C	.	一个	.

我是个脾气暴躁的动物保护协会成员

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [dʌm] [kræb]['kruːəli] ['triːtɪd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] !
and	**I**	**won't**	**see**	**a**	**poor**	**dumb**	**crab**	**cruelly**	**treated**	**in**	**my**	**presence**	**!**
和	我	惯于	看	一个	贫穷的	哑的	螃蟹	残酷地	治疗	在	我的	在场	!

我绝不会眼睁睁地看着可怜的笨螃蟹在我面前遭受虐待！

[ðer; ðər] !
There	**!**
那里	!

那里！

['hiːz] [rʌn] ['ʌndər] [ðæt] [θɪŋ] !
He's	**run**	**under**	**that**	**cupboardy**	**thing**	**!**
他是	跑步	在下面	那	橱柜	事物	!

他钻到橱柜底下了！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][poʊk][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] !
You'll	**have**	**to**	**poke**	**him**	**out**	**again**	**!**
你会	有	到	戳	他	出去	再次	!

你得再把他戳出来一次！

“ [oʊ] , ['flɔːsi] , [dəunt][dʒʌmp][ə'baʊt][soʊ] !
“	**Oh**	**,**	**Flossy**	**,**	**don't**	**jump**	**about**	**so**	**!**
“	哦	,	弗洛西	,	不	跳	关于	所以	!

“哦，弗洛西，别跳来跳去！”

[ðɪs] ['teɪbl] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['rɪgli] [naʊ] .
This	**table**	**will**	**break**	**down**	**;**	**it**	**feels**	**wriggly**	**now**	**.**
这	桌子	将要	休息	向下	;	它	感觉	蠕动的	现在	.

这张桌子会散架的；它现在感觉摇摇欲坠。

“ [pliːz] , [mɪs] ['kʊk] , [dəunt][skoʊld][ˌem 'iː] !
“	**Please**	**,**	**Miss**	**Cooke**	**,**	**don't**	**scold**	**me**	**!**
“	请	,	错过	库克	,	不	骂	我	!

“库克小姐，请不要责骂我！”

[aɪ][kɑːnt][help] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] [wen] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] ['mɑːnstər][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] .
I	**can't**	**help**	**feeling**	**nervous**	**when**	**that**	**terrifying**	**monster**	**is**	**walking**	**abroad**	**.**
我	不能	帮助	感觉	紧张的	什么时候	那	恐怖	怪物	是	步行	国外	.

当那个可怕的怪物在国外游荡时，我总是忍不住感到紧张。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʊkɪŋ] [klæs] ,
Well	**,**	**I**	**will**	**keep**	**still**	**,**	**but**	**maybe**	**I**	**won't**	**resign**	**from**	**this**	**Cooking**	**Class**	**,**
出色地	,	我	将要	保持	仍然	,	但	或许	我	惯于	辞职	从	这	烹饪	班级	,

嗯，我会保持沉默，但也许我不会退出这个烹饪班。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['frɪski] ['vaɪəndz] !
if we have to have such frisky viands !
如果 我们 有 到 有 这样的 活泼的 菜肴 !

如果非要吃这种花哨的菜肴的话!

“ [ænd; ənd] , [mɪs] ['kʊk] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siːm]
“ And , Miss Cooke , I hate to seem
“ 和 , 错过 库克 , 我 恨 到 似乎

“还有，库克小姐，我不想显得……”

[ɪn'truːsɪv] , — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kræb] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] , — [ænd; ənd]['hiːz] [græbiŋ] [jʊr; jər]
intrusive , — but there's another crab flew the coop , — and he's grabbing your
侵入性的 , — 但 有 其他 螃蟹 飞翔 这 合作社 , — 和 他是 抓取 你的
['eɪprən] [strɪŋ] , — [its] [ʌn'taɪd] .
apron string , — it's untied .
围裙 细绳 , — 它是 解开 .

虽然有点烦人，但还有一只螃蟹逃了出来，它正抓着你的围裙带，——围裙带子没系好。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌmp] - [kɑːm] [jɔːr'self] , - — [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]
“ Oh , I thought that would make you jump ' Calm yourself , ' — as you said to
“ 哦 , 我 想法 那 会 制作 你 跳 - 冷静的 你自己 , - — 作为 你 说 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“哦，我还以为那会让你吓一跳呢，‘冷静下来’——就像你对我说的那样；

- [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['prɑːpərli] , - — [juː; jʊ] [sed] .
' he won't hurt you , if you pick him up properly , ' — you said .
- 他 惯于 伤害 你 , 如果 你 挑选 他 向上 适当地 , - — 你 说 .

“只要你正确地抱起他，他就不会伤害你，”你说道。

“ ['əu'əu] - ['əu'əu] - [iː] - [iː] !
“ Oo - oo - ee - ee !
“ oo - oo - ee - ee !

“呜呜呜呜!

[ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] !
They're all out !
它们是 全部 出去 !

他们都出局了!

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] !
The whole dozen !
这 所有的 打 !

整整一打!

[oʊ] , [mɪs] ['kʊk] , ['skræmb(ə)l][ʌp] [hɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
Oh , Miss Cooke , scramble up here , for your life !
哦 , 错过 库克 , 争夺 向上 这里 , 为了 你的 生活 !

哦，库克小姐，快快爬上来，保命要紧!

“ ['sɪsi] [geɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [ʌp] [hɪr] , [tuː] , [ðɪs] ['teɪbl] [wɪl] [breɪk] [daʊn] !
“ Cissy Gay , if you get up here , too , this table will break down !
“ 茜茜 同性恋 , 如果 你 得到 向上 这里 , 也 , 这 桌子 将要 休息 向下 !

“西西·盖伊，你要是也上来，这张桌子就塌了！”

[get] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['teɪbl] ; ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [egz] .
Get on the big table ; never mind the eggs .
得到 在 这 大的 桌子 ; 绝不 头脑 这 鸡蛋 .

到大桌子上去坐吧；别管鸡蛋了。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [biːsts] !

Will	you	look	at	those	awful	beasts	!
将要	你	看	在	那些	可怕	野兽	!

看看这些可怕的野兽!

[ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

They're	all	over	the	floor	.
它们是	全部	超过	这	地面	.

它们散落在地板上。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

Oh	,	I'm	so	frightened	!
哦	,	我是	所以	害怕	!

哦，我好害怕!

[aɪ] [wɪʃ] ['rɑːdi] [daʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	wish	Roddy	Dow	had	come	in	with	me	!
我	希望	罗迪	道琼斯	有	来	在	和	我	!

我真希望罗迪·道能和我一起进来!

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	wish	Mr	.	Willing	was	here	.
我	希望	先生	.	愿意的	曾是	这里	.

我希望威灵先生能在这里。

[aɪ]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['pɪtsbɝg] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

I	even	wish	I	had	that	Pittsburg	man	to	take	care	of	me	!
我	甚至	希望	我	有	那	匹兹堡	男人	到	拿	关心	的	我	!

我甚至希望有匹兹堡的那位男士来照顾我!

[lets] [ɔːl] [skriːm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [wɪl] [kʌm] .

Let's	all	scream	,	and	maybe	the	Janitor	will	come	.
我们来吧	全部	尖叫	,	和	或许	这	清洁工	将要	来	.

让我们一起尖叫，也许清洁工就会来了。

[oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	there	you	are	!
哦	,	那里	你	是	!

哦，原来你在这儿啊!

[pliːz] , ['dʒænɪtər] , [brʌʃ] [ʌp] [ðiːz] [kræbz] ['sʌmbɑːdi] [spɪld] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Please	,	Janitor	,	brush	up	these	crabs	somebody	spilled	,	won't	you	?
请	,	清洁工	,	刷子	向上	这些	螃蟹	某人	洒了	,	惯于	你	?

清洁工，请你把这些螃蟹清理一下，有人把它们弄洒了，好吗?

“ [wel] ! [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ə'freɪd] , [bɪ'fɔːr] !

“	Well	!	I	never	saw	a	man	afraid	,	before	!
“	出色地	!	我	绝不	锯	一个	男人	害怕的	,	前	!

“哇！我以前从没见过害怕的男人！”

[get] [daʊn] [ɔːf] [ðæt] [tʃer] , ['doʊlən] !

Get	down	off	that	chair	,	Dolan	!
得到	向下	离开	那	椅子	,	多兰	!

多兰，快从椅子上下来!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] !

I'll	report	you	to	the	owner	of	this	building	!
患病的	报告	你	到	这	所有者	的	这	建筑	!

我会向这栋楼的业主举报你!

[noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !
No , **they** **won't** **hurt** **you** **!**
不 , 他们 惯于 伤害 你 !

不，他们不会伤害你!

[juː; jʊ][dʒʌst] [pɪk] - [ɪm] [ʌp][baɪ][wʌn][haɪnd][leg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][baɪt] .
You **just** **pick** **'** **em** **up** **by** **one** **hind** **leg** **,** **and** **they** **can't** **bite** **.**
你 只是 挑选 - 呃 向上 经过 一 后 腿 , 和 他们 不能 咬 .

你只要抓住它们的一条后腿把它们拎起来，它们就咬不到你了。

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , — ['oʊnli] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['mænɪkjʊrd] .
I'd **do** **it** **myself** **,** **—** **only** **I've** **just** **been** **manicured** **.**
ID 做 它 我 , — 仅有的 我已经 只是 到过 修剪 .

我本来想自己做的，——只是我刚做完美甲。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [nuː] - ['fæŋgəld] ['haʊskiːpɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , — [wʌt] [ɪz][moʊst] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ][kræb] [pɪk]
“ **Talk** **about** **new** **-** **fangled** **housekeeping** **devices** **,** **—** **what** **is** **most** **needed** **is** **a** **crab** **pick**
“ 讲话 关于 新的 - 时髦的 家政 设备 , — 什么 是 最多 需要 是 一个 螃蟹 挑选
- ['ʌpər] .
- **upper** **.**
- 上 .

“说到新奇的家政设备，——最需要的莫过于螃蟹拾取器了。”

[ðæt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][lɔːŋgər][felt][wɑːnt][ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] ['faɪrləs] ['næpkɪnz][ænd; ənd]['peɪpər]
That **would** **fill** **a** **longer** **felt** **want** **than** **all** **their** **fireless** **napkins** **and** **paper**
那 会 充满 一个 更长 毛毡 想 比 全部 他们的 无火 餐巾纸 和 纸
['kʊkəz] .
cookers **.**
炊具 .

那比他们所有的无火餐巾纸和纸饭盒更能满足他们长久的渴望。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [kʊk] [naʊ] [ɪn]['peɪpər][bægz] .
“ **You** **know** **,** **they** **cook** **now** **in** **paper** **bags** **.**
“ 你 知道 , 他们 厨师 现在 在 纸 包 .

“你知道吗，他们现在都用纸袋做饭了。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] .
No **,** **I** **don't** **know** **much** **about** **it** **,** **but** **I'm** **going** **to** **learn** **.**
不 , 我 不 知道 很多 关于 它 , 但 我是 去 到 学习 .

不，我对这方面了解不多，但我会去学习。

[ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] - ['seɪvər] .
They **say** **it's** **a** **great** **time** **-** **saver** **.**
他们 说 它是 一个 伟大的 时间 - 省钱 .

他们说这非常节省时间。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər][bægz][ʌv; əv][raɪs][ɔːr] [biːnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
I **suppose** **they** **just** **take** **the** **paper** **bags** **of** **rice** **or** **beans** **or** **anything** **,**
我 认为 他们 只是 拿 这 纸 包 的 米 或者 豆子 或者 任何事物 ,

我猜他们只是拿走了装米、豆子或其他东西的纸袋。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsɚz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] .
as **they** **come** **from** **the** **grocer's** **,** **and** **put** **them** **on** **to** **boil** **.**
作为 他们 来 从 这 杂货店 , 和 放 他们 在 到 熬 .

把它们从杂货店买回来，然后放在火上煮。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [send][ðə; ði][bægz][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] .
I **expect** **they** **take** **the** **strings** **off** **before** **they** **send** **the** **bags** **to** **the** **table** **.**
我 预计 他们 拿 这 字符串 离开 前 他们 发送 这 包 到 这 桌子 .

我估计他们在把袋子端上桌之前会把绳子取下来。

[its] ['lɑ:rdʒli] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It's largely theoretical , of course .
它是 很大程度上 理论 , 的 课程 .

当然，这很大程度上只是理论上的。

[ɔ:l] [ði:z] [nu:] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] .
All these new movements are .
全部 这些 新的 移动 是 .

所有这些新运动都是如此。

“ [bʌt; bət][aɪm][fɔ:r; fər] - [ɪm] !
“ But I'm for ' em !
“ 但 我是 为了 - 呃 !

但我支持他们!

[ðɪs] ['kʊkɪŋ] [klæs] , [naʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] ['mɪstər] . [daʊ] .
This cooking class , now ; I only wish I could have brought Mr . Dow .
这 烹饪 班级 , 现在 ; 我 仅有的 希望 我 可以 有 带来 先生 . 道琼斯 .

现在这堂烹饪课，我真希望当时能带上道先生。

“ ['sɪtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɪli] , ['bɪbi] ['eɪprən][ɑ:n]
“ Sitting this way , cross - legged on a kitchen table , with a frilly , bibby apron on
“ 坐着 这 方式 , 叉 - 腿 在 一个 厨房 桌子 , 和 一个 褶边 , 比比 围裙 在
,
,
,

“她就这样盘腿坐在厨房的桌子上，围着一条带褶边的围裙，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] - ['pɪktʃər] .
I know I look exactly like a Gibsty picture .
我 知道 我 看 确切地 喜欢 一个 - 图片 .

我知道我长得跟Gibsty的照片一模一样。

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ]['gɝ:lz] !
And it's all wasted on you girls !
和 它是 全部 浪费 在 你 女孩们 !

这一切都浪费在你们这些女孩身上了!

“ [kræbz] [ɔ:l] [kɝ'ældˌ] ?
“ Crabs all corralled ?
“ 螃蟹 全部 围捕 ?

螃蟹都被围起来了吗?

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['doʊlən] .
Thank you , Dolan .
感谢 你 , 多兰 .

谢谢你，多兰。

[naʊ] , [mɪs] ['kʊk] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['les(ə)n] ?
Now , Miss Cooke , shall we go on with the lesson ?
现在 , 错过 库克 , 将 我们 去 在 和 这 课 ?

库克小姐，我们现在可以继续上课了吗?

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz][ɔ:l] [ju:st] [ʌp] !
“ Oh , you're sorry , but the time is all used up !
“ 哦 , 你是 对不起 , 但 这 时间 是 全部 用过的 向上 !

“哦，对不起，时间已经用完了！”

“ [wel] , ['nevər][maɪnd] , [kʊksi] - - .
“ Well , never mind , Cooksy - Wooksy .
“ 出色地 , 绝不 头脑 , 库克西 - - .

“好吧，没关系，Cooksy-Wooksy。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsʌfrə'dʒet] [kræbz] , — [ðeɪ] ['ædʒɪteɪtɪd][soʊ] ['terəbli] .

I	think	they	must	have	been	suffragette	crabs	,	—	they	agitated	so	terribly	.
我	思考	他们	必须	有	到过	妇女参政论者	螃蟹	,	—	他们	激动	所以	可怕	.

我觉得它们一定是女权主义者螃蟹，——它们太烦人了。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['devəld] [kræbz][fɔːr; fər]

“	And	I	don't	mind	missing	this	lesson	,	—	I've	had	enough	deviled	crabs	for
“	和	我	不	头脑	丢失的	这	课	,	—	我已经	有	足够的	魔鬼	螃蟹	为了

[wʌn] [deɪ] !

one	day	!
一	天	!

“我不介意错过这节课，——我今天已经吃够魔鬼蟹了！”

” [ʌp] [tuː; tə] [deɪt]

”	ÆSOP	UP	TO	DATE
”	伊索	向上	到	日期

“ÆSOP 最新资讯”

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk]

THE	MILKMAID	AND	HER	PAIL	OF	MILK
这	挤奶女工	和	她	桶	的	牛奶

挤奶女工和她的牛奶桶

[ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]

A	milkmaid	having	been	a	Good	Girl	for	a	long	Time	,	and	Careful	in	her
一个	挤奶女工	拥有	到过	一个	好的	女孩	为了	一个	长的	时间	,	和	小心	在	她

[wɜːrk] ,

Work	,
工作	,

一位挤奶女工，一直以来都是个乖乖女，工作也很认真细致。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

her	mistress	gave	her	a	Pail	of	New	Milk	all	for	herself	.
她	情妇	给予	她	一个	桶	的	新的	牛奶	全部	为了	她自己	.

她的女主人给了她一桶新鲜牛奶，全归她自己享用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['geili] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

With	the	Pail	on	her	Head	she	tripped	Gayly	away	to	the	Market	,	saying	to
和	这	桶	在	她	头	她	绊倒了	同性恋地	离开	到	这	市场	,	说	到

[hɜːr'self] :

Herself	:
她自己	:

她头顶着水桶，轻快地走向市场，一边走一边自言自语：

“ [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	How	Happy	I	am	!
“	如何	快乐的	我	是	!

我好开心！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪlk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

For	this	Milk	I	shall	get	a	Shilling	;
为了	这	牛奶	我	将	得到	一个	先令	;

我买这瓶牛奶能得一先令；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [leɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	with	that	Shilling	I	shall	buy	Twenty	of	the	Eggs	Laid	by	our
和	和	那	先令	我	将	买	二十	的	这	鸡蛋	铺设	经过	我们的

['neɪbɚz] [faɪn] [faʊlz] .

Neighbor's	fine	Fowls	.
邻居	美好的	家禽	.

我将用这1先令买下邻居家优质家禽所下的20个鸡蛋。

[ðiːz] [egz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt]['ʌndər] ['mɪstrəsɪz] [oʊld][hen] ,
These Eggs I shall put under Mistress's old Hen ,
这些 鸡蛋 我 将 放 在下面 情妇的 老的 母鸡 ,

我要把这些鸡蛋放在女主人那只老母鸡下面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [θraɪv] [bɪ'fɔːr] [nekst] [fer]
and even if only Half of the Chicks grow up and Thrive before next Fair
和 甚至 如果 仅有的 一半 的 这 小鸡 生长 向上 和 蓬勃发展 前 下一个 公平的
[taɪm] [kʌmz] [raʊnd] ,
time comes Round ,
时间 来 圆形的 ,

即使只有一半的小鸡能在下次集市到来之前长大成人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['gɪni] .
I shall be able to Sell them for a Good Guinea .
我 将 是 有能力的 到 卖 他们 为了 一个 好的 几内亚 .

我应该能把它们卖个好价钱。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][koʊt][ænd; ənd][æn; ən]['ɜːrmɪn] [stoʊl] ,
Then I shall Buy me a Monte Carlo Coat and an Ermine Stole ,
然后 我 将 买 我 一个 蒙特 卡洛 外套 和 一个 貂 偷窃 ,

然后我要买一件蒙特卡洛大衣和一条貂皮披肩。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæt] ['rɑːbɪn] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi]
and I will Look so Bewitching that Robin will Come Up and Offer to be
和 我 将要 看 所以 迷人的 那 罗宾 将要 来 向上 和 提供 到 是
[frendz] [ə'gen] .
Friends again .
朋友们 再次 .

我会打扮得如此迷人，以至于罗宾会走过来，再次提出和我做朋友。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ʌp] [tuː] ['iːzəli] ; [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['vaiəlits] ,
But I won't make up Too Easily ; when he Brings me Violets ,
但 我 惯于 制作 向上 也 容易地 ; 什么时候 他 带来 我 紫罗兰 ,

但我不会轻易和好；当他给我带来紫罗兰时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːs] [maɪ] [hed] [soʊ] - [ænd; ənd] —
I shall Toss My Head So - and —
我 将 折腾 我的 头 所以 - 和 —

我将甩甩头——

" [hɪr] [ðə; ði]['mɪlkmeɪd] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [tɔːs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Here the Milkmaid gave her Head the Toss she was thinking about ,
" 这里 这 挤奶女工 给予 她 头 这 折腾 她 曾是 思维 关于 ,

"这时，挤奶女工甩了甩头，做了她一直想做的事。"

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][mɪlk][wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]
and the Pail of Milk was Dislodged from its resting - Place on her Head
和 这 桶 的 牛奶 曾是 脱落 从 它是 休息 - 地方 在 她 头
.
:
.

她头上的牛奶桶也从它原本的位置上掉了下来。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [klʌb] ,
But , being a Member of a Ladies ' Physical Culture Club ,
但 , 存在 一个 成员 的 一个 女士们 - 身体的 文化 俱乐部 ,

但是，作为女子体育文化俱乐部的成员，

[ʃiː; ʃi] ['deftli] [kɔːt] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
she Deftly Caught the Pail and Replaced It .
她 巧妙地 捕捉 这 桶 和 替换 它 .

她机敏地接住了水桶，并把它放回原处。

[ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ,
All Turned Out as she had planned ,
全部 转向 出去 作为 她 有 计划 ,

一切都如她计划的那样发生了。

[ænd; ənd] [wen] ['rɑːbɪn] ['mærid] [hɜːr; hər][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəməbiːl] .
and when Robin married her he gave her an Electric Automobile .
和 什么时候 罗宾 已婚 她 他 给予 她 一个 电的 汽车 .

罗宾娶她时，送给她一辆电动汽车。

['mɔːrəl] :
Moral :
道德 :

道德:

[dəunt] ['dɪskaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] .
Don't Discount Your Chickens Before they are Hatched .
不 折扣 你的 鸡 前 他们 是 孵化 .

不要在小鸡孵化前就低估它们。

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
Printer errors have been fixed .
打印机 错误 有 到过 固定的 .

打印机故障已修复。

['spelɪŋ] [ri'teind] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Spelling retained as written by the author .
拼写 保留 作为 书面 经过 这 作者 .

拼写与作者原文一致。

[[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] , [baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz]]
[The end of The Eternal Feminine , by Carolyn Wells]
[这 结尾 的 这 永恒 女性 , 经过 卡罗琳 威尔斯]

[卡罗琳·威尔斯《永恒的女性》结尾]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神